



Leitfaden

für den ersten Unterricht

in der

Formenlehre der russischen Sprache

von

J. Haensell.

Sechste Auflage.

Zweiter Abdruck.

(Ausgabe für Elementarschulen.)



Riga, 1904.

Verlag von N. Kymmell.

Leitfaden

für den ersten Unterricht

in der

Formenlehre der russischen Sprache

von

J. Haensell.

Sechste Auflage.

Zweiter Abdruck.

(Ausgabe für Elementarschulen.)

Riga, 1904.

Verlag von N. Kymmel.

1—2.

Первое спряжение. Erste Conjugation.

Неопредѣленное наклонѣніе, Infinitiv: думать, denken (zu denken).

Изъявительное наклонѣніе, Indicativ:

Настоящее время, Präsens.

- | | |
|--------------------------|---------|
| 1. я дѹмаю, ich denke | |
| 2. ты дѹмаешь, du denkst | |
| онѣ } er | } denkt |
| 3. она } дѹмаетъ, sie | |
| оно } es | |

- | | |
|---------------------------|---------------|
| 1. мы дѹмаемъ, wir denken | |
| 2. вы дѹмаете, ihr denkt | |
| они (мѣнлич) } дѹмаютъ, | } sie denken. |
| 3. und sächlich) } | |
| онѣ (weiblich) } | |

Wörter zu der 1. Uebersetzung.

думать 1, denken, glauben
 умѣть 1, verstehen (können)
 работать 1, arbeiten
 гулять 1, spazieren, spazieren gehen
 купать 1, baden
 желать 1, wünschen
 кидать 1, werfen
 кушать 1, essen
 одѣвать 1, ankleiden
 раздѣвать 1, auskleiden
 знать 1, wissen, kennen
 что, was, daß
 не, nicht (steht vor dem Verb)
 но, aber
 кто, wer
 читать 1, lesen
 дуть 1, blasen.

Wörter zu der 2. Uebersetzung.

кузнѣцъ (männl.), der Schmied
 поваръ (m.), der Koch
 ученикъ (m.), der Schüler
 мальчикъ (m.), der Knabe
 вѣтеръ (m.), der Wind
 дѣдъ (m.), der Großvater
 гдѣ, wo
 тамъ, dort
 ещѣ, noch
 сегодня, heute
 зачѣмъ, warum, weßhalb
 тоже, auch
 тогда, dann
 вовсе не, gar nicht
 когда, wann
 откуда, woher.

3—4.

Второе спряжение. Zweite Conjugation.

Неопредѣленное наклонѣніе: смотрѣть, sehen, hinschauen.

Изъявительное наклонѣніе:

Настоящее время:

- | | |
|---------------------------|---------|
| 1. я смотрю, ich sehe | |
| 2. ты смотришь, du siehst | |
| онѣ } er | } sieht |
| 3. она } смотритъ, sie | |
| оно } es | |

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. мы смѣтришь, wir sehen | |
| 2. вы смѣтрите, ihr sehet | |
| 3. они } смѣтратъ, sie sehen. | } |
| онѣ } | |

Вѣрба зѡ дер 3. Уеберзѡзѡг.

смотрѣть 2, sehen, hinselien
горѣть 2, brennen
сушить 2, trocknen
мучить 2, qu鋄en
строить 2, bauen
курить 2, rauchen
говорить 2, sprechen, sagen
вѣрить 2, glauben
очень, sehr
плотникъ (м.), der Zimmermann
барабанить 2, trommeln
барабанщикъ (м.), der Trommelschl鋄ger
куда, wohin
туда, dahin
огонь (м.), das Feuer
благодарить 2, danken.

Вѣрба зѡ дер 4. Уеберзѡзѡг.

плавать 1, schwimmen
летать 1, fliegen
варить 2, kochen
рыба (weibl.), der Fisch
утка (м.), die Ente
гусь (м.), die Gans
кухарка (м.), die Kuchin
домъ (м.), das Haus
кричать 2, schreien
лежать 2, liegen
дышать 2, athmen
только, nur
а, aber
птица (м.), der Vogel
садъ (м.), der Garten
потому что, weil.

5—6.

Прошедшее время, Präteritum:

1. я думалъ, а, о, ich dachte
2. ты думалъ, а, о, du dachtest
3. онъ думалъ, er } dachte
3. она думала, sie }
онѡ думало, es }

1. мы думали, wir dachten
2. вы думали, ihr dachtet
3. онѡ } думали, sie dachten.
онѡ }

1. я смотрѣлъ, а, о, ich sah
2. ты смотрѣлъ, а, о, du sahst
3. онъ смотрѣлъ, er } sah
3. она смотрѣла, sie }
онѡ смотрѣло, es }

1. мы смотрѣли, wir sahen
2. вы смотрѣли, ihr sahet
3. онѡ } смотрѣли, sie sahen.
онѡ }

Вѣрба зѡ дер 5. Уеберзѡзѡг.

барыня (м.), die Herrin
служанка (м.), die Magd
лакей (м.), der Diener
садовникъ (м.), der G鋄rtner
служить 2, dienen
учитель (м.) der Lehrer
разсказывать 1, erz鋄hlen
слушать 1, zuhѡren
дѣлать 1, machen, thun
молчать 2, schweigen
когда, wenn
учить 2, lehren.

Вѣрба зѡ дер 6. Уеберзѡзѡг.

бѣгать 1, laufen
прыгать 1, springen
дома, zu Hause
лошадь (м.), das Pferd
корова (м.), die Kuh
стоять 2, stehen
играть 1, spielen
здѣсь, hier
дворъ (м.), der Hof
пастухъ (м.), der Hirt
теперь, jetzt
прежде, frueher, vorhin
какъ, wie.

7—8.

Будущее время, Futurum:

1. я буду думать, ich werde denken	1. мы будемъ думать, wir werden denken
2. ты будешь думать, du wirst denken	2. вы будете думать, ihr werdet denken
3. онъ } $\left. \begin{array}{l} \text{будеть} \\ \text{думать,} \end{array} \right\}$ er } wird denken	3. онѣ } $\left. \begin{array}{l} \text{будутъ} \\ \text{думать,} \end{array} \right\}$ sie } werden denken
3. она } $\left. \begin{array}{l} \text{будетъ} \\ \text{думать,} \end{array} \right\}$ sie } wird denken	
3. оно } $\left. \begin{array}{l} \text{будетъ} \\ \text{думать,} \end{array} \right\}$ es }	
1. я буду смотрѣть, ich werde sehen	1. мы будемъ смотрѣть, wir werden sehen
2. ты будешь смотрѣть, du wirst sehen	2. вы будете смотрѣть, ihr werdet sehen
3. онъ } $\left. \begin{array}{l} \text{будетъ} \\ \text{смотрѣть,} \end{array} \right\}$ er } wird sehen	3. онѣ } $\left. \begin{array}{l} \text{будутъ} \\ \text{смотрѣть,} \end{array} \right\}$ sie } werden sehen
3. она } $\left. \begin{array}{l} \text{будетъ} \\ \text{смотрѣть,} \end{array} \right\}$ sie }	
3. оно } $\left. \begin{array}{l} \text{будетъ} \\ \text{смотрѣть,} \end{array} \right\}$ es }	

Wörter zu der 7. und 8. Uebersetzung.

если, wenn	такъ, so
вчера, gestern	ворона (w.), die Krähe
завтра, morgen	воронъ (m.), der Rabe
сорока (w.), die Uster	даже, sogar
ужё, schon	довольно, genug.

9—10.

Неопредѣлённое наклонёние: бояться, sich fürchten.

Настоящее время:

1. я боюсь, ich fürchte mich	1. мы боимся, wir fürchten uns
2. ты бойшься, du fürchtest dich	2. вы боитесь, ihr fürchtet euch
3. онъ } $\left. \begin{array}{l} \text{бойтсѣ} \\ \text{боятся,} \end{array} \right\}$ er } fürchtet sich	3. онѣ } $\left. \begin{array}{l} \text{бойтсѣ} \\ \text{боятся,} \end{array} \right\}$ sie } fürchten sich
3. она } $\left. \begin{array}{l} \text{бойтсѣ} \\ \text{боятся,} \end{array} \right\}$ sie }	
3. оно } $\left. \begin{array}{l} \text{бойтсѣ} \\ \text{боятся,} \end{array} \right\}$ es }	

Пршдшее время:

1. я боялся (лась, лось), ich fürchtete mich	1. мы боялись, wir fürchteten uns
2. ты боялся (лась, лось), du fürchtetest dich	2. вы боялись, ihr fürchtetet euch
3. онъ боялся, er } fürchtete sich	3. онѣ } боялись, sie fürchteten sich
3. она боялась, sie }	
3. оно боялось, es }	

Будущее время:

1. я буду бояться, ich werde mich fürchten
2. ты будешь бояться, du wirst dich fürchten (u. s. w.).

Слова къ 9. переводу.

купаться 1, sich baden
 учиться 2, lernen
 раздеваться, sich auskleiden
 одѣваться 1, sich ankleiden
 бояться 2, sich fürchten
 дѣвушка (w.), das Mädchen
 усердно, eifrig
 скоро, schnell, bald
 мучиться 2, sich quälen
 или, oder
 хвалиться, sich prahlen.

Слова къ 10. переводу.

всегда, immer
 держать 2, halten
 держаться 2, sich halten
 обнимать 1, umarmen
 обниматься 1, sich umarmen
 сушиться 2, sich trocknen
 надуваться 1, sich aufblasen
 приближаться 1, sich nähern
 лягушка (w.), der Frosch
 собака (w.), der Hund
 спорить 2, streiten
 потомъ, darauf
 да, ja.

11.

Настоящее время:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. думая ли я, denke ich? 2. думаешь ли ты, denkst du?
(u. s. w.) | <ol style="list-style-type: none"> 1. боюсь ли я, fürchte ich mich? 2. бойшься ли ты, fürchtest du dich?
(u. s. w.) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Прошедшее время:

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. думалъ ли я, dachte ich? 2. думалъ ли ты, dachtest du?
(u. s. w.) | <ol style="list-style-type: none"> 1. боялся ли я, fürchtete ich mich? 2. боялся ли ты, fürchtetest du dich?
(u. s. w.) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Будущее время:

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. буду ли я думать, werde ich denken? 2. будешь ли ты думать, wirst du denken?
(u. s. w.) | <ol style="list-style-type: none"> 1. буду ли я бояться, werde ich mich fürchten? 2. будешь ли ты бояться, wirst du dich fürchten?
(u. s. w.) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

12—13.

Повелительное наклонение, Imperativ:

Der Imperativ wird gebildet aus der 3. Person Pluralis des Präsens. Steht ein Vocal vor der Endung ютъ oder ятъ, so verwandelt man diese Endung in ѡ, ѡте; steht kein Vocal davor, so geht sie über in и, ите; ist aber die Endung des Infinitivs unbetont, so in ѣ, ѣте.

Beispiele:

	думать, denken	смотреть, sehen	верить, glauben
3. Person:	думают	смотрят	верят
Imperat.:	думай, denke!	смотри, sieh!	верь, glaube!
	думайте, denket!	смотрите, sehet!	верьте, glaubet!

	бояться, sich fürchten	мучиться, sich quälen
3. Person:	боятся	мучатся
Imperativ:	бойся, fürchte dich!	мучься, quäle dich!
	бойтесь, fürchtet euch!	мучьтесь, quälet euch!

Wörter zu der 12. und 13. Uebersetzung.

слишкомъ скоро, zu rasch
приказывать I, befehlen
нѣтъ, nicht

мно́го, viel
вредно, schädlich.

14—17.

Das Substantiv (имя существительное).

Substantiva mit der Endung **ъ, й, ь** (Genit. я) sind männlichen Geschlechts
 " " " " **а, я, ь** (Genit. и) " weiblichen "
 " " " " **о, е, мя** " sächlichen "

Die Casus sind:

1. Nominativ (именительный падежъ) antwortet auf die Frage: wer? (кто?) was? (что?).
2. Genitiv (родительный падежъ) antwortet auf die Frage: wessen? (кого?) чегó? чей, чья, чьё?).
3. Dativ (дательный падежъ) antwortet auf die Frage: wem? (кому?) чегó?).
4. Accusativ (винительный падежъ) antwortet auf die Frage: wen? (кого?) was? (что?).
5. Instrumental (творительный падежъ) antwortet auf die Frage: durch wen, mit wem? (кѣмъ?) wodurch, womit, wovon? (чѣмъ?).
6. Präpositiv (предложный падежъ). Der Präpositiv wird nur mit Präpositionen gebraucht. Es werden mit diesem Casus verbunden: о, von; при, bei; на, auf; въ, in; по, nach.
7. Vocativ (звательный падежъ). Dieser Casus ist dem Nominative gleich.

Склонѣніе. Declination.

Единственное число, Einzahl:

Им. п.: Ъ	дворь, der Hof
Род. п.: а	двора, des Hofes
Дат. п.: у	двору, dem Hofe
Вин. п.: Ъ oder а	дворь, den Hof
Твор. п.: омъ	дворомъ, mit dem Hofe
Предл.: ѣ	о дворѣ, von dem Hofe.

Анмерkung. Bei einem belebten Gegenstande hat der Accusativ die Endung des Genitivs; bei einem unbelebten die Endung des Nominativs.

Вѣрты къ дер 14. Уеберсетзунг.

супъ, die Suppe
разскаъ, die Erzählung
столь, der Tisch
принадлежаты 2, gehören
офицеръ, der Offizier
столяръ, der Tischler
топоръ, das Beil
генераль, der General
подарокъ, das Geschenk.

Вѣрты къ дер 15. Уеберсетзунг.

табакъ, der Tabakъ
имѣтъ 1, haben
барабанъ, die Trommel
показывать 1, zeigen
парусъ, das Segel
охотникъ, der Jäger
служить 2, dienen
быкъ, der Ochъ
гоняты 1, treiben
докторъ, der Doctor.

Вѣрты къ дер 16. Уеберсетзунг.

языкъ, die Zunge
сюртукъ, der Rockъ
мячикъ, der Ball
довбленъ, zufrieden, ist zufrieden
кнутъ, die Peitsche
хлѣбъ, das Brodъ
обливать 1, begießen
покрываться 1, sich bedecken.

Вѣрты къ дер 17. Уеберсетзунг.

о, von, über | verlangen den Prä-
при, bei, an | positiv
въ, in | verlangen auf die Frage
на, auf | wohin? den Accusativ und
auf die Frage wo? den
Präpositiv
книга, das Buchъ
тетрадь, и, das Heftъ
чернилница, das Tintenfaß.

18—19.

Множественное число, Mehrzahl:

И. њ	дворы, die Höfe
Р. овъ	дворовъ, der Höfe
Д. амъ	дворамъ, den Höfen
В. њ oder овъ	дворы, die Höfe
Т. ами	дворами, mit den Höfen
П. ахъ	на дворахъ, auf den Höfen.

Анмерkung. Nach г, к, х, ж, ч, ш, щ ist nie њ sondern и, nie я sondern а, nie ю sondern у zu setzen.

Wörter zu der 18. Uebersetzung.

позволять 1, erlauben
 посѣщать 1, besuchen
 городъ, die Stadt
 сапожникъ, der Schuster
 башмакъ, der Schuh
 сапогъ, der Stiefel
 часто, oft.

Wörter zu der 19. Uebersetzung.

зубъ, der Zahn
 кусать 1, beißen
 обитать 1, wohnen
 волкъ, der Wolf
 работникъ, der Arbeiter
 люди, die Leute, Menschen
 баранъ, der Bock.

20—22.

Единственное число:

И. ѿ	злодѣй, der Bösewicht
Р. я	злодѣя, des Bösewichtes
Д. ю	злодѣю, dem Bösewichte
В. ѿ ober я	злодѣя, den Bösewicht
Т. емъ	злодѣемъ, mit dem Bösewichte
П. ѣ	о злодѣѣ, von dem Bösewichte.

Множественное число:

И. и	злодѣи, die Bösewichte
Р. евѣ	злодѣевъ, der Bösewichte
Д. ямъ	злодѣямъ, den Bösewichten
В. и ober евѣ	злодѣевъ, die Bösewichte
Т. ями	злодѣями, mit den Bösewichten
П. яхъ	о злодѣяхъ, von den Bösewichten.

Единственное число:

И. ѣ	писарь, der Schreiber
Р. я	писаря, des Schreibers
Д. ю	писарю, dem Schreiber
В. ѣ ober я	писаря, den Schreiber
Т. емъ	писаремъ, mit dem Schreiber
П. ѣ	о писарѣ, von dem Schreiber.

Множественное число:

И. и	писари, die Schreiber
Р. ей	писарей, der Schreiber
Д. ямъ	писарямъ, den Schreibern
В. и ober ей	писарей, die Schreiber
Т. ями	писарями, mit den Schreibern
П. яхъ	о писаряхъ, von den Schreibern.

Единственное число:

И. монастырь, das Kloster
 Р. монастыря, des Klosters
 Д. монастырю, dem Kloster

В. монастырь, das Kloster
 Т. монастырёмъ, mit dem Kloster
 П. въ монастырѣ, in dem Kloster.

Множественное число:

И. монастыри, die Klöster
 Р. монастырей, der Klöster
 Д. монастырямъ, den Klöstern

В. монастыри, die Klöster
 Т. монастырями, mit den Klöstern
 П. въ монастыряхъ, in den Klöstern.

Слова zu der 20. Uebersetzung.

злой, der Bösewicht
 Андрей, Andreas
 сарай, die Scheune
 казначей, der Rentmeister
 обшчать 1, versprechen

герой, der Held
 убивать 1, erschlagen
 наказывать 1, bestrafen
 покупать 1, kaufen
 мясникъ, der Fleischer.

Слова zu der 21. Uebersetzung.

стрлять 1, schießen
 царь, я, der Kaiser
 писарь, я, der Schreiber
 лкарь, я, der Arzt
 лечить 2, curiren
 встрчать 1, empfangen
 обшчать 1, versprechen
 конь, я, das Ross
 олень, я, der Hirsch
 съ, mit (verlangt den Instrumental).

Слова zu der 22. Uebersetzung.

зажигать 1, anzünden
 замчать 1, bemerken
 освщать 1, beleuchten
 къ, zu (verlangt den Dativ)
 фонарь, я, die Laterne
 слдъ, die Spur
 свтъ, das Licht
 запрягать, anspannen
 свча, das Licht (Kerze)
 хвалить 2, loben.

23—24.

Единственное число:

И. о дерево, der Baum
 Р. а дерева, des Baumes
 Д. у дереву, dem Baume
 В. о дерево, den Baum
 Т. омъ деревомъ, mit dem Baume
 П. ѣ на деревъ, auf dem Baume.

Множественное число:

И. а дерева, die Bäume
 Р. ѣ деревъ, der Bäume
 Д. амъ деревьямъ, den Bäumen
 В. а дерева, die Bäume
 Т. ами деревьями, mit den Bäumen
 П. ахъ на деревьяхъ, auf den Bäumen.

Слова zu der 23. Uebersetzung.

дерево, der Baum
 приятель, я, der Freund
 окно, das Fenster
 озеро, der See
 крыша, das Dach
 надъ, über (verlangt den Instrumental)
 за, hinter } (verlangen auf die Frage
 подъ, unter } wo? den Instrumental,
 предъ, vor } auf die Frage wohin? den
 Accusativ)

Слова zu der 24. Uebersetzung.

гнздо, das Nest
 аистъ, der Storch
 колесо, das Rad
 слово, das Wort
 гарантасъ, der Reisewagen
 молоко, die Milch
 отечество, das Vaterland
 смяться 1, lachen
 дверь, и, die Thür
 дарить 2, schenken.

село, das Dorf
 покой, das Zimmer.

25—26.

Единственное число:

- И. **о** море, das Meer
 Р. **я** моря, des Meeres
 Д. **ю** морю, dem Meere
 В. **о** море, das Meer
 Т. **омъ** моремъ, mit dem Meere
 П. **ѣ** на морѣ, auf dem Meere.

Множественное число:

- И. **я** моря, die Meere
 Р. **ей** морей, der Meere
 Д. **ямъ** морямъ, den Meeren
 В. **я** моря, die Meere
 Т. **ями** морями, mit den Meeren
 П. **яхъ** на моряхъ, auf den Meeren.

Anmerkung. Alle Wörter mit der Endung *io* haben im Präpositiv der Einzahl statt *ѣ* — *и*, weil nach *i* kein *ѣ* stehen darf; ferner haben sie im Genitiv der Mehrzahl statt *ей* nur *я*.

Beispiel:

Единственное число:

- И. строеніе, das Gebäude
 Р. строенія, des Gebäudes
 Д. строенію, dem Gebäude
 В. строеніе, das Gebäude
 Т. строеніемъ, mit dem Gebäude
 П. въ строеніи, in dem Gebäude.

Множественное число:

- И. строенія, die Gebäude
 Р. строеній, der Gebäude
 Д. строеніямъ, den Gebäuden
 В. строенія, die Gebäude
 Т. строеніями, mit den Gebäuden
 П. въ строеніяхъ, in den Gebäuden.

Wörter zu der 25. Uebersetzung.

- поле, das Feld
 море, das Meer
 строеніе, das Gebäude
 счастье, das Glück
 имѣніе, das Gut
 желаніе, der Wunsch
 подвѣлъ, der Keller
 плодъ, die Frucht
 собирать 1, sammeln
 сохранять 1, bewahren
 по, über (verlangt den Dativ).

Wörter zu der 26. Uebersetzung.

- страданіе, das Leiden
 удовольствіе, das Vergnügen
 пѣніе, der Gesang
 старикъ, der Greis
 ремесло, das Handwerk
 трудъ, die Mühe
 приказаніе, der Befehl
 исполнять 1, verrichten
 облегчать 1, erleichtern
 нѣтъ, nein
 заниматьсѣ 1, sich beschäftigen.

27—28.

Единственное число:

- И. **а** стѣна, die Wand
 Р. **ы** стѣны, der Wand
 Д. **ѣ** стѣнѣ, der Wand
 В. **у** стѣну, die Wand
 Т. **ою (ой)** стѣною, mit der Wand
 П. **ѣ** на стѣнѣ, auf der Wand.

Множественное число:

- И. **ы** стѣны, die Wände
 Р. **ѣ** стѣнѣ, der Wände
 Д. **амъ** стѣнамъ, den Wänden
 В. **ы** od. **ѣ** стѣны, die Wände
 Т. **ами** стѣнами, mit den Wänden
 П. **ахъ** на стѣнахъ, auf den Wänden.

Anmerkung. Wenn vor der Endung *ъ* oder *ь* des Genitivs Pluralis im weiblichen oder sächlichen Geschlecht zwei Consonanten zusammentreffen, so schaltet man zwischen dieselben ein *о* oder *е* ein; z. B. кухарка, die Köchin, дѣвушка, das Mädchen, окно, das Fenster, деревня, das Dorf, — Genit. Plur. кухарокъ, дѣвушекъ, оконъ, деревень (statt кухаркъ, дѣвушкъ, окнъ, деревнь). — Steht in demselben Falle vor dem letzten Consonanten ein *ь* oder *й*, so wird der Halbvocal in *е* vermandelt; z. B. письмо, der Brief, скамейка, die Bank, — Genit. Plur. писемъ, скамеекъ (statt писемъ, скамейкъ).

Wörter zu der 27. Uebersetzung.

тётка, die Tante
 рѣка, der Fluß
 труба, der Schornstein
 лодка, das Boot
 вода, das Wasser
 каша, die Grütze
 письмо, der Brief
 посылать 1, schicken
 рыба́къ, der Fischer
 чай, der Thee
 саха́ръ, der Zucker
 рука, die Hand
 шко́ла, die Schule.

Wörter zu der 28. Uebersetzung.

изме́рять 1, messen
 глѹбина́, die Tiefe
 выши́на, die Höhe
 гора́, der Berg
 калмы́къ, der Kalmüch
 киргизъ, der Kirgise
 Европа, Europa
 доли́на, das Thal
 кобы́ла, die Stute
 назва́ние, die Benennung
 между́, zwischen (mit d. Instrumental)
 гоня́ть 1, jagen.

29—30.

Единственное число:

И. я графиня, die Gräfin
 Р. и графини, der Gräfin
 Д. ѣ графинѣ, der Gräfin
 В. ю графиню, die Gräfin
 Т. ею (ей) графиню, mit der Gräfin
 П. ѣ о графинѣ, von der Gräfin.

Множественное число:

И. и графини, die Gräfinnen
 Р. ь графинь, der Gräfinnen
 Д. ямь графинямъ, den Gräfinnen
 В. и од. ь графинь, die Gräfinnen
 Т. ями графинями, mit den Gräfinnen
 П. яхъ о графиняхъ, von den Gräfinnen.

Anmerkung. Wörter auf я mit einem vorhergehenden Vocal haben im Genit. Plur. ѣ statt ь, weil ь nicht nach einem Vocal stehen darf: ж. В. губер́ня, das Gouvernement; змѣя, die Schlange; свая, der Pfahl — Genit. Plur.: губер́ннѣ, змѣѣ, свая́ (statt губер́нъ, змѣъ, сваяъ).

Wörter zu der 29. Uebersetzung.

ды́ня, die Melone
 ба́ня, die Badestube
 княги́ня, die Fürstin
 бу́ря, der Sturm
 земля́, das Land, die Erde
 доро́га, der Weg
 разби́вать 1, zerbrechen
 покрыва́ть 1, bedecken
 скаме́йка, die Bank
 ла́вка, die Bude
 корабль, я, das Schiff
 вла́дѣтель, я, der Besizer
 много, viel } verlangen stets den
 мало, wenig } Genitiv.

Wörter zu der 30. Uebersetzung.

Россія́, Rußland
 Лифля́ндія, Livland
 Эстля́ндія, Estland
 би́блия, die Bibel
 гла́вный го́родъ, die Hauptstadt
 провин́ця, die Provinz
 се́рдце, das Herz
 медвѣ́дь, я, der Bär
 резиден́ця, die Residenz
 Ревель, я, Reval
 па́лка, der Stoc
 лю́ди, die Menschen, die Leute
 (Genit. люде́й)
 вдо́ль, lang's } verlangen den Genitiv.
 изъ, auß }

31.

Wörter auf ь, welche im Genit. и haben, sind weiblichen Geschlechts:

Единственное число:

И. ь	лошадь, das Pferd
Р. и	лошади, des Pferdes
Д. и	лошади, dem Pferde
В. ь	лошадь, das Pferd
Т. ю (ью)	лошадью, mit dem Pferde
П. и	на лошади, auf dem Pferde.

Множественное число:

И. и	лошади, die Pferde
Р. ей	лошадѣй, der Pferde
Д. ямь	лошадямъ, den Pferden
В. и об. ей	лошадѣй, die Pferde
Т. ями (ьми)	лошадя́ми, mit den Pferden
П. яхь	на лошада́хъ, auf den Pferden.

Wörter zu der 31. Uebersetzung.

мѣдь, и, das Kupfer
сѣть, и, das Netz
степь, и, die Steppe
мель, и, die Sandbank
трость, и, der Rohrstock
скóрость, и, die Schnelligkeit
гáвань, и, der Hafen
опáсность, и, die Gefahr

крѣпость, и, die Festung
тетрадь, и, das Heft
Донъ, der Don
Волга, die Wolga
житель, я, der Einwohner
сила, die Kraft
есть, ist.
служить 2 (чѣмъ?), dienen.

32.

Единственное число:

И. мя	зна́мя, die Fahne
Р. мени	зна́мени, der Fahne
Д. мени	зна́мени, der Fahne
В. мя	зна́мя, die Fahne
Т. менемь	зна́менемь, mit der F.
П. мени	о зна́мени, von der F.

Множественное число:

И. мена	знамѣна, die Fahnen
Р. менъ	знамѣнъ, der Fahnen
Д. менамь	знамѣнамъ, der Fahnen
В. мена	знамѣна, die Fahnen
Т. менами	знамѣнами, mit den F.
П. менахь	о знамѣнахъ, von den F.

Wörter zu der 32. Uebersetzung.

плѣмя, der Volksstamm
врѣмя, die Zeit
имя, der Name
тѣмя, der Scheitel
брѣмя, die Last } nur im Singular
плáмя, die Flamme } zu brauchen
сража́ться 1, kämpfen

хохóль, der Schopf
монгóль, der Mongole
цвѣтъ, die Farbe
воинъ, der Krieger
малорóсье, der Kleinarussie
довóльно, genug (verlangt den Genit.)
поднима́ть 1, heben.

33.

Bei einem zielenden Zeitwort steht, wenn es verneint ist, statt des Accusativs immer der Genitiv; z. B. я читаю книгу, ich lese das Buch; aber я не читаю кнѣги, ich lese das Buch nicht.

быть, sein. Von dem Präsens ist nur die 3. Person: есть, ist und су́ть, sind gebräuchlich; aber auch diese Formen werden gewöhnlich ausgelassen.

Прошедшее время:

я былъ, а, о, ich war
ты былъ, а, о, du warst
онъ былъ, er }
она была, sie } war
оно было, es }
мы были, wir waren
вы были, ihr waret
они }
оно } были, sie waren.

Будущее время:

я буду, ich werde
ты будешь, du wirst
онъ } er }
она } будетъ, sie } wird
оно } es } sein.
мы будемъ, wir werden
вы будете, ihr werdet
они }
оно } будутъ, sie werden }

Повелительное накл.: будь, sei; будьте, seid.

Wörter zu der 33. Uebersetzung.

глупость, и, die Dummheit
стаканъ, das Glas
ягода, die Beere
лѣсъ, der Wald
нѣтъ, nein, ist nicht

не, nicht
никогда (не), nie, niemals
никто (не), Niemand
копать 1, graben
собирать 1, sammeln.

34.

Das Adjectiv (имя прилагательное).

Das Adjectiv als Attribut hat die volle Endung (полное окончание):

ый (ой), ий für das männliche Geschlecht; з. В. добрый, der gute; синий,
der blaue;
ая, яя für das weibliche Geschlecht; з. В. добрая, die gute; синяя, die
blaue;
ое, ее für das sächliche Geschlecht; з. В. доброе, das gute; синее, das
blaue.

Wird das Adjectiv als Prädicat gebraucht, so hat es die abgekürzte Endung (усъчѣнное окончание):

ъ für das männliche Geschlecht; з. В. онъ добръ, er ist gut;
а für das weibliche Geschlecht; з. В. она добра, sie ist gut;
о für das sächliche Geschlecht; з. В. оно добро, es ist gut;
ы (и) für alle drei Geschlechter im Plural; з. В. они, онъ добры, sie
sind gut.

Wörter zu der 34. Uebersetzung.

тёплый, der warme
крутой, der steile
пустой, der leere
лѣнивый, der faule
старый, der alte

глубокій, der tiefe
высокій, der hohe
подвалъ, der Keller
травá, das Gras
зрѣлый, der reife.

35.

Wenn bei der Verkürzung des männlichen Geschlechts vor dem τ mehrere Consonanten zusammentreffen, welche die Aussprache erschweren, so wird e oder o eingeschaltet; z. B. умный, der kluge; крепкий, der feste — verkürzte Endung männl. Geschl. — умёнъ, крепокъ (statt умнъ, крепкъ) — (o wird nur dann gebraucht, wenn der letzte Consonant k ist). Steht in demselben Falle vor dem letzten Consonanten ein $ь$ oder $й$, so werden diese Halbvocale in e verwandelt; z. B. печальный, der traurige; стройный, der schlank — verk. End. männl. Geschlechts: печалёнъ, стробёнъ (statt печальнъ, стройнъ).

Anmerkung 1. Das Adjectiv большой, der große, wird gar nicht verkürzt; statt dessen braucht man im Prädicat die verkürzte Form von великій: великъ, велика, велико, велики. — достойный, der würdige, hat in der verkürzten Form: достобнъ, достобна, достобно, достобны; полный, der volle, hat полноъ, полна, полно, полны; злой, der böse, hat золь, зла, зло, злы; солёный, der salzige, hat солонъ, солона, солоно, солонны; искренный, der aufrichtige, hat искренёнъ, искренна, о, ы; древный, der alte, hat дрэвёнъ, дрэвна, дрэвно, дрэвны (im sächsischen Geschl. kann es auch дрэвне und im Plur. дрэвни haben); карий, der braune, голубой, der hellblaue, всеобщий, der allgemeine, und alle Adjectiva auf скій haben als Prädicate immer nur die volle Endung. Eine weiche Endung kommt bei der prädicativen Form nur im Adjectiv синий, der blaue, vor: синъ, я, е, и. Die Adjectiva гораздъ, tüchtig; любовь, lieb; радъ, froh, werden nur prädicativ gebraucht.

Anmerkung 2. Attribut und Prädicat können beide sowohl vor, als auch hinter dem Substantiv (oder Subject) stehen; z. B. великій Пётръ, der große Peter; Пётръ Великій, Peter der Große; онъ былъ человекъ добрый oder онъ былъ добрый человекъ, er war ein guter Mensch; прекрасенъ весенний вечеръ въ деревнѣ, schön ist ein Frühlingsabend auf dem Lande, oder весёлый вечеръ въ деревнѣ прекрасенъ, ein Frühlingsabend auf dem Lande ist schön.

Wörter zu der 35. Uebersetzung.

прилежный, der fleißige
внимательный, der aufmerksame
холодный, der kalte
больной, der kranke
сильный, der starke
который, welcher, мнѣ, mir.

спокойный, der ruhige
длинный, der lange
тонкий, der dünne
приятный, der angenehme
разный, der verschiedene
погода, das Wetter.

36—37.

Единственное число:

Мужескій родъ (мännl. Geschl.):

Средній родъ (sächsisches Geschl.):

И. ѡ	умный, der kluge	оо	умное, das kluge
Р. аго	умнаго, des klugen	аго	умнаго, des klugen
Д. ому	умному, dem klugen	ому	умному, dem klugen
В. ѡ <i>од. аго</i>	умный, аго, den klugen	оо	умное, das kluge
Т. ѡмъ	умнымъ, mit dem klugen	ѡмъ	умнымъ, mit dem klugen
П. омъ	объ умномъ, von dem klugen.	омъ	объ умномъ, von dem klugen.

Вѣрты къ дер 36. Неберезуа.

хорошій, дер гуте
 большой, дер грозе
 богатый, дер реиче
 красивый, дер хубсче
 каждый, jeder
 который, welcher
 храбрый, дер тafsере
 награждение, die Belohnung
 дерево, das Holz, дер Ваум
 улица, die StraÙe
 вѣрный, дер треуе
 колодезь, я, дер Бруннен
 жаворонокъ, die Lerche
 (Genit.: жаворонка).

Вѣрты къ дер 37. Неберезуа.

твѣрдый, дер харте
 прочный, дер dauerhafte
 новый, дер neue
 зелёный, дер grüne
 покрытый, дер bedeckte
 бѣдный, дер arme
 наливать 1, eingießen
 опрокидывать 1, umwerfen
 дубъ, die Eiche
 колесо, das Rad
 сукно, das Tuch
 тонкий, дер feine
 цвѣтъ, die Farbe
 глазъ, das Auge.

38—39.

Единственное число.

Жѣнскій родъ (weibliches Geschlecht):

И ая умная, die fluge
 Р. ой умной, дер flugen
 Д. ой умной, дер flugen

В. ую умную, die fluge
 Т. ою (ой) умною, mit дер flugen
 П. ой объ умной, von d. flugen.

Вѣрты къ дер 38. Неберезуа.

маленький, дер kleine
 жирный, дер fette
 дама, die Dame
 женщина, die Frau
 прекрасный, дер schöne
 ученица, die Schülerin
 пойманный, дер gefangene
 долгъ, die Pflicht
 помогать 1, helfen
 всё-таки, doch, dennoch
 богатый, дер reiche.

Вѣрты къ дер 39. Неберезуа.

лёгкий, дер leichte
 трудный, дер schwere
 человекъ, дер Mensch
 хижина, die Hütte
 женщина, die Frau
 лента, das Band
 красный, дер rothe
 нищий, ago, дер Bettler
 правый, дер rechte
 лѣвый, дер linke
 шляпа, дер Hut
 продавать 1, verkaufen.

40—41.

Множественное число:

Мужескій родъ:

И. **ые** умные,
 Р. **ыхъ** умныхъ,
 Д. **ымъ** умнымъ,
 В. **ые** об. **ыхъ** умные, -ыхъ,
 Т. **ыми** умными,
 П. **ыхъ** объ умныхъ.

Жѣнскій и Средній родъ:

ья умныя, die flugen
ыхъ умныхъ, дер flugen
ымъ умнымъ, den flugen
ья об. **ыхъ** умныя, -ыхъ, die flugen
ыми умными, mit den flugen
ыхъ объ умныхъ, von den flugen

Wörter zu der 40. Uebersetzung.

нѣжный, der zarte
 частый, der dicke
 круглый, der runde
 иностранный, der ausländische
 открытый, der geöffnete
 ночь, и, die Nacht
 пѣвчая птица, der Singvogel
 цвѣтъ, die Blume
 южный, der südliche
 дикій, der wilde
 ядовитый, der giftige
 пестрый, der bunte
 кочующій народъ, das Nomadenvolk.

Wörter zu der 41. Uebersetzung.

острый, der scharfe
 быстрый, der schnelle
 полный, der volle
 хищный звѣрь, das Raubthier
 лисица, der Fuchs
 опасный, der gefährliche
 тугой, der enge
 индѣй, mancher
 шкура, das Fell
 дорогой, der theure
 обыкновенно, gewöhnlich
 не должно, man muß nicht.

42—43.

Das Pronomen (мѣстоимѣніе).

Das Possessivpronomen (мѣстоимѣніе усвойтельное).

Мой, моя, моё, mein, meine, mein; твой, твоѣ, твоё, dein, deine, dein;
 нашъ, наша, наше, unser, unsere, unser; вашъ, ваша, ваше, euer, eure, euer.

Мужескій родъ:

И. мой, mein
 Р. моего, meines
 Д. моему, meinem
 В. мой, моего, meinen
 Т. моимъ, mit meinem
 П. о моёмъ, von meinem.

И. нашъ, unser
 Р. нашего, unseres
 Д. нашему, unserem
 В. нашъ, нашего, unseren
 Т. нашимъ, mit unserem
 П. о нашемъ, von unserem.

Средній родъ:

И. моё, mein
 Р. моего, meines
 Д. моему, meinem
 В. моё, mein
 Т. моимъ, mit meinem
 П. о моёмъ, von meinem.

И. наше, unser
 Р. нашего, unseres
 Д. нашему, unserem
 В. наше, unser
 Т. нашимъ, mit unserem
 П. о нашемъ, von unserem.

Nach diesen Beispielen declinirt man auch твой und вашъ.

Wörter zu der 42. Uebersetzung.

сынъ, der Sohn
 братъ, der Bruder
 твёрдый, der harte
 перо, die Feder

Wörter zu der 43. Uebersetzung.

милый, der liebe
 случайно, zufällig
 неправда, die Unwahrheit
 несчастье, das Unglück

больной, der franke
государство, das Reich
дожидаться 1, warten
у, bei } verlangen den Genitiv
отъ, von }
урокъ, die Section.

храбрый, der tapfere
награждать 1, belohnen
лѣнливый, der faule
заниматься 1, sich beschäftigen.

44—45.

Единственное число:

Женскаго рода:

И. моя, meine
Р. моей, meiner
Д. моей, meiner
В. мою, meine
Т. моею, mit meiner
П. о моей, von meiner.

И. наша, unsere
Р. нашей, unserer
Д. нашей, unserer
В. нашу, unsere
Т. нашею, mit unserer
П. о нашей, von unserer.

Wörter zu der 44. Uebersetzung.

здоровый, der gesunde
здоровье, die Gesundheit
слабый, der schwache
рассказъ, die Erzählung
картина, das Bild
сестра, die Schwester
кольцо, der Ring
подруга, die Freundin
небрежный, der nachlässige, flüchtige
тарелка, der Teller
учительница, die Lehrerin.

Множественное число:

всѣхъ родовъ (aller Geschlechter):

И. мой, meine
Р. моихъ, meiner
Д. моимъ, meinen
В. мой, моихъ, meine
Т. моими, mit meinen
П. о моихъ, von meinen.

И. наши, unsere
Р. нашихъ, unserer
Д. нашимъ, unseren
В. наши, нашихъ, unsere
Т. нашими, mit unseren
П. о нашихъ, von unseren.

Wörter zu der 45. Uebersetzung.

печь, и, der Ofen
няня, die Wärterin
знакомый, der bekannte
кошка, die Katze
лукавый, der falsche
животное, аго, das Thier
рамка, der Rahmen
состоять 2, bestehen
золото, das Gold
серебро, das Silber
трубочистъ, der Schornsteinfeger
шляпка, der Hut (Frauenhut).

46.

Das besitzanzeigende Pronomen der 3. Person heißt erо, ея, ихъ.

Diese Pronomina werden nicht declinirt und richten sich nur nach dem Geschlecht und der Zahl des Wortes, dem der Besitz zugeschrieben wird.

его, sein, bezeichnet das, was ihm (z. B. dem Manne) gehört;

ея, ihr, bezeichnet das, was ihr (z. B. der Frau) gehört;

ихъ, ihr, bezeichnet das, was ihnen (z. B. den Leuten) gehört.

Beispiele:

егó домъ, sein Haus	ея́ домъ, ihr Haus
егó до́мы, seine Häuser	ея́ до́мы, ihre Häuser
о егó дома́хъ, von seinen Häusern	въ ея́ дома́хъ, in ihren Häusern
егó кни́га, sein Buch	ея́ кни́га, ihr Buch
егó кни́гами, mit seinen Büchern.	ея́ кни́гами, mit ihren Büchern.

ихъ домъ, ihr (d. h. mehrerer Besitzer) Haus
 ихъ до́мы, ihre Häuser
 въ ихъ дома́хъ, in ihren Häusern
 ихъ кни́га, ihr Buch
 ихъ кни́гою, mit ihrem Buche.

Wörter zu der 46. Uebersetzung.

но́вость, и, die Neuigkeit	инострáнецъ, der Ausländer
ба́бушка, die Großmutter	пони́мать 1, verstehen
помѣщикъ, der Gutsbesitzer	ка́менщикъ, der Maurer
тесть, я, der Schwiegervater	полкóвникъ, der Oberst
уважа́ть 1, achten	театръ, das Theater.

47—48.

чей, чья, чьё, wessen? Dieses Pronomen, welches im Deutschen unveränderlich ist, muß im Russischen mit seinem Substantiv übereinstimmen und wird deshalb wie ein Adjectiv behandelt.

Единственное число:

Множественное число:

мужеск. р.:	жёнск. р.:	срѣдн. р.:	всѣхъ родовъ:
И. чей	чья	чьё	чьи
Р. чьего́	чьей	чьего́	чьихъ
Д. чьему́	чьей	чьему́	чьимъ
В. чей, чьего́	чью	чьё	чьи, чьихъ
Т. чьимъ	чьёю	чьимъ	чьими
П. о чьёмъ	о чьей	о чьёмъ	о чьихъ

Die Declination von кто, wer, und что, was, ist:

И. кто, wer	И. что, was
Р. когó, wessen	Р. чегó, wessen
Д. кому́, wem	Д. чему́, wem
В. когó, wen	В. что, was
Т. кѣмъ, mit wem	Т. чѣмъ, womit
П. о комъ, von wem.	П. о чѣмъ, wovon.

Wörter zu der 47. Uebersetzung.

судьба́, das Schicksal	служить 2, dienen
мѣсто, die Stelle	мудрость, и, die Weisheit
выгодный, der vortheilhafte	ящикъ, der Kasten
умъ, der Verstand	тру́бка, die Pfeife
па́мять, и, das Gedächtniß	лая́ть (лаю) 1, bellen.
гру́зь, die Ladung	

Вѣрты къ дер 48. Неберезка.

надѣяться 1, hoffen
 бутылка, die Flasche
 пятно, der Fleck
 пѣніе, der Gesang
 художникъ, der Künstler
 ошѣбка, der Fehler

новыі, der neue
 солдатъ, der Soldat
 шуба, der Pelz
 медвѣдь, я, der Bär
 лампа, die Lampe.

49—50.

Das Personalpronomen (мѣстоименіе личное).

Единственное число:

И. я, ich
Р. меня, meiner
Д. мнѣ, mir
В. меня, mich
Т. мною, mit mir
П. обо мнѣ, von mir.

И. ты, du
Р. тебя, deiner
Д. тебѣ, dir
В. тебя, dich
Т. тобою, mit dir
П. о тебѣ, von dir.

Множественное число:

И. мы, wir
Р. насъ, unser
Д. намъ, uns
В. насъ, uns
Т. нами, mit uns
П. о насъ, von uns.

И. вы, ihr
Р. васъ, euer
Д. вамъ, euch
В. васъ, euch
Т. вами, mit euch
П. о васъ, von euch.

Вѣрты къ дер 49. Неберезка.

давно, lange
 пускать 1, lassen
 извѣстный, der bekannte
 двоюродный братъ, der Vetter
 дома, zu Hause
 сѣно, das Heu
 покупать 1, kaufen
 шахматная доска, das Schachbrett
 знаменитый, der berühmte
 вѣдокъ, der Reiter
 племянникъ, der Nefle.

Вѣрты къ дер 50. Неберезка.

замѣчательный, der merkwürdige
 родственникъ, der Verwandte
 исторія, die Geschichte
 семейство, die Familie
 пароходъ, das Dampfschiff
 капитанъ, der Capitän
 опытный, der erfahrene
 морякъ, der Seemann
 объяснять 1, erklären
 другой, der andere
 предметъ, der Gegenstand.

51—52.

Единственное число:

мужескій р.:
И. онъ, er
Р. его, seiner
Д. ему, ihm
В. его, ihn
Т. имъ, mit ihm
П. о немъ, von ihm

женскій р.:
И. она, sie
Р. ея, ihrer
Д. ей, ihr
В. еѣ, sie
Т. ею, mit ihr
П. о ней, von ihr

средній р.:
И. оно, es
Р. его, seiner
Д. ему, ihm
В. его, es
Т. имъ, mit ihm
П. о немъ, von ihm.

Множественное число:

всѣхъ родовъ:

- И. онѣ, sie (männl. und sächl.), онѣ, sie (weibl.)
 Р. ихъ, ihrer
 Д. имъ, ihnen
 В. ихъ, sie
 Т. ими, mit ihnen
 П. о нихъ, von ihnen.

Анмерkung. Wenn die persönlichen Pronomina онъ, она, оно mit Präpositionen verbunden werden, so nehmen sie ein я an; з. В. къ нему, zu ihm; отъ нея, von ihr; при нихъ, bei ihnen.

Das besitzanzeigende Pronomen его, ея, ихъ dagegen wird nie verändert; з. В. отъ ея брата, von ihrem Bruder; къ его другу, zu seinem Freunde.

Wörter zu der 51. Uebersetzung.

дворникъ, der Hausknecht
 сторожъ, der Wächter
 ночью, in der Nacht
 днёмъ, am Tage
 сторожить 2, bewachen
 вычищать 1, reinigen

неприятный, der unangenehme
 желѣзо, das Eisen
 полезный, der nützliche
 острый, der scharfe
 роза, die Rose
 запахъ, der Geruch.

Wörter zu der 52. Uebersetzung.

скромный, der bescheidene
 оттого, darum
 урокъ, die Lektion
 такъ-же, ebenso
 спрашивать 1, fragen
 внукъ, der Enkel

помогать, helfen
 чужой, der fremde
 путникъ, der Wanderer
 родители, ея, die Eltern
 племянница, die Nichte.

53—54.

Себя́ ist ein rückbezügliches Pronomen. Es wird nur im Object gebraucht und zwar dann, wenn das Object und das Subject eine und dieselbe Person ist. Je nach dem heißt es also: mich, dich, sich, uns, euch u. s. w., з. В.: я смотрю на себя́, ich sehe auf mich; ты смотришь на себя́, du siehst auf dich; онъ смотритъ на себя́, er steht auf sich; вы смотрите на себя́, ihr sehet auf euch.

Себя́ wird declinirt wie ты.

И. (seht)
 Р. себя́

Д. себя́
 В. себя́

Т. собою́
 П. о себя́.

Wörter zu der 53. Uebersetzung.

слѣсарь, я, der Schlosser
портной, аго, der Schneider
токарь, я, der Drechsler
точить 2, dreheln
кубокъ, der Becher
чаша, die Schaale
хвастунъ, der Prahler
игрушка, даъ Spielzeug
только, nur
никогда, nie
деньги (weibl. Plur.), даъ Geld.

Wörter zu der 54. Uebersetzung.

обитатель, я, der Bewohner
нѣкоторый, ая, ое, einiger
островъ, die Insel
искуство, die Kunst
ремѣсленникъ, der Handwerker
жирный, der fette
тощій, der magere
солить 2, salzen
приобрѣтать 1, erwerben
кончить 2, beenden.

55—56.

Свой, своя, своё ist das rückbezügliche besitzanzeigende Pronomen und zeigt immer den Besitz des Subjects an; je nachdem heißt es also: mein, dein, sein, unser, euer, ihr. *З. В. я гуляю съ своимъ братомъ, ich spaziere mit meinem Bruder; онъ гуляетъ съ своимъ другомъ, er spaziert mit seinem Freunde; она довольна своею работою, sie ist mit ihrer Arbeit zufrieden.*
Declinirt wird свой, своя, своё ganz wie мой, моя, моё.

Wörter zu der 55. Uebersetzung.

кожа, даъ Leder
владѣніе, die Besitzlichkeit
земледѣлецъ, der Landmann
(Genit. земледѣльца)
карта, die Karte
сковородá, die Pfanne
дорога, der Weg
столбъ, der Pfosten
мясо, даъ Fleisch
диванъ, der Divan
засвѣать 1, besäen
жарить 2, braten.

Wörter zu der 56. Uebersetzung.

жилище, die Wohnung
подвигъ, die Heldenthat
постоянно, beständig
исполнять 1, erfüllen
долгъ, die Pflicht
начальникъ, der Vorgesetzte
подчиненный, аго, der Untergebene
извѣстіе, die Nachricht
газета, die Zeitung
двоюродная сестра, die Cousine.

57—58.

Das Demonstrativpronomen (мѣстоимѣніе указательное).

Этотъ, эта, это, dieser, diese, dieses; сей, сія, сіе, dieser, diese, dieses.

Anmerkung. Этотъ und сей haben dieselbe Bedeutung, jedoch ist этотъ gebräuchlicher als сей.

Единственное число:

мужескій родъ:	средній родъ:	женскій родъ:
II. этотъ, dieser	это, dieses	эта, diese
P. этого, dieses	этого, dieses	этой, dieser
D. этому, diesem	этому, diesem	этой, dieser
V. этотъ, этого, diesen	это, dieses	эту, diese
T. этимъ, mit diesem	этимъ, mit diesem	этою, mit dieser
II. объ этомъ, von diesem	объ этомъ, von diesem	объ этой, von dieser.

Множественное число:

всѣхъ родовъ:

И. эти, diese		В. эти, этихъ, diese
Р. этихъ, dieser		Т. этими, mit diesen
Д. этимъ, diesen		П. объ этихъ, von diesen.

Единственное число:

мужескій р.:	средній р.:	женскій р.:
И. сей, dieser	сіе, dieses	сіа, diese
Р. сего, dieses	сего, dieses	сей, dieser
Д. сему, diesem	сему, diesem	сей, dieser
В. сей, сего, diesen	сіе, dieses	сію, diese
Т. симъ, mit diesem	симъ, mit diesem	сею, mit dieser
П. о сёмъ, von diesem	о сёмъ, von diesem	о сей, von dieser.

Множественное число:

всѣхъ родовъ:

И. сіи, diese		В. сіи, сихъ, diese
Р. сихъ, dieser		Т. сіими, mit diesen
Д. симъ, diesen		П. о сихъ, von diesen.

Wörter zu der 57. Uebersetzung.

орѣхъ, die Nuß
 переводъ, die Uebersetzung
 дача, das Landhaus
 кататься 1, spazieren fahren
 грязный, der schmutzige
 прудъ, der Teich
 лимонъ, die Citrone
 матросъ, der Matrose
 полкъ, das Regiment
 сколько, wieviel (verlangt d. Genit.)
 встрѣчаться 1, vorkommen
 строгій, der strenge.

Wörter zu der 58. Uebersetzung.

Америка, Amerika
 Азія, Asien
 сокъ, der Saft
 телѣга, der Wagen
 кустъ, der Busch
 благотѣльный, der wohlthätige
 монгольскій, der mongolische
 частью, theils
 совершенно, ganz
 закрывать 1, verdecken.

59.

Тотъ, та, то, jener, jene, jenes; derjenige, diejenige, dasjenige; der, die, das (als hinweisendes Pronomen).

Единственное число:

мужескій р.:	средній р.:	женскій р.:
И. тотъ, jener	то, jenes	та, jene
Р. того, jenes	того, jenes	той, jener
Д. тому, jenem	тому, jenem	той, jener
В. тотъ, того, jenen	то, jenes	ту, jene
Т. тѣмъ, mit jenem	тѣмъ, mit jenem	тою, mit jener
П. о томъ, von jenem	о томъ, von jenem	о той, von jener.

Множественное число:

всѣхъ родовъ:

И. тѣ, jene	В. тѣ, тѣхъ, jene
Р. тѣхъ, jener	
Д. тѣмъ, jenen	
	П. о тѣхъ, von jenen.

Wörter zu der 59. Uebersetzung.

вѣра, der Glaube	гóлубь, я, die Taube
дóмикъ, das Häuschen	
успѣхъ, der Fortschritt	
лопáта, die Schaufel, die Kelle	
христiанскiй, der christliche	
магометáнскiй, der mahomedanische	
	кúрица, das Huhn
	дóбрó, das Gute
	поливáть 1, begießen
	питáться 1, sich ernähren
	кúры, ь, die Hühner.

60—61.

Das bestimmende Pronomen (мѣстоимѣние опредѣлительное).

Самъ, самá, самó, selbst; одiнъ, однá, однó, allein.

Diese Pronomina sind im Deutschen unveränderlich, stimmen im Russischen aber, ebenso wie чéй, mit ihrem Substantiv überein. З. В. самому начальнику, dem Vorgesetzten selbst; съ одними начальниками, mit den Vorgesetzten allein.

Единственное число:

муж. р.:	срѣдн. р.:	женск. р.:	муж. р.:	срѣдн. р.:	женск. р.:
И. самъ	самó	самá	одiнъ	однó	однá
Р. самого		самóй		одного	одной
Д. самому		самóй		одному	одной
В. самого	самó	самóе	одiнъ, одного, однó		однóу
Т. самiмъ		самóю	однимъ		однойю
П. о самóмъ		о самóй	объ однóмъ		объ однойю.

Множественное число:

всѣхъ родовъ:	мужеск. и срѣдн. р.:	женск. р.:
И. сами	одни	однѣ
Р. самiхъ	однихъ	однѣхъ
Д. самiмъ	однимъ	однѣмъ
В. самiхъ	одни, однихъ	однѣ, однѣхъ
Т. самими	одними	однѣми
П. о самiхъ	объ однихъ	объ однѣхъ

Самъ, самá, самó kann nur in Verbindung mit Personennamen und persönlichen Pronomina gebraucht werden.

Bei Benennungen von Gegenständen wird „selbst“ immer durch самiй, самáя, самóе wiedergegeben. Dieses Pronomen ist ganz wie ein Adjectiv zu decliniren, z. B. самiй домъ, das Haus selbst; самую книгою, mit dem Buche selbst.

Тотъ самый, та самая, то самое, derselbe, dieselbe, dasselbe. Одинъ и тотъ же, одна и та же, одно и то же, ein und derselbe, eine und dieselbe, ein und dasselbe.

Wörter zu der 60. Uebersetzung.

мастерская, ой, die Werkstätte
 часы, овъ, die Uhr (Pluraletantum
 männl. Geschl.)
 губернаторъ, der Gouverneur
 предместье, die Vorstadt
 страна, die Gegend
 рыбная ловля, der Fischfang
 воротникъ, der Kragen
 трудолюбивый, der arbeitsame
 истёртый, der abgeriebene
 вмѣстѣ съ, zusammen mit (verl. den
 Instrumental).

Wörter zu der 61. Uebersetzung.

мнѣніе, die Meinung
 Богъ, Gott
 душа, die Seele
 крышка, der Deckel
 скромный, der bescheidene
 благодѣтельный, der wohlthätige
 цѣлый, der heile
 разбитый, der zerschlagene
 при, bei (verl. den Präpos.).

62—63.

Какой, какая, какое, was für ein, was für eine, was für ein; такой, такая, такое, solcher, solche, solches, — werden wie Adjectiva declinirt; nur haben sie im Genitiv Singularis männlichen und sächlichen Geschlechts die Endung ого statt аго.

Весь, вся, всё, aller, alle, alles; ganzer, ganze, ganzes.

Единственное число:			Множеств. ч.:
мужеск. р.:	средн. р.:	женск. р.:	всѣхъ родовъ:
И. весь	всё	вся	всѣ
Р. всего		всей	всѣхъ
Д. всему		всей	всѣмъ
В. весь, всего, всё		всю	всѣ, всѣхъ
Т. всѣмъ		всѣю	всѣми
П. о всѣмъ		о всей	о всѣхъ.

Анмерkung. Der Genit. Sing. im männl. und sächlichen Geschlecht von тотъ, этотъ, какой, такой, самъ, одинъ und кто endet auf ого.

Die Pronomina мой, твой, свой, нашъ, вашъ, сей, что, чей, весь haben in diesem Kasus die Endung его.

Wörter zu der 62. Uebersetzung.

недѣля, die Woche
 утро, der Morgen
 вечеръ, der Abend
 часть, и, der Theil
 товаръ, die Waare
 членъ, das Glied

прошлый, der vorige
 первый, der erste
 хотя, obgleich
 по, auf, über (verl. d. Dat.)
 до, bis (verl. d. Genit.)
 съ, со, von (verl. d. Genit.).

Wörter zu der 63. Uebersetzung.

гражданинъ, der Bürger
государство, der Staat
законъ, das Gesetz
сходство, die Aehnlichkeit
гость, я, der Gast
въ гостяхъ, zu Gaste

весёлый, der heitere
забавный, der launige, lustige
разговаривать, sich unterhalten
покоряться 1, sich unterwerfen
между, zwischen (verl. den Instr.).

64—65.

Das unbestimmte Pronomen (мѣстоимѣніе неопредѣлённое).

Кто-то, jemand. — Кто-нибудь, кто-либо, irgend jemand, irgend einer.
— Что-то, etwas. — Что-нибудь, что-либо, irgend etwas, irgend was. —
Какой-то, ein gewisser. — Какой-нибудь, irgend ein, irgend welcher.

Diese Pronomina werden so declinirt, daß man mit ihnen wie mit кто, что, какой, какая, какое verfährt und die Nachsilben то,нибудь unverändert durch einen Bindestrich von ihnen getrennt nachsetzt; z. B. кого-нибудь, irgend jemandes; чѣмъ-то, mit irgend etwas; о какой-то, von einer gewissen; какими-нибудь, mit irgend welchen.

Die verneinenden Pronomina (мѣстоимѣнія отрицательныя) никто, Niemand; ничто, nichts; никакой, ая, бе, keinerlei; ни одинъ, ни одна, ни одно, kein; ничей, ничья, ничье, niemandes, werden ganz wie кто, что, какой, одинъ und чей declinirt. Wird mit diesen Wörtern eine Präposition verbunden, so wird dieselbe zwischen ни und das Pronomen gesetzt; z. B. ни у кого, bei Niemandem; ни о чёмъ, von nichts, u. s. w.

Wörter zu der 64. Uebersetzung.

день (Genit. дня), der Tag
помощь, и, die Hilfe
голосъ, die Stimme
назначеніе, die Bestimmung
безпечный, der sorglose
учтивый, der höfliche
докучивый, der lästige
заваляться 1, sich amüsiren
ожидать 1, erwarten
по крайней мѣрѣ, wenigstens
могли, konnten.

Wörter zu der 65. Uebersetzung.

одѣяло, die Decke
шинель, и, der Mantel
сомнѣніе, der Zweifel
паукъ, die Spinne
муха, die Fliege
комаръ, die Mücke
миръ, } die Welt
свѣтъ, }
доставлять 1, gewähren
истреблять 1, vertilgen
шёлковый, der seidene.

66—67.

Bei dem Pronomen другъ-друга, einander, declinirt man nur das zweite Wort und zwar wie ein Substantiv auf ѣ. Die Präpositionen stellt man zwischen die beiden Wörter, wie bei никто und ничто. Z. B. другъ отъ друга, von einander.

И. (fehlt)		В. другъ-друга
Р. другъ-друга		Т. другъ-другомъ
Д. другъ-другу		П. другъ о другѣ.

Statt des Verbs haben (имѣть), braucht man im Russischen sehr häufig eine umschreibende Ausdrucksweise. Statt: ich habe, sagt man: bei mir ist; у меня есть, wobei im Präsens das Hilfszeitwort oft einfach weggelassen wird.

Настоящее время:

у меня есть, ich habe		у насъ есть, wir haben
у тебя есть, du hast		у васъ есть, ihr habt
у него́ есть, er hat		у нихъ есть, sie haben.
у нея́ (ней) есть, sie hat		

Прошедшее время:

у меня́ былъ, á, о, и, ich hatte		у насъ былъ, á, о, и, wir hatten
у тебя́ былъ, á, о, и, du hattest		у васъ былъ, á, о, и, ihr hattet
у него́, нея́ (ней) былъ, á, о, и, er,		у нихъ былъ, á, о, и, sie hatten.
sie hatte		

Будущее время:

у меня́ будетъ, будутъ, ich werde haben
у тебя́ будетъ, будутъ, du wirst haben
у него́, нея́ (ней) будетъ, будутъ, er, sie wird haben
у насъ будетъ, будутъ, wir werden haben
у васъ будетъ, будутъ, ihr werdet haben
у нихъ будетъ, будутъ, sie werden haben.

З. В. у меня́ есть книга, ich habe ein Buch; у купца́ были деньги, der Kaufmann hatte Geld; у ученика́ будутъ тетради, der Schüler wird Hefte haben; у тебя́ было перо, du hattest eine Feder.

У меня́ есть книга́ heißt aber wörtlich: bei mir ist ein Buch; das Wort „Buch“ antwortet also auf die Frage: wer? was? und steht deshalb im Nominativ und ist das Subject des Satzes. — Sagt man aber: я имѣю книгу, so ist я das Subject und книгу das Object, weshalb es auch im Accusativ steht.

Wörter zu der 66. Uebersetzung.

ярмарка, der Jahrmarkt
горячка, das Fieber
лгунъ, der Lügner
богатство, der Reichthum
задача, die Aufgabe
свидѣтельство, das Zeugniß
жена, die Frau, Ehefrau
вспыльчивый, der aufbrausende
собственный, der eigene
падать 1, fallen.

Wörter zu der 67. Uebersetzung.

шерсть, и, die Wolle, das Haar (der Thiere)
овца́, das Schaf
просьба, die Bitte
занятіе, die Beschäftigung
болѣзнь, и, die Krankheit
естественная наука, die Naturwissen-
schaft
мягкій, der weiche
плохой, der schlechte.

68—69.

Die deutschen Verben: müssen und brauchen, werden im Russischen durch die Adjective: должный der schuldige, verpflichtete, und надобный, нужный, der nöthige, nothwendige, wiedergegeben. Statt: ich muß, sagt man also: ich bin verpflichtet, я долженъ; statt: ich brauche — mir ist nothwendig, мнѣ надобенъ, надобна, надобно, надобны oder мнѣ нуженъ, нужна, нужно, нужны. Bei den beiden letzteren Ausdrücken wird also das deutsche Object, wie in 66 und 67, im Russischen zum Subject, steht demnach im Nominativ und надобный, нужный hat sich nach demselben in Geschlecht und Zahl zu richten; z. B. тебѣ нуженъ столъ, du brauchst einen Tisch; ему надобно перо, er braucht eine Feder; ей нужны книги, sie braucht Bücher; имъ нуженъ лакей, sie brauchen einen Diener.

Настоящее время:

я долженъ, должна, ѓ, ich muß	ich brauche,	мнѣ	} надобенъ
ты долженъ, должна, ѓ, du mußt	du brauchst,	тебѣ	
онъ долженъ, er muß	er braucht,	ему	} надобна
она должна, sie muß	sie braucht,	ей	
оно должно, es muß	es braucht,	ему	} надобно
мы должны, wir müssen	wir brauchen,	намъ	
вы должны, ihr müßt	ihr braucht,	вамъ	} надобны
они, онѣ должны, sie müssen.	sie brauchen,	имъ	
			} нуженъ
			} нужна
			} нужно
			} нужны

Прошедшее время:

я долженъ, а, ѓ, былъ, а, о, ich mußte	ich brauchte,	мнѣ	} надобенъ былъ
ты долженъ, а, ѓ, былъ, а, о, du mußtetest	du brauchtest,	тебѣ	
онъ долженъ былъ, er mußte	er brauchte,	ему	} надобна была
она должна была, sie mußte	sie brauchte,	ей	
оно должно было, es mußte	es brauchte,	ему	} надобно было
мы должны были, wir mußten	wir brauchten,	намъ	
вы должны были, ihr müßtetet	ihr brauchtet,	вамъ	} надобны были
они, онѣ должны были, sie mußten.	sie brauchten,	имъ	
			} нуженъ былъ
			} нужна была
			} нужно было
			} нужны были.

Будущее время:

я долженъ, а, ѓ, буду, ich werde müssen
ты долженъ, а, ѓ, будешь, du wirst müssen
онъ долженъ будетъ, er wird müssen
она должна будетъ, sie wird müssen
оно должно будетъ, es wird müssen
мы должны будемъ, wir werden müssen
вы должны будете, ihr werdet müssen
они, онѣ должны будутъ, sie werden müssen.

ich werde brauchen,	мнѣ	} 1	адобенъ бѹдетъ
du wirst brauchen,	тебѣ		надобна бѹдетъ
er wird brauchen,	ему		надобно бѹдетъ
sie wird brauchen,	ей		надобны бѹдутъ
eſ wird brauchen,	ему		нуженъ бѹдетъ
wir werden brauchen,	намъ		нужна бѹдетъ
ihr werdet brauchen,	вамъ		нужно бѹдетъ
sie werden brauchen,	имъ	} 2	нужны бѹдутъ.

Wörter zu der 68. Uebersetzung.

законъ, daß Gesetz
инструментъ, daß Instrument
долото, daß Stemmeisen
ваятель, я, der Bildhauer
игла, die Nadel
на примѣръ, zum Beispiel
лекарство, die Arznei
принимать 1, einnehmen
довольно, ziemlich, genug
чтобы, um zu
сперва, zuerst
вообще, überhaupt.

Wörter zu der 69. Uebersetzung.

средство, daß Mittel
будущность, и, die Zukunft
пропитаніе, der Unterhalt
праздникъ, der Feiertag
зима, der Winter
зимой, im Winter
весна, der Frühling
весной, im Frühling
быстрый, der rasche
дѣятельный, der thätige
безпокоиться 2, sich beunruhigen
потомъ, dann, darauf.

70—71.

Das deutsche Verb „haben“ mit einer Verneinung wird auf folgende Weise wiedergegeben:

Настоящее время:

у меня нѣтъ, ich habe nicht
у тебя нѣтъ, du hast nicht
у него нѣтъ, er hat nicht
у нея (ней) нѣтъ, sie hat nicht
у насъ нѣтъ, wir haben nicht
у васъ нѣтъ, ihr habet nicht
у нихъ нѣтъ, sie haben nicht.

Прошедшее время:

у меня не было, ich hatte nicht
у тебя не было, du hattest nicht
у него не было, er hatte nicht
у нея (ней) не было, sie hatte nicht
у насъ не было, wir hatten nicht
у васъ не было, ihr hattet nicht
у нихъ не было, sie hatten nicht.

Будущее время:

у меня не бѹдетъ, ich werde nicht haben
у тебя не бѹдетъ, du wirst nicht haben
у него не бѹдетъ, er wird nicht haben
у нея (ней) не бѹдетъ, sie wird nicht haben
у насъ не бѹдетъ, wir werden nicht haben
у васъ не бѹдетъ, ihr werdet nicht haben
у нихъ не бѹдетъ, sie werden nicht haben.

Die Formen нѣтъ, нѣ было, не бѣдетъ bleiben dabei immer unverändert und verlangen den Genitiv des Wortes, welches im Deutschen im Accusativ steht; z. B. у насъ нѣтъ своихъ домовъ, wir haben keine eigenen Häuser; у нея нѣ было времени, sie hatte keine Zeit; у насъ не бѣдетъ праздниковъ, wir werden keine Feiertage haben.

Wörter zu der 70. Uebersetzung.

учёние, das Lernen
охота, die Lust
совѣсть, и, das Gewissen
вещь, и, die Sache
общество, die Gesellschaft
сѣверъ, der Norden
олень, я, der Hirsch
чистый, der reine
бѣлый, der weiße.

Wörter zu der 71. Uebersetzung.

русскій, ago, der Russe
заборъ, der Zaun
вѣвъ, } das Jahrhundert
столѣтје }
половина, die Hälfte
желѣзная дорога, die Eisenbahn
сабля, der Säbel
врагъ, der Feind
растительность, и, die Vegetation
статуя, die Bildsäule
пѣрвый, der erste.

72.

Comparation.

Das eigenschaftsanzeigende Adjectiv (имя прилагательное качественное) unterscheidet sich von andern Adjectiven dadurch, daß es Steigerungs- oder Vergleichungsstufen hat.

Aus der Grundform des Adjectivs, dem Positiv (положительная степенъ), werden die beiden Vergleichungsstufen, der Comparativ (сравнительная степенъ) und der Superlativ (превосходная степенъ), gebildet. Jede dieser beiden Stufen hat, wie der Positiv, eine volle Endung für das Attribut und eine abgekürzte für das Prädicat.

Die volle Endung des Comparativs (полное окончаніе сравнительной степені) kann auf zweifache Weise gebildet werden.

1) Man setzt vor den Positiv das Adverb болѣе, mehr; z. B. умный, ая, ое, der, die, das kluge — болѣе умный, ая, ое, der, die, das klügere; строгій, ая, ое, der, die, das strenge — болѣе строгій, ая, ое, der, die, das strengere.

2) Man verwandelt die Positivendung in ѣйшій, ѣйшая, ѣйшее; z. B. умнѣйшій, ая, ее, der, die, das klügere. Endet aber das Adjectiv auf гій, кій, хій, so nimmt der Comparativ die Endung айшій, айшая, айшее an, wobei г in ж, к in ч, und х in ш übergeht; z. B. строгій, der strenge; строжайшій, ая, ее, der, die, das strengere; крѣпкій, der starke — крѣпчайшій, ая, ее, der, die, das stärkere.

Anmerkung. Die mit болѣе gebildete Form ist die gebräuchlichere; die Form auf ѣйшій und айшій wird nur selten als Comparativ gebraucht. Der Comparativ ist ganz wie der Positiv zu decliniren.

Wörter zu der 72. Uebersetzung.

чѣмъ } als
нежели }
ядовитый, der giftige
трудный, der schwere
варенье, der Saft
выбирать 1, aussuchen
осень, и, der Herbst

осенью, im Herbst
улетать 1, fortfliegen
южный, der südliche
способный, der fähige
снисходительный, der nachsichtige
неспособный, der unfähige.

73—74.

Die abgekürzte Form des Comparativs (усъчѣнное окончаніе сравнительной степені) wird auf zweifache Weise gebildet:

1) Man setzt vor den abgekürzten Positiv das Adverb болѣ; z. B. умѣнь, умна, умно, klug — болѣ умѣнь, а, о, klüger.

2) Man verwandelt die volle Endung des Positiv in ѣ; z. B. умнѣ, klüger; endet aber das Adjectiv auf ріи, кіи, хіи, so bekommt es die Endung е, wobei das r in ж, das k in ч, und das x in ш verwandelt wird; z. B. строгіи — строже, strenger; крѣпкіи — крѣпче, stärker.

Anmerkung 1. Die abgekürzte Comparativform auf ѣ oder е, welche auch die gebräuchlichere ist, bleibt für alle Geschlechter und beide Zahlen gleich; z. B. мальчикъ умнѣ, der Knabe ist klüger; дѣвочка умнѣ, das Mädchen ist klüger; люди умнѣ, die Leute sind klüger; эти сапоги крѣпче, diese Stiefel sind stärker.

Anmerkung 2. Das deutsche „als“ bei einem Comparativ wird im Russischen durch чѣмъ oder нежели wiedergegeben; z. B.: Im Quell ist das Wasser kälter als im Flusse, въ источникѣ вода холоднѣе, чѣмъ въ рѣкѣ; mit einem klugen Menschen ist es angenehmer zu sprechen als mit einem dummen, съ умнымъ человекомъ пріятнѣе говорить, нежели съ глупымъ.

Folgt aber im Deutschen nach einem prädicativen (abgekürzten) Comparativ auf das „als“ ein Wort im Nominativ, so braucht man kein Bindewort, sondern stellt das betreffende Wort in den Genitiv; z. B.: Gold ist theurer als Silber, золото дороже серебра; Leder ist stärker als Luch, кожа крѣпче сукна.

Anmerkung 3. Steht im Deutschen bei einem Comparativ als Verstärkung „viel“ oder „weit“, so werden diese Wörter im Russischen stets durch «гораздо» wiedergegeben; z. B.: Er ist viel fleißiger als du, онъ гораздо прилежнѣе тебя; die Linien in meinem Hefte sind weit deutlicher als in deinem, линии въ мой тетради гораздо яснѣе, чѣмъ въ твоей.

Wörter zu der 73. Uebersetzung.

золото, das Gold
дорогой, der theure
дешёвый, der billige
быстрый, der reißende
течение, die Strömung
чѣмъ — тѣмъ, je — desto
лисица, der Fuchs

погода, das Wetter
уступать 1, nachgeben
услужливый, der dienstfertige
дуракъ, der Narr
громкій, der laute
прекрасный, der schöne.

Wörter zu der 74. Uebersetzung.

Дарій, Darius
горячка, das Nervenfieber
лихорадка, das kalte Fieber
многочисленный, der zahlreiche
вкусный, der schmackhafte
груша, die Birne

яблоко, der Apfel
время года, die Jahreszeit
блѣдный, der blasse
стерлядь, и, der Sterlet
щука, der Hecht
тѣло, der Körper.

75.

Folgende neun Adjectiva bilden die volle Endung des Comparativ regelmäÙig, nehmen aber in der abgekürzten Endung ein e an und lassen den vorhergehenden Consonanten in einen Zischlaut übergehen.

Positiv:	Voller Comparativ:	Abgekürzter Comp.:
1. твёрдый, der harte	твёрдѣйшій, der härtere	твёрже, härter
2. богатый, der reiche	богатѣйшій, der reichere	богаче, reicher
3. крутой, der steile	крутѣйшій, der steilere	круче, steiler
4. простой, der einfache	простѣйшій, der einfachere	проще, einfacher
5. толстый, der dicke	толстѣйшій, der dickere	толще, dicker
6. густой, der dicke	густѣйшій, der dichtere	гуще, dichter
7. частый, der häufige	(ungebräuchlich)	чаще, häufiger, öfter
8. чистый, der reine	чистѣйшій, der reinere	чище, reiner
9. плоскій, der flache	(ungebräuchlich)	площе, flacher.

Wörter zu der 75. Uebersetzung.

тихий, der stille
дубовое дерево, das Eichenholz
еловое дерево, das Tannenholz
юноша, der Jüngling
лѣстница, die Treppe
алмазъ, der Diamant
прозрачный, der durchsichtige

счастливый, der glückliche
уральскій, der uralische
кавказскій, der kaukasische
неудобный, der unbequeme
драгоценный камень, der Edelstein
(Genit. камня).

76.

Folgende Adjectiva werden unregelmäÙig comparirt:

Positiv:	Voller Comparativ:	Abgekürzter Comp.:
1. близкій, der nahe	ближайшій, der nähere	ближе, näher
2. низкій, der niedrige	нижайшій, низшій, der niedrigere	ниже, niedriger
3. узкій, der schmale	(ungebräuchlich)	уже, schmaler
4. гладкій, der glatte	(ungebräuchlich)	глаже, glatter
5. гадкій, der häßliche	(ungebräuchlich)	гаже, häßlicher
6. жидкій, der flüssige, dünne	(ungebräuchlich)	жиже, flüssiger
7. рѣдкій, der seltene, undichte	рѣдчайшій, der seltene	рѣже, seltener
8. глубокій, der tiefe	глубочайшій, der tiefere	глубже, tiefer
9. худой, der schlechte	худшій, der schlechtere	хуже, schlechter
10. молодой, der junge	младшій, der jüngere	моложе, jünger.

Wörter zu der 76. Uebersetzung.

прямой, der gerade
хотя, wenn auch, obwohl
ответъ, die Antwort
ошибаться 1, sich versehen
бумага, das Papier
классъ, die Classe

последній, der letzte
пиво, das Bier
Пётръ, Peter
Петербургъ, Petersburg
Москва, Moskau
до, bis, bis zu (verlangt d. Genit.).

77.

Positiv:	Voller Comparativ:	Abgekürzter Comp.:
11. старій, der alte	старшій, der ältere	старше, älter
12. горькій, der bittere	горшій, der bittere	горше, bitterer
13. большой, der große	большій, der größere	больше, болѣе, größer, mehr
14. высокій, der hohe	высшій, der höhere	выше, höher
15. хорошій, der gute	лучшій, der bessere	лучше, besser
16. малый, der kleine	меньшій, der kleinere	меньше, менѣе, kleiner, weniger
17. поздній, der späte	позднѣйшій, der spätere	позднѣе, позже, später
18. тонкій, der dünne, feine	тончайшій, der feinere	тоньше, тонѣе, feiner.

Wörter zu der 77. Uebersetzung.

матерія, das Zeug
жёлчь, и, die Galle
попынь, и, der Wermuth
степень, и, die Stufe
качество, die Eigenschaft
выражать 1, ausdrücken

сырой, der feuchte
сухой, der trockene
таять 1, thauen
лѣто, der Sommer
лѣтомъ, im Sommer
снѣгъ, der Schnee.

78.

Positiv:	Voller Comparativ:	Abgekürzter Comp.:
19. короткій, der kurze	кратчайшій, der kürzere	короче, kürzer
20. кроткій, der sanfte	кротчайшій, der sanftere	кроче, sanfter
21. сладкій, der süße	сладчайшій, der süßere	слаще, süßer
22. далёкій, der weite	дальнѣйшій, der weitere	дальше, далѣе, weiter
23. мелкій, der feine, seichte	мельчайшій, der seichtere	мельче, seichter
24. долгій, der lange	должайшій, der längere	дольше, долѣе, länger
25. дешёвый, der billige	дешевѣйшій, der billigere	дешевле, billiger
26. широкій, der breite	(ungebräuchlich)	шире, breiter.

Anmerkung. Diejenigen der hier aufgezählten Adjectiva, von denen der volle Comparativ auf ѣйшій oder айшій und шій ungebrauchlich ist, bilden diese Form immer nach der in 72. 1. angeführten Weise mit Hilfe von болѣе; z. B. der breitere, болѣе широкій; der schmälere, болѣе узкій; u. s. w.

Wörter zu der 78. Uebersetzung.

мѣсто, die Stelle
незрѣлый, der unreife
ночь, и, die Nacht
ночью, in der Nacht
исходъ, der Verlauf
металлъ, das Metall

серебро, das Silber
арабскій, der arabische
извѣстный, der bekannte
приключеніе, das Abenteuer
Рига, Riga
песокъ, der Sand (Genit. песка).

79 — 80.

Die volle Form des Superlativ (полное окончаніе превосходной стѣпени) entsteht aus der vollen Form des Positiv, wenn man derselben das Pronomen самый, самая, самое, vorsetzt; z. B. самый умный, самая умная, самое умное, der, die, das klügste; außerdem wird auch die auf йшій und айшій oder шій ausgehende volle Comparativform anstatt des Superlativ gebraucht; z. B. умнѣйшій, ая, ее, der, die, das klügere oder auch klügste; лучшій, ая, ее, der, die, das bessere oder beste.

Wörter zu der 79 Uebersetzung.

Наполеонъ, Napoleon
полковόдецъ, der Feldherr
глупый, der dumme
миръ, der Friede
споръ, der Streit
слонъ, der Elephant
китъ, der Walfisch
тигръ, der Tiger
свирѣпый, der grimtige
можно, man kann
въздухъ, die Luft
едва, kaum
вершина, der Gipfel
великолѣпный, der herrliche.

Wörter zu der 80. Uebersetzung.

вечеръ, der Abend
вечеромъ, Abends, am Abende
сѣверное сіяніе, das Nordlicht
небо, der Himmel
чума, die Pest
холера, die Cholera
страшный, der schreckliche
вино, der Wein
здоровый, der gesunde
питье, das Getränk
Гумбольтъ, Humboldt
учёный, der gelehrte
сѣверный, der nördliche
Кола, Kola.

81 — 83.

Die abgekürzte Form des Superlativ (усѣченное окончаніе превосходной стѣпени) entsteht, wenn man dem abgekürzten Comparativ всего oder всѣхъ nachsetzt; z. B. умнѣе всѣхъ, am klügsten (wörtlich: klüger als alle); ближе всего, am nächsten (näher als alles).

Anmerkung. Das Adverb „etwas“ bei einem prädicativen Comparativ wird im Russischen durch die Vorsilbe по wiedergegeben; z. B. etwas besser, получше; etwas kälter, похолоднѣе; etwas höher, повыше; etwas weißer, побѣлѣе.

Wörter zu der 81. Uebersetzung.

платина, das Platina
 столовый ножъ, das Tischmesser
 перочинный ножъ, das Federmesser
 бритва, das Rasirmesser
 звѣзда, der Stern
 сіять 1, glänzen
 свѣтлый, der helle
 тѣмный, der dunkle
 ракъ, der Krebsъ
 печальный, der traurige
 чижъ, der Zeifig.

Wörter zu der 82. Uebersetzung.

Грумантъ, Spitzbergen
 сѣверный олень, das Rennthier
 Парголово, Pargolowo
 прелестный, der reizende
 окрѣстность, и, die Umgegend
 соболь, я, der Zobel
 верблюдъ, das Kameel
 торговый городъ, die Handelsstadt
 птица, der Vogel
 осёлъ, der Esel (Genit. осла).

Wörter zu der 83. Uebersetzung.

греческій, der griechische
 мудрецъ, der Weise
 Фалесъ, Thales
 открыва́тъ 1, entdecken
 познава́тъ 1, erkennen
 нашествіе, der Ueberfall
 сре́дній, der mittlere
 ошибка, der Fehler
 долгъ, die Pflichten.

польза, der Nutzen
 жаркій, der heiße
 хищный, der räuberische
 во время, zur Zeit, während
 умѣренный, der gemäßigte
 представля́тъ 1, darbioten
 зрѣлище, der Anblick, das Schauspiel
 поясъ, die Zone.

84—85.

Das Zahlwort (имя числительное).

Das Grundzahlwort (имя числительное количественное).

1 одинъ, одна, одно
 2 два (männl. u. sächl.), двѣ (weibl.)
 3 три
 4 четы́ре
 5 пять
 6 шесть
 7 семь
 8 во́семь
 9 де́вять
 10 де́сять
 11 одинна́дцать
 12 двѣ́на́дцать
 13 трина́дцать
 14 четы́рна́дцать
 15 пятна́дцать
 16 шестна́дцать
 17 семна́дцать
 18 восемна́дцать

19 девятна́дцать
 20 два́дцать
 21 два́дцать одинъ, а́, о́
 22 два́дцать два, двѣ́
 23 два́дцать три
 24 два́дцать четы́ре
 25 два́дцать пять
 26 два́дцать шесть
 27 два́дцать семь
 28 два́дцать во́семь
 29 два́дцать де́вять
 30 три́дцать
 31 три́дцать одинъ, а́, о́
 32 три́дцать два, двѣ́
 40 со́рокъ
 41 со́рокъ одинъ, а́, о́
 45 со́рокъ пять
 50 пятьдеся́тъ

52	пятьдесятъ два, двѣ	800	восемь сотъ
60	шестьдесятъ	900	девять сотъ
70	сѣмьдесятъ	1000	тысяча
80	восемьдесятъ	2000	двѣ тысячи
90	девяносто	3000	три тысячи
100	сто	4000	четыре тысячи
101	сто одинъ, а, б	5000	пять тысячъ
102	сто два, двѣ	6000	шесть тысячъ
145	сто сорокъ пять	10,000	десять тысячъ
200	двести	100,000	сто тысячъ
300	триста	1,000,000	миллионъ
400	четыреста	2,000,000	два миллиона
500	пять сотъ	3,000,000	три миллиона
600	шесть сотъ	10,000,000	десять миллионъ.
700	семь сотъ		

Bei dem Aussprechen zusammengesetzter Zahlen nennt man die höheren Zahlenbenennungen immer vor den niedrigeren ohne das Bindewort и; з. В. 341, триста сорокъ одинъ; 5059, пять тысячъ пятьдесятъ девять; 1,232,726, миллионъ двѣсти тридцать двѣ тысячи семь сотъ двадцать шесть.

1. Одинъ, одна, одно wird wie das Pronomen одинъ gebraucht (siehe 60 und 61).

2. Bei den Zahlwörtern два, двѣ, три, четыре stehen die Substantiva im Genit. Sing., die Adjectiva (und Substantiva mit adjectivischer Endung) im Nomin. oder Genit. Plur., з. В. три маленькіе мальчика oder три маленькіхъ мальчика, 3 kleine Knaben; двѣ полезныя книги oder двѣ полезныхъ книги, 2 nützliche Bücher; четыре богатые села oder четыре богатыхъ селъ, 4 reiche Dörfer; двѣ бѣлочные oder двѣ бѣлочныхъ, 2 Bäckereien.

3. Пять, шесть, семь und alle übrigen Zahlwörter verlangen den Genit. Plur. sowohl vom Substantiv als auch vom Adjectiv; з. В. пять маленькіхъ мальчиковъ, 5 kleine Knaben; десять полезныхъ книгъ, 10 nützliche Bücher; пятнадцать богатыхъ селъ, 15 reiche Dörfer.

4. Bei zusammengesetzten Zahlen richtet sich der Casus des folgenden Wortes stets nach dem letzten Zahlwort, з. В. двадцать одинъ серебряный рубль, 21 silberne Rubel; сорокъ три большіе корабля, 43 große Schiffe; сто девяносто восемь храбрыхъ воиновъ, 198 tapfere Krieger.

Wörter zu der 84. Uebersetzung.

работница, die Arbeiterin
паукъ, die Spinne
стоитъ 2, kosten
дубъ, die Eiche
липа, die Linde
тѣнистый, der schattige

стулъ, der Stuhl
зелёный, der grüne
годъ, das Jahr
мѣсяць, der Monat
принимать 1, aufnehmen
орошать 1, bewässern.

Wörter zu der 85. Uebersetzung.

нѣмецкій, der deutsche
 миля, die Meile
 квадратная миля, die Quadratmeile
 составлять 1, bilden, betragen
 золотникъ, der Solotnik
 пространство, der Flächenraum

Сибѣрь, и, Sibirien
 постройка, der Bau
 грубый, der grobe
 притокъ, der Nebenfluß
 судоходный, der schiffbare
 веретá, die Werst.

86—87.

Одинъ, одна, одно, wird wie das Pronomen одинъ declinirt (siehe 60 und 61).

Die Declination von два, двѣ, три, четы́ре ist folgende:

И. два, двѣ, 2	три, 3	четы́ре, 4
Р. двухъ	трѣхъ	четырёхъ
Д. двумъ	трѣмъ	четырёхъ
В. wie der Nominativ oder der Genitiv		
Т. двумя́	тремя́	четырьмя́
П. о двухъ	о трѣхъ	о четырёхъ.

Сорокъ, девяносто, сто, erhalten in allen Casus, mit Ausnahme des Accusativ, welcher immer dem Nominativ gleich ist, die Endung a; z. B.:

И. сорокъ	Д. сорока́	Т. сорока́
Р. сорока́	В. сорокъ	П. о сорока́.

Im Plural wird aber сто wie ein Substantiv auf o declinirt; z. B. Р. сотъ, Д. стамъ, Т. ста́ми, П. о стахъ.

Ты́сяча declinirt man wie ein Substantiv auf a, милло́нъ wie ein Substantiv auf ъ; alle übrigen Zahlwörter aber werden wie weibliche Substantiva auf ь declinirt; z. B.:

И. пять, 5	девятна́дцать, 19	пятьдеся́тъ, 50
Р. пяти́,	девятна́дцати	пятидеся́ти
Д. пяти́,	девятна́дцати	пятидеся́ти
В. пять,	девятна́дцать	пятьдеся́тъ
Т. пятью́	девятна́дцатью	пятидеся́тью
П. о пяти́	о девятна́дцати	о пятидеся́ти.

Die Declination von восемь ist folgende:

И. восемь, 8	Д. восьми́ (осьми́)	Т. восемью́
Р. восьми́ (осьми́)	В. восемь	П. о восьми́ (объ осми́).

Bei zusammengesetzten Zahlen wird jedes einzelne Zahlwort für sich declinirt; z. B.:

- И. триста сорокъ семь, 347
 Р. трѣхъ сотъ сорока семи
 Д. трѣмъ стамъ сорока семи
 В. триста сорокъ семь
 Т. тремя стами сорока семью
 П. о трѣхъ стахъ сорока семи.

пять тѣсячъ сто одинъ, 5101
 пяти тѣсячъ ста одного
 пяти тѣсячамъ ста одному
 пяти тѣсячъ сто одинъ oder одного
 пятью тѣсячами ста однимъ
 о пяти тѣсячахъ ста однимъ.

Steht bei dem Zahlwort ein Substantiv oder ein Adjectiv, so stimmen diese mit dem Zahlworte im Casus überein (außgenommen im Nominativ und Accusativ, welche sich nach den in 84. und 85. 2, 3 enthaltenen Regeln richten); з. В.:

- И. два военныхъ корабля, 2 Kriegsschiffe
 Р. двухъ военныхъ кораблей
 Д. двумъ военнымъ кораблямъ
 В. два военныхъ корабля
 Т. двумя военными кораблями
 П. о двухъ военныхъ корабляхъ

сорокъ семь работниковъ, 47 Arbeiter
 сорока семи работниковъ
 сорока семи работникамъ
 сорокъ семь работниковъ
 сорока семью работниками
 о сорока семи работникахъ.

Wörter zu der 86. Uebersetzung.

хозяинъ, der Besitzer, Wirth
 пушка, die Kanone
 батарея, die Batterie
 часъ, die Stunde
 минута, die Minute
 секунда, die Sekunde
 копейка, der Kopfen
 наливать 1, eingießen
 прибавить 2, hinzufügen
 по, auf, über (verlangt den Dativ).

Wörter zu der 87. Uebersetzung.

нагружать 1, beladen
 мука, das Mehl
 осёдланный, der gesattelte
 всадникъ, der Reiter
 заключаться 1, enthalten sein
 татаринъ, der Tatar
 зарабатывать 1, verdienen
 разбойникъ, der Räuber
 товарищъ, der Gefährte
 февраль, я, der Februar.
 (Genet. Plur. товарищей).

88—89.

Wird im Deutschen die Anzahl nur annäherungsweise genannt (з. В.: ungefähr 2, gegen 50), so stellt man im Russischen das Zahlwort hinter das Substantiv; з. В.:

недѣли двѣ, ungefähr 2 Wochen;
 рублей пятьдесятъ, gegen 50 Rubel;
 штукъ двѣнадцать, ungefähr 12 Stück;
 раза четыре, wohl 4 Mal;

oder man verbindet das Zahlwort im Genitiv mit dem Adverb около; з. В.:

около двухъ недѣль, ungefähr 2 Wochen;
 около шестидесяти рублей, gegen 60 Rubel;
 около двѣнадцати штукъ, gegen 12 Stück;
 около четырёхъ разъ, ungefähr 4 Mal.

Das Zahlwort kann auch im Accusativ mit der Präposition съ folgen; z. B.:

недѣли съ двѣ, gegen 2 Wochen;
рублѣй съ тысячу, gegen 1000 Rubel.

Wenn die Anzahl der Gegenstände eine bestimmte Zahl um ungewisses übersteigt, so setzt man vor das Zahlwort das Adverb слишкомъ; z. B.: эта вещь стоить слишкомъ сто рублѣй, diese Sache kostet über 100 Rubel.

Soll angezeigt werden, daß eine Zahl nur um ein geringes überschritten ist, so fügt man dem Zahlwort die Ausdrücke съ небольшимъ (mit wenigem) oder съ чѣмъ-то (mit etwas) hinzu; z. B. эта вещь стоить сто рублѣй съ чѣмъ-то oder сто рублѣй съ небольшимъ, diese Sache kostet etwas über 100 Rubel.

Wird die Zahl nicht ganz erreicht, so setzt man vor das Zahlwort «безъ малага» (ohne ein wenigens); z. B. эта вещь стоить безъ малага сто рублѣй, diese Sache kostet beinahe 100 Rubel.

Wird im Deutschen die Anzahl als zwischen zwei Zahlen schwankend (z. B. 5—6, 150 bis 160) bezeichnet, so wird im Russischen vor dem ersten Zahlwort отъ (von) und vor dem zweiten до (bis) gebraucht; da die Präpositionen отъ und до den Genitiv verlangen, so stehen die Zahlwörter natürlich auch in diesem Casus; z. B.:

отъ пяти до шести дней, 5 bis 6 Tage;
отъ ста пятидесяти до ста шестидесяти рублѣй, 150—160 Rubl.

Sind die Zahlwörter einsilbig und folgen sie in der Zahlenreihe direct auf einander, so können sie auch einfach hinter einander gesetzt werden; z. B.:

дней пять — шесть, 5—6 Tage;
два — три раза, 2—3 Mal.

Man darf also nicht sagen пять — семь, sondern nur отъ пяти до семи.

Anmerkung 1. Von dem Worte годъ, das Jahr, wird mit Grundzahlwörtern der Genitiv des Plural годовъ nicht gebraucht, sondern statt dessen das Wort лѣтъ (Genit. Plur. von лѣто, Sommer); z. B.: 2 Jahre, два года; 4 Jahre, четыре года; aber 5 Jahre, пять лѣтъ; 200 Jahre, двѣсти лѣтъ.

Anmerkung 2. Разъ, das Mal, heißt im Genit. Plur. auch разъ. Daßer:

ein Mal, разъ;
2 Mal, два раза;
3 Mal, три раза;
aber: 5 Mal, пять разъ;
40 Mal, сорокъ разъ.

Wörter zu der 88. Uebersetzung.

театръ, das Theater
родители, ей, die Eltern
страница, die Seite (im Buch)
стадо, die Heerde
коза, die Ziege
конный полкъ, das Cavallerieregiment
смѣлый, der kühne
за, für (verlangt den Accusativ).

Wörter zu der 89. Uebersetzung.

продолжаться 1, dauern
военная служба, der Kriegsdienst
пожаръ, die Feuersbrunst
значительный, der bedeutende
ложка, der Löffel
серебряный, der silberne
проѣзжать 1, durchfahren
взморье, der Strand
прошлый, der vorige.

90.

Bei Angabe des Alters einer Person oder eines Gegenstandes verfährt man im Russischen auf folgende Weise:

1) Man stellt die Benennung der Person oder des Gegenstandes in den Dativ und nennt dann das Alter (die Anzahl der Jahre, Monate, Wochen oder Tage); z. B.:

Mein Bruder ist 2 Jahre alt, моему брату двѣнадцать лѣтъ;
Dieser Hund ist ungefähr 6 Monate alt, этой собакѣ мѣсяцевъ шесть;
Ich zählte damals gegen 10 Jahre, мнѣ тогда было около десяти лѣтъ;
Wie alt bist du? сколько тебѣ лѣтъ?

2) Man stellt die Benennung der Person in den Nominativ und die Anzahl der Jahre in den Genitiv; z. B.:

Mein Bruder ist 12 Jahre alt, мой братъ двѣнадцати лѣтъ;
Dieser Hund ist 6 Monate alt, эта собака шести мѣсяцевъ;
Ich zählte damals gegen 10 Jahre, я былъ тогда лѣтъ десяти.

Wörter zu der 90. Uebersetzung.

огромный, der mächtige (große)
поступать 1, treten, eintreten
Калифорнія, Californien
недѣля, die Woche
скончаться 1, sterben, verschwinden

день рождѣнія, der Geburtstag
апрѣль, я, der April
июнь, я, der Juni
стихотворецъ, der Dichter
(Genit. стихотворца).

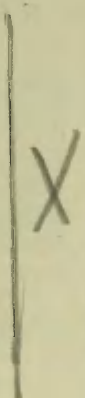
91—92

Das Ordnungszahlwort (имя числительное порядковое)

wird (mit Ausnahme der ersten zwei) aus dem Grundzahlwort gebildet.

- | | |
|------------------------------------|------------------------|
| 1. пѣрвый, ая, ое, der, die, das | 14. четырнадцатый |
| erste | 15. пятнадцатый |
| 2. второй, ая, ое, der, die, das | 16. шестнадцатый |
| zweite | 17. семнадцатый |
| 3. третій, трѣтья, трѣтье | 18. восемнадцатый |
| 4. четвертый, ая, ое | 19. девятнадцатый |
| 5. пятый, ая, ое | 20. двадцатый |
| 6. шестой, ая, ое | 21. двадцать пѣрвый |
| 7. седьмой, ая, ое | 22. двадцать второй |
| 8. осьмой, ая, ое, восьмой, ая, ое | 23. двадцать третій |
| 9. девятый, ая, ое | 24. двадцать четвертый |
| 10. десятый, ая, ое | 30. тридцатый |
| 11. одиннадцатый | 40. сороковой |
| 12. двѣнадцатый | 41. сорокъ пѣрвый |
| 13. тринадцатый | 50. пятидесятый |
| | 51. пятьдесятъ пѣрвый |

52. пятьдесятъ второй
 60. шестидесятый
 70. семидесятый
 80. восьмидесятый
 90. девяностый
 100. сотый
 101. сто первый
 102. сто второй
 110. сто десятый
 145. сто сорокъ пятый
 191. сто девяносто первый
 200. двухъ-сотый
 201. двѣсти первый
 202. двѣсти второй
 300. трёхъ-сотый
 400. четырёхъ-сотый
 500. пяти-сотый
 600. шести-сотый
 700. семи-сотый
 800. восьми-сотый
 900. девяти-сотый
 1000. тысячный



1001. тысяча первый
 1102. тысяча сто второй
 1200. тысяча двухъ-сотый
 1500. тысяча пяти-сотый
 2000. двухъ-тысячный
 3000. трёхъ-тысячный
 4000. четырёхъ-тысячный
 5000. пяти-тысячный
 6000. шести-тысячный
 7000. семи-тысячный
 8000. восьми-тысячный
 9000. девяти-тысячный
 10,000. десяти-тысячный
 16,000. шестнадцати-тысячный
 30,000. тридцати-тысячный
 30,741. тридцать тысячъ семь сотъ сорокъ первый
 31,000. тридцати одно-тысячный
 100,000. сто-тысячный
 1,000,000. миллионный
 2,000,000. двухъ-миллионный
 и. с. п.

Bei den Ordnungszahlwörtern wird nur das letzte Wort declinirt und zwar ganz wie ein Adjectiv mit der Endung *ый, ая, ое*; з. В.: И. сѣмьдесятъ второй, der 72.; Р. сѣмьдесятъ втораго; Д. сѣмьдесятъ второму и. с. п.

Nur *третій, ья, ье* macht eine Ausnahme und wird auf folgende Weise declinirt:

Единственное число:		Множественное число:	
Муж. и средн. р.:	женск. р.:	всѣхъ родовъ:	
И. третій, третье	третья	трѣти	
Р. третьяго	третьей	трѣтихъ	
Д. третьему	третьей	трѣтимъ	
В. третій, третьяго, третье	третью	трѣти, трѣтихъ	
Т. трѣтимъ	третью	трѣтими	
П. о третьемъ.	о третей.	о трѣтихъ.	

Anmerkung 1. Die Jahreszahl wird im Russischen immer durch eine Ordnungszahl ausgedrückt; з. В.: der Winter des Jahres 1812 war sehr kalt, зима тысяча восемь сотъ двѣнадцатаго года (des 1812. Jahres) была очень холодна; Alexander I. starb im Jahre 1825, Александръ Первый скончался въ тысяча восемь сотъ двадцать пятомъ году (im 1825. Jahre).

Anmerkung 2. Das Datum eines Monats auf die Frage: wann? steht im Deutschen im Accusativ, im Russischen steht es aber immer im Genitiv. — Folgt eine Jahreszahl darauf, so steht selbige gleichfalls im Genitiv; з. В.: Alexander I. starb den 19. November 1825, Александръ Первый скончался девятнадцатаго ноября тысяча восемь сотъ двадцать пятого года (vergleiche denselben Satz in Anmerk. 1). — Die Benennung des Monats ohne das Datum steht im Präpositiv mit der Präposition *въ* und die Jahreszahl folgt im Genitiv;

з. В.: Александръ Пёрвый скончался въ ноябрѣ тысяча вѳсемь сотъ двадцать пятаго года, Alexander I. starb im November des Jahres 1825.

Апнеркунг 3. Die mit тысячный zusammengesezten Ordnungszahlwörter bedeuten, wenn sie mit den Substantiven армія oder войско gebraucht werden, die Stärke der Armees oder des Heeres; з. В.: десяти-тысячное войско, ein 10,000 Mann starkes Heer.

Вѳрты зу дер 91. Уеберзекунг.

урѳкъ, die Lehrstunde
начинаться 1, beginnen
августъ, der August
ужасный, der schreckliche
трѳтьяго дня, vorgestern
командиръ, der Commandeur
губѳрнскій городъ, die Gouverne-
mentsstadt
пѳхотный полкъ, das Infanterieregi-
ment
иллюминація, die Illumination
плошка, die Lampe
цвѳтной, der farbige
родиться 2, geboren werden.

Вѳрты зу дер 92. Уеберзекунг.

отдавать въ наёмъ, vermietthen
май, der Mai
за границу, im Auslande
университѳтъ, die Universtität
Берлинъ, Berlin
наука, die Wissenschaft
Тверь, и, Twer
Астрахань, и, Astrahan
непремѳнно, durchaus
спѳгъ, der Schnee
уголь, die Ede, der Winkel
(Genitiv: угла).
(его, dasselbe.)

93—94.

Das Bruchzahlwort (имя числительное дрѳбное).

Die gebräuchlichsten substantivischen Bruchzahlwörter sind:

половина, die Hälfte oder $\frac{1}{2}$
треть, и, das Drittel oder $\frac{1}{3}$
четверть, и, das Viertel oder $\frac{1}{4}$.

Diese drei Wörter sind weibliche Substantiva und müssen also ganz wie andere Substantiva behandelt werden; з. В. $\frac{2}{3}$ двѳ трѳти; $\frac{3}{4}$ три четвѳрти; $\frac{7}{4}$ семь четвѳртѳй, и. с. w.

Alle übrigen Brüche werden im Russischen durch Umschreibungen wiedergegeben; з. В. statt $\frac{1}{5}$ sagt man: ein fünfter (Theil), одна пятая (часть), $\frac{2}{8}$, zwei achte (Theile), двѳ осьмьихъ (части), $\frac{6}{7}$, пять седьмьихъ (частѳй), $\frac{13}{32}$, тринадцатъ тридцатъ вторьихъ (частѳй), $\frac{23}{100}$ двадцатъ три сотьихъ (части) и. с. w., wobei das Wort часть gewöhnlich nicht ausgesprochen wird. — Der Zähler wird also stets durch ein Grundzahlwort wiedergegeben, der Nenner aber durch ein Ordnungszahlwort im Genit. Plur. Nur wenn der Zähler eine 1 ist, steht das Ordnungszahlwort im Nom. Sing. weiblichen Geschlechts (weil часть, Theil, weiblich ist).

Das Ordnungszahlwort ist nämlich ein Adjectiv und muß daher nach einem Grundzahlwort im Gen. Plur. stehen. Vergl. 84 und 85.

Nach einem Bruchzahlwort steht immer der Genitiv Singularis; з. В.: $\frac{3}{4}$ Верст, три четвѳрти версты; $\frac{15}{10}$ Рубел sind gleich einem Рубел und fünfzig Копѳен, пятнадцатъ десятыхъ рубля равняются одному рублю и

пятидесяти копѣйкамъ. (Es heißt nämlich eigentlich „15 zehnte Theile eines Rubels, 15 десятыхъ частей одного рубля“.)

Das deutsche Adjectiv „halber, halbe, halbes“ wird im Russischen durch die Vorsilbe пол und den Genitiv Singularis vom Substantiv wiedergegeben; z. B.: ein halbes Jahr, полгода; ein halber Kopfen, полкопѣйки; die halbe Werst, полверсты и. s. w.

Bei der Declination eines solchen mit пол zusammengesetzten Substantivs erhält das пол in allen Casus, außer dem Accusativ Sing., ein у; das Substantiv wird aber wie gewöhnlich declinirt; z. B.:

Единственное число:

И. полгода, das halbe Jahr
Р. полугодa
Д. полугодy
В. полгодa
Т. полугодомъ
П. о полугодѣ.

И. полверсты, die halbe Werst
Р. полуверсты
Д. полуверстѣ
В. полверсты
Т. полуверстою
П. о полуверстѣ.

Множественное число:

И. полугоды, die halben Jahre
Р. полугодѣвъ
Д. полугодамъ
В. полугоды
Т. полугодами
П. о полугодѣхъ.

И. полуверсты, die halben Werste
Р. полуверстѣ
Д. полуверстамъ
В. полуверсты
Т. полуверстами
П. о полуверстѣхъ.

Wörter zu der 93. Uebersetzung.

такъ какъ — то, да — so
равняться 1, gleich sein
ширина, die Breite
вышина, die Höhe
длина, die Länge
футъ, der Fuß
рюмка, das Spitzglas
штофъ, das Stof
ведро, der Eimer
заключаться 1, enthalten sein
аршинъ, die Arschin.

Wörter zu der 94. Uebersetzung.

сажѣнь, и, der Faden
полотно, die Leinwand
вершокъ, Gen.: вершка, der Werschof
слѣдовательно, folglich
ништадскій, der nystädtische
миръ, der Friede
кончатся 1, enden
январь, я, der Januar
декабрь, я, der December
дрова, das Brennholz (Plur. sächl.
Geschl.; Genit.: дровъ).

95—96.

1½ heißt полтора (männlich und sächlich), полторы (weiblich).

Dieses Zahlwort verlangt dieselben Casus wie два und wird mit einem Substantiv auf folgende Weise declinirt:

Мужескій родъ:

И. полтора фўнта, $1\frac{1}{2}$ Pfund
 Р. полўтора фўнтовъ
 Д. полўтора фўнтамъ
 В. полтора фўнта
 Т. полўтора фўнтами
 П. о полўтора фўнтахъ.

Средній родъ:

полтора ведра, $1\frac{1}{2}$ Eimer
 полўтора ведеръ
 полўтора ведамъ
 полтора ведра
 полўтора ведрами
 о полўтора ведрахъ.

Женскій родъ:

И. полторы копѣйки, $1\frac{1}{2}$ Kopeken
 Р. полўторыхъ копѣекъ
 Д. полўторымъ копѣйкамъ

В. полторы копѣйки
 Т. полўторыми копѣйками
 П. о полўторыхъ копѣйкахъ.

Полтора́ста, 150 (anderthalb hundert) verlangt dieselben Kasus wie пять. Declinirt wird es wie das männliche und sächliche Geschlecht von полтора́; з. В.:

И. полтора́ста рублѣй, 150 Rubel
 Р. полўтора́ста рублѣй
 Д. полўтора́ста рублѣмъ
 и. с. w.

Die übrigen gemischten Brüche werden auf die Weise ausgesprochen, daß man die ganze Zahl mit dem Bruche durch и verbindet; з. В.: $2\frac{1}{5}$, два и одна пятая; $7\frac{31}{40}$ семь и тридцать одна сороковая; $12\frac{7}{15}$ двѣнадцать и семь пятнадцатыхъ; $2\frac{3}{4}$ два и три четвѣрти.

Nur die Brüche $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$ werden mit der ganzen Zahl durch съ mit dem Instrumental verbunden; з. В.: $2\frac{1}{2}$, два съ половиною; $7\frac{1}{3}$ семь съ трѣтью; $3\frac{1}{4}$ три съ четвѣртью.

Der Kasus des Substantivs richtet sich bei einem gemischten Bruche immer nach der ganzen Zahl; з. В.: $3\frac{1}{2}$ Eimer, три съ половиною ведра; $5\frac{1}{2}$ Eimer, пять съ половиною ведеръ; $2\frac{5}{8}$ Werst, двѣ и пять осьмихъ версты. $10\frac{5}{8}$ Werst, десять и пять осьмихъ версты.

Слоры къ дер 95. Uebersetzung.

уѣздный городъ, die Kreisstadt
 слива, die Pflaume
 жилеть, die Weste
 покупатель, я, der Käufer
 бездѣлица, die Kleinigkeit
 торговецъ (Genitiv: торговца), der Händler
 разбавленный, der verdünnte
 мясо, das Fleisch
 соль, и, das Salz
 локоть (Genit. локтя), die Elle
 князь, я, der Fürst.
 который, der (Genet. dessen).

Слоры къ дер 96. Uebersetzung.

гимназін, das Gymnasium
 уѣздное училище, die Kreis Schule
 начальное училище, die Elementar-
 schule
 семинарія, das Seminar
 смерть, и, der Tod
 открытый, der entdeckte
 называться 1, heißen
 високосный годъ, das Schaltjahr
 бабушка, die Großmutter
 потерять 1, verlieren
 Лейпцигъ, Leipzig.

97.

Die Präpositionen (предлоги).

Die Präpositionen zerfallen in untrennbare (слѣтные предлоги) und trennbare (раздѣльные предлоги).

Untrennbare Präpositionen.

Die untrennbaren Präpositionen kommen nie als selbständige Wörter vor und dienen nur als Vorsilben bei Zeitwörtern und von ihnen abgeleiteten anderen Redetheilen. Es giebt ihrer fünf:

1) раз-, разо-, entspricht der deutschen Vorsilbe ver- oder zer-; z. B.: разбивать — разбить, zerschlagen; разсылать — разослать, versenden.

2) вы-, entspricht dem deutschen hinaus oder aus; z. B.: выгонять — выгнать, hinausstreiben; выжимать — выжать, auspressen.

3) воз-, взо-, вз-, deutet eine Bewegung nach oben an; z. B.: возвышать — возвысить, erhöhen; взлетать — взлетѣть, in die Höhe fliegen.

4) низ-, deutet eine Bewegung nach unten an; z. B.: низводить — низвести, hinabführen; низвергать — низвергнуть, stürzen.

5) пере-, пре-, entspricht dem deutschen über oder hinüber; z. B.: переводить — перевести, übersetzen; передвигать — передвинуть, hinüberführen.

Trennbare Präpositionen.

Präpositionen, welche mit dem Genitiv verbunden werden, sind folgende:

безъ, ohne	отъ, von, vor
до, bis zu, vor	ради, wegen, um — willen
для, für, zu	у, bei, an
изъ, aus	изъ-за, von hinten hervor, von jen-
изъ-подъ, von unten hervor	seitъ.

98.

Außerdem werden folgende präpositionelle Adverbien (предложныя нарѣчія) mit dem Genitiv verbunden:

близъ, nahe	относительно, bezüglich
вдоль, längs, entlang	подлѣ, neben
вмѣсто, anstatt	послѣ, nach, nachher
внутри, innerhalb	посредствомъ, mittelst
внутрь, hinein	прежде, vor, vorher, früher
вне, außerhalb	противъ, wider, gegen, gegenüber
возлѣ, neben	позади, hinter
кромѣ, außer	насупротивъ, напротивъ, gegenüber
около, um, herum, ungefähr	повѣрхъ, oberhalb
поперѣкъ, quer-über	сверхъ, über
мимо, vorbei	средѣ, посреди, mitten in, mitten
вокругъ, um, herum	unter
опрѣчь, außer	свыше, über.

99.

1. Mit dem Dativ werden verbunden: die Präpositionen къ, zu, und die präpositionellen Adverbien:

на перекоръ, }
на зло, } zuwider, zum Troß
вопреки, }
согласно, einverstanden mit, gemäß, in Uebereinstimmung.

2. Mit dem Accusativ werden verbunden:

за, für
чрезъ, черезъ, durch, über
сквозъ, durch, mittendurch
про, von, über
о, объ, an
und das Adverb спустя, nach.

3. Mit dem Instrumental:

надъ, über
мѣжду, zwischen (verl. auch d. Genit.)

4. Mit dem Präpositiv:

при, bei, in Gegenwart, an
о, объ, обо, von, über.

100.

1. Mit dem Accusativ (auf die Frage: wohin? куда?) und dem Instrumental (auf die Frage: wo? гдѣ?) werden verbunden:

за, hinter
подъ, unter
предъ, передъ, vor.

2. Mit dem Accusativ (auf die Frage: wohin? куда?) und dem Präpositiv (auf die Frage: wo? гдѣ?) werden verbunden:

въ, in
на, auf.

3. Mit dem Genitiv, Accusativ und Instrumental wird die Präposition съ verbunden, hat aber mit jedem der drei Casus eine andere Bedeutung:

съ, von, seit, mit dem Genitiv;
съ, gleich, mit dem Accusativ;
съ, mit, mit dem Instrumental.

4. Mit dem Dativ, Accusativ und Präpositiv, gleichfalls in verschiedener Bedeutung, steht die Präposition по:

по, auf, nach, mit dem Dativ;
по, bis an, mit dem Accusativ;
по, nach (nachher), mit dem Präpositiv.

Анмерkung 1. Zu den Präpositionen, die mit verschiedenen Casus verbunden, auch verschiedene Bedeutung haben, gehören auch die Präpositionen за und о (объ). Vergl. 99. 2 mit 99. 4 und 100. 1.

Анмерkung 2. Die auf з endenden Präpositionen verandeln, wenn sie vor Wörtern stehen, die mit mehreren Consonanten anfangen, daß з oft in о; з. В.: mit mit, со мною (statt съ мною); vor mit, предо мною (statt предъ мною).

Анмерkung 3. Vor Wörtern, die mit Vocalen beginnen, braucht man gewöhnlich объ statt о; з. В.: объ отечествѣ, von dem Vaterlande; мы уже слышали объ этомъ происшествіи, wir haben schon von dieser Begebenheit gehört. — In der Bedeutung „an“ steht объ auch vor Wörtern, die mit Consonanten beginnen; з. В.: объ стѣну, an die Wand; рука объ руку, Hand in Hand. — Обо kommt gewöhnlich nur noch in Verbindung mit мнѣ und всемъ vor: обо мнѣ, von mir; обо всемъ, über alles.

Анмерkung 4. Fast alle trennbaren Präpositionen kommen gleich den untrennbaren als Vorsilben bei anderen Wörtern vor. Hierbei ist zu merken, daß die Vorsilben низ-, воз-, вз-, раз-, из- daß з in с verandeln, wenn sie vor den Buchstaben п, т, к, х, ш, щ, ч, ц stehen; з. В.: растолковать, erklären; исключать, ausschließen; восхищѣніе, das Entzücken. — Die Vorsilben без- und через- oder чрез- behalten dagegen immer daß з; з. В.: безпокойный, der unruhige; черезчуръ, über die Maßen.

1.

1. Wir verstehen. — 2. Du wünschst. — 3. Ihr arbeitet. — 4. Sie lesen. — 5. Er bläst. — 6. Ich werfe. — 7. Sie spaziert. — 8. Er ißt. — 9. Sie arbeiten. — 10. Wir kleiden an. — 11. Er und sie denken. — 12. Wir verstehen zu lesen. — 13. Er wünscht zu essen. — 14. Ich wünsche zu arbeiten. — 15. Was denkt er? — 16. Er gedenkt (denkt) zu lesen. — 17. Wir wünschen zu wissen, was du kannst. — 18. Ich kann lesen und arbeiten. — 19. Was denkt ihr und was wünschen sie? — 20. Ich glaube, daß er nicht arbeitet. — 21. Sie wünschen zu essen. — 22. Du verstehst nicht zu lesen. — 23. Was versteht sie und was versteht sie nicht? — 24. Sie versteht zu entkleiden, aber nicht anzukleiden. — 25. Ich kleide an, aber sie entkleidet. — 26. Sie spaziert und er arbeitet. — 27. Ich wünsche zu wissen, was du liest. — 28. Du verstehst nicht zu blasen. — 29. Sie wirft und sie werfen.

2.

1. Der Schmied versteht zu arbeiten. — 2. Der Schüler wünscht zu lesen. — 3. Was wünschst du heute zu essen? — 4. Ich wünsche heute garnicht zu essen. — 5. Wo spazieren sie? — 6. Sie spazieren dort. — 7. Woher bläst der Wind? — 8. Ich weiß (es) nicht. — 9. Wir verstehen noch nicht zu lesen. — 10. Der Koch und der Schmied arbeiten. — 11. Ich esse und der Schüler liest. — 12. Der Großvater spaziert und ihr spaziert auch. — 13. Was wünscht der Koch zu wissen? — 14. Er wünscht zu wissen, was der Großvater liest. — 15. Der Schüler versteht noch nicht zu lesen. — 16. Warum arbeitet er nicht? — 17. Wo issest du? — 18. Ich esse, und der Großvater arbeitet. — 19. Der Koch und der Schmied können lesen. — 20. Ich weiß, was der Großvater denkt. — 21. Wir wissen nicht, woher der Wind bläst.

3.

1. Wir sehen. — 2. Ich rauche. — 3. Ihr sprecht. — 4. Er trommelt. — 5. Sie dankt. — 6. Sie glauben. — 7. Wo brennt das Feuer? — 8. Das Feuer brennt dort. — 9. Warum raucht ihr nicht? — 10. Er raucht nicht, er liest und spricht. — 11. Was spricht ihr? — 12. Ich spreche nicht, ich lese. — 13. Der Zimmermann und der Schmied bauen. — 14. Sie sagt, daß sie (es) nicht glaube. — 15. Warum glaubt sie (es) nicht? — 16. Was trocknet er? — 17. Du rauchst und der Zimmermann arbeitet. — 18. Wo trommelt der Trommelschläger? — 19. Er trommelt dort, wo das Feuer brennt. — 20. Wohin sehet ihr? — 21. Wir sehen dahin, wo der Schmied und der Koch rauchen. —

22. Was rauchen sie? — 23. Er wünscht nicht zu essen, er dankt. — 24. Ich danke. — 25. Wer trommelt dort? — 26. Ich trommle nicht. — 27. Was brennt? — 28. Das Feuer brennt. — 29. Wer arbeitet? — 30. Der Schmied und der Zimmermann arbeiten. —

4.

1. Wer schwimmt? — 2. Der Fisch und die Gans schwimmen. — 3. Wer kocht? — 4. Der Koch und die Köchin kochen. — 5. Die Gure und die Gans fliegen. — 6. Ich verstehe nicht zu fliegen. — 7. Das Haus brennt noch nicht — 8. Wir kochen und die Köchin kocht auch. — 9. Heute wünscht der Großvater nicht zu arbeiten. — 10. Warum versteht er nicht zu sprechen? — 11. Der Fisch und der Vogel verstehen nicht zu sprechen, aber der Vogel versteht zu fliegen und der Fisch versteht zu schwimmen. — 12. Die Gans versteht auch zu schwimmen. — 13. Ich schreie nicht. — 14. Der Vogel athmet. — 15. Dort liegt eine Gans. — 16. Die Gans und der Fisch athmen. — 17. Warum schreist du? — 18. Wir schreien nicht. — 19. Der Knabe schreit. Er wünscht nicht zu lesen. — 20. Wir athmen und ihr athmet auch. — 21. Wo liegt das Haus? — 22. Das Haus und der Garten liegen dort, wo der Zimmermann und der Schmied arbeiten.

5.

1. Der Lehrer erzählte und der Schüler hörte zu. — 2. Was that die Herrin? — 3. Die Herrin las und die Magd arbeitete. — 4. Wohin sahst du? — 5. Ich sah dahin, wo der Gärtner arbeitete. — 6. Was dachtet ihr? — 7. Wir dachten, daß das Haus brenne. — 8. Wann brannte das Haus? — 9. Es brannte heute. — 10. Warum laset ihr nicht? — 11. Wir lasen nicht, weil der Großvater las und wir zuzuhören wünschten. — 12. Die Magd schrie, und der Knabe schwieg. — 13. Was lehrte der Lehrer? — 14. Der Lehrer lehrte lesen und arbeiten. — 15. Die Herrin sprach, der Diener und die Magd schwiegen und hörten zu. — 16. Was erzählte der Gärtner? — 17. Er erzählte: der Koch und der Diener arbeiten nicht. — 18. Warum wünschen sie nicht zu arbeiten? — 19. Wo schwammen der Fisch und die Gans? — 20. Was that der Vogel? — 21. Der Vogel flog. Die Gans verstand nicht zu fliegen. —

6.

1. Der Hirt stand, das Pferd lief und die Kuh lag. — 2. Der Knabe sprang. — 3. Wohin sehet ihr? — 4. Wir sehen dahin, wo das Haus und der Garten liegen. — 5. Der Zimmermann verstand nicht zu schwimmen, aber ich verstehe (es). — 6. Zu Hause las und arbeitete ich, jetzt laufe und springe ich. — 7. Wo spielt der Knabe? — 8. Der Knabe spielt dort, wo der Zimmermann arbeitete. — 9. Hier standen wir; die Magd aber stand dort, wo das Feuer brannte. — 10. Früher lag hier ein Garten, aber jetzt steht hier ein Haus. --

11. Heute blies der Wind. — 12. Wie athmet der Fisch? — 13. Wo sprang der Knabe? — 14. Hier standen der Schmied, der Koch und der Diener. — 15. Sie sprachen. — 16. Früher arbeitete das Pferd, jetzt liegt es. — 17. Der Fisch schwamm. — 18. Der Lehrer las früher; dann lasen wir.

7.

1. Ich werde spazieren, wenn der Wind nicht blasen wird. — 2. Wohin werdet ihr schauen? — 3. Früher lief und sprang ich, jetzt werde ich lesen. — 4. Der Zimmermann wird heute bauen. — 5. Gestern laset ihr, heute arbeitet ihr und morgen werdet ihr spielen. — 6. Er wird nicht sprechen. — 7. Wohin wird er morgen laufen? — 8. Was wird er denken? — 9. Er wird glauben, daß du nicht zu lesen verstandest. — 10. Sie werden springen. — 11. Sie wird schreien. — 12. Das Pferd wird laufen, die Kuh wird liegen. — 13. Wann werden sie spielen? — 14. Sie werden morgen spielen. — 15. Die Elster und der Hahn werden fliegen, die Gans und der Fisch werden schwimmen. — 16. Wann wird sie arbeiten? — 17. Sie wird nicht arbeiten, sie hat schon gearbeitet. — 18. Das Haus wird nicht brennen. — 19. Ich glaube, daß ihr morgen zu lesen verstehtet.

8.

1. Wie werden sie sprechen? — 2. Sie werden so sprechen, wie er sprach und wie ich spreche. — 3. Ich wünsche nicht zu lesen. — 4. Ich wünsche so zu lesen, wie du lasest. — 5. Wenn der Großvater erzählen wird, so wird der Knabe zuhören. — 6. Morgen wird der Wind nicht so blasen, wie er heute bläst und wie er gestern blies. — 7. Der Trommelschläger wird morgen trommeln. Der Gärtner wird arbeiten. — 8. Der Koch und die Köchin werden morgen nicht kochen, sie haben schon heute genug gekocht. — 9. Sie sprachen vorhin, ich spreche jetzt und du wirst nachher sprechen. — 10. Der Lehrer wird lehren. — 11. Morgen wird der Diener nicht arbeiten. — 12. Wo werdet ihr lesen? — 13. Wir werden zu Hause lesen. — 14. Wo hast du gearbeitet? — 15. Wir haben gestern zu Hause gearbeitet.

9.

1. Du fürchtest dich zu baden, weil du nicht zu schwimmen verstehst. — 2. Ich werde mich heute nicht baden. — 3. Der Schüler lernt eifrig. — 4. Der Knabe entkleidete sich sehr rasch, aber er verstand nicht sich anzukleiden. — 5. Warum fürchtet ihr euch? — 6. Wir fürchten uns nicht, aber die Magd und das Mädchen fürchten sich. — 7. Warum quält er sich? — 8. Er quält sich nicht, er lernt. — 9. Der Knabe prahlt sich, daß er zu lesen verstehe. — 10. Wir prahlten uns nicht. — 11. Sie kleidete sich aus und badete sich. — 12. Warum fürchtet ihr euch auszukleiden? — 13. Zu Hause fürchtete ich mich nicht, aber

hier fürchte ich mich sehr. — 14. Der Vogel wird bald fliegen. — 15. Zu Hause werden wir eifrig lernen. — 16. Wir lernten lesen. — 17. Warum quälte sich das Pferd?

10.

1. Warum umarmt ihr euch? — 2. Wir badeten uns und darauf trockneten wir uns. — 3. Warum blies sich der Frosch auf, als er schwamm? — 4. Das Mädchen näherte sich. — 5. Der Diener und der Koch näherten sich und sprachen. — 6. Der Hund lief. — 7. Der Frosch springt. — 8. Die Kuh wird laufen. — 9. Der Fisch schwamm. — 10. Der Vogel fliegt. — 11. Der Großvater und der Knabe umarmten sich. — 12. Wir umarmen uns nicht. — 13. Warum bläst er sich auf? — 14. Was lasen sie? — 15. Wir lasen, was der Lehrer wünschte. — 16. Der Diener und der Koch stritten. — 17. Warum hört der Knabe nicht (zu), was der Lehrer sagt? — 18. Du schriest immer und hörtest nicht zu. — 19. Der Knabe und das Mädchen lernten sehr eifrig. — 20. Wo wird sie sich ankleiden? — 21. Sie wird sich dort ankleiden, wo sie sich entkleidete. — 22. Du lernst lesen. — 23. Ich halte mich. — 24. Wir halten. — 25. Wir halten uns.

11.

1. Gestern wünschtest du dich zu baden. — 2. Wünschst du auch heute dich zu baden? — 3. Ja, ich werde mich heute und morgen baden. — 4. Der Knabe lernt eifrig. — 5. Lernt der Knabe eifrig? — 6. Sie verstand schon zu lesen. — 7. Verstand sie schon zu lesen? — 8. Versteht der Fisch auch zu fliegen? — 9. Werdet ihr zu lesen verstehen? — 10. Wir gingen spazieren. — 11. Gingen wir spazieren? — 12. Arbeitet der Schmied? — 13. Raucht der Großvater? — 14. Wußte der Lehrer, daß der Schüler nicht lernt? — 15. Bläst heute der Wind? — 16. Stand dort nicht ein Haus? — 17. Wird der Knabe sich nicht fürchten? — 18. Werde ich zu schwimmen verstehen? — 19. Was dachte er? — 20. Quälet ihr euch? — 21. Wird das Haus brennen? — 22. Glaubet ihr, was ich sage? — 23. Sehet ihr dahin, wohin ich sah? — 24. Schwamm die Gans? — 25. Wird der Hund schon zu laufen verstehen? — 26. Lernet ihr immer?

12.

1. Heute arbeiten sie. — Arbeite morgen! — 2. Sie blasen. — 3. Blase nicht! — 4. Wo laufen sie? — 5. Laufe zu Hause nicht umher. — 6. Was kochen sie? — 7. Koche! — 8. Der Diener sagte, daß sie laufen und springen. — 9. Springet und lauset zu Hause nicht! — 10. Ich dachte, daß sie schwiegen. — 11. Wenn der Lehrer spricht, so schweiget! — 12. Wann baden sie sich? — 13. Bade dich heute nicht, bade dich morgen! — 14. Morgen wird der Wind nicht blasen. — 15. Was esset ihr? — 16. Esset nicht viel; viel zu essen ist schädlich. — 17. Umarmt euch! — 18. Du näherst dich. — 19. Nähert euch! —

20. Du trommelst. — 21. Werdet ihr trommeln? — 22. Trommelt nicht! — 23. Ihr trommelt zu rasch. — 24. Spazieret ihr? — 25. Ich sagte: spazieret! — 26. Wenn der Lehrer befiehlt, so leset ihr. — 27. Leset, wenn (es) der Lehrer wünscht. — 28. Befehlet ihr zu bauen? — 29. Befehlet nicht zu bauen! — 30. Ihr kleidet euch rasch an. — 31. Kleidet ihr euch rasch an? — 32. Kleidet euch rasch an!

13.

1. Denke, aber sprich nicht! — 2. Der Großvater sagte: lies und arbeite, aber gehe heute nicht spazieren. — 3. Wisset ihr, was ich wünsche? — 4. Hörte der Diener, was die Herrin sagte? — 5. Schweiget! — 6. Die Magd näherte sich, aber der Diener und der Koch näherten sich nicht. — 7. Glaube, was der Großvater spricht, er weiß viel. — 8. Sieh, wie der Hund rasch läuft. — 9. Sehet, wie das Pferd sich quält. — 10. Warum hältst du dich nicht? — 11. Halte dich! — 12. Kleidest du dich rasch an? — 13. Kleide dich an! — 14. Kleidet euch an! — 15. Ihr kleidet euch an. — 16. Kleidet euch aus und badet euch. — 17. Lernst du? — 18. Verne arbeiten! — 19. Lernet hören und schweigen! — 20. Ihr lernet sehr eifrig. — 21. Höret zu, was der Großvater erzählet.

14.

1. Die Köchin des Schmiedes kochte und der Diener des Großvaters arbeitete. — 2. Hier liegt die Kuh des Hirten, aber dort steht das Pferd des Gärtners. — 3. Was wünschest du dem Knaben des Tischlers? — 4. Was sagte die Magd dem Koche? — 5. Sie sagte, daß der Knabe des Gärtners die Erzählung des Schmiedes höre. — 6. Der Garten gehört dem Gärtner des Großvaters. — 7. Der Hund gehörte dem Knaben des Offiziers. — 8. Hier liegt das Beil des Zimmermanns. — 9. Wer baut das Haus des Offiziers? — 10. Der Zimmermann des Generals. — 11. Wer macht den Tisch? — 12. Der Tischler macht den Tisch. — 13. Wer kocht dem Schmied die Suppe? — 14. Der Koch des Doctors kocht dem Schmied die Suppe. — 15. Wo liegt der Hof des Hauses? — 16. Wem macht der Großvater des Knaben ein Geschenk? — 17. Der Großvater des Knaben macht ein Geschenk dem Koche, dem Schmiede, dem Zimmermann und dem Tischler.

15.

1. Kennen Sie den Doctor des Generals? — 2. Wir halten einen Gärtner, weil wir einen Garten haben. — 3. Der Tischler hat ein Beil. — 4. Raucht der Hirt Tabak? — 5. Der Trommelschläger hält eine Trommel und trommelt. — 6. Der Lehrer lehrt den Knaben lesen. — 7. Der Diener zeigt dem Knaben das Haus des Hirten. — 8. Der Tischler sagte dem Koche, daß die Köchin nicht arbeite; aber der Koch glaubte dem Tischler nicht. — 9. Glaubst dem Knaben

nicht, er weiß nicht, was er spricht. — 10. Die Wand des Hauses brannte schon. — 11. Der Wind trocknet das Segel. — 12. Was macht die Magd des Generals (mit) dem Knaben? — 13. Sie badet den Knaben. — 14. Der Knabe wünscht nicht, sich zu baden, deßhalb schreit er so. — 15. Der Diener und die Magd dienen dem General. — 16. Das Pferd dient dem Offizier und der Hund dient dem Jäger. — 17. Warum quälst du den Knaben? — 18. Prahle dich nicht!

16.

1. Wir sprechen mit der Zunge. — 2. Der Zimmermann arbeitet mit dem Beile des Tischlers. — 3. Wir bedecken uns mit dem Rocke. — 4. Der Lehrer ist mit dem Schüler zufrieden. — 5. Der Gärtner ist zufrieden mit dem Garten und dem Hause. — 6. Der Koch ist nicht zufrieden mit der Suppe. — 7. Der Knabe wird mit dem Ball spielen. — 8. Spiele nicht mit der Trommel! — 9. Der Knabe und das Mädchen spielen mit dem Beile des Koches. — 10. Der General ist mit dem Offizier zufrieden. — 11. Ist der Großvater zufrieden mit der Suppe des Koches? — 12. Was thut die Köchin? — 13. Arbeitet der Tischler auch mit dem Beile? — 14. Ja, er versteht auch mit dem Beile zu arbeiten. — 15. Der Hirt treibt den Ochsen mit der Peitsche.

17.

1. Die Herrin sprach mit dem Koch. — 2. Das Pferd läuft auf dem Hofe. — 3. Was denket Ihr von dem Knaben? — 4. Ich denke von dem Knaben daß er eifrig lerne. — 5. Was liegt dort auf dem Tische des Schülers? — 6. Auf dem Tische liegen ein Buch und ein Heft. — 7. Dort steht das Tintenfaß des Knaben. — 8. Kennt er den Arbeiter? — 9. Ja, er kennt den Arbeiter. — 10. Was erzählt die Magd dem Großvater von dem Hirten? — 11. Die Magd erzählt dem Großvater, daß der Hirt den Ochsen mit einer Peitsche treibe — 12. Spielet nicht mit der Peitsche des Hirten! — 13. Wir spielen garnicht mit der Peitsche, wir sprechen nur von der Peitsche.

18.

1. Die Ochsen der Hirten laufen auf den Höfen. — 2. Was wünscht der Lehrer den Schülern? — 3. Die Zimmerleute bauen Häuser und die Tischler machen Tische. — 4. Das Buch gehört den Knaben. — 5. Der Lehrer befiehlt den Knaben zu lernen. — 6. Ich erlaube den Knaben des Gärtners nicht, auf dem Hofe zu laufen und zu springen. — 7. Die Schuhmacher machen den Gärtnern Schuhe und den Jägern Stiefel. — 8. Die Hirten treiben Böcke und Ochsen. — 9. Wir besuchen oft den Großvater. — 10. Besucht ihr oft die Gärten der Stadt? — 11. Nein, die Gärtner erlauben den Knaben nicht, die Gärten zu besuchen. — 12. In den Gärten stehen Häuser. — 13. Die Häuser gehören nicht den Gärtnern. — 14. Werden wir die Suppe des Koches essen?

19.

1. Die Häuser des Generals liegen in der Stadt und die Häuser der Gärtner in den Gärten. — 2. Menschen wohnen in Häusern. — 3. Die Zimmerleute arbeiten mit den Beilen der Tischler. — 7. Die Hirten treiben die Ochsen und Böcke mit Peitschen. — 5. Die Gärten gehören den Schmieden. — 6. In den Gärten wohnen Gärtner. — 7. In den Wäldern wohnen Wölfe. — 8. Die Wölfe beißen mit den Zähnen. — 9. Wir sprachen von den Gärten und Häusern des Großvaters. — 10. Was erzählst du den Hirten? — 11. Ich erzähle den Hirten von den Böcken und von den Wölfen. — 12. Die Böcke gehören den Hirten, die Ochsen den Köchen, der Hund gehört dem Jäger. — 13. Der Lehrer wird von den Knaben sprechen.

20.

1. Der Fleischer erschlägt den Ochsen mit einem Beile. — 2. Wo ist das Beil des Bösewichts? — 3. Wir bestrafen die Bösewichter. — 4. Er befahl dem Bösewicht zu stehen. — 5. Wo ist das Pferd des Andreas? — 6. Das Pferd des Andreas ist in der Scheune. — 7. Zu den Häusern des Rentmeisters gehören auch Scheunen und Gärten. — 8. Der Lehrer ist mit Andreas zufrieden. — 9. Der General glaubte den Bösewichtern nicht. — 10. Der Hund gehörte dem Rentmeister. — 11. Wir kennen die Helden. — 12. Er versprach die Bösewichter zu bestrafen. — 13. Der Tisch des Dieners steht in der Scheune. — 14. Wir sprechen von den Helden. — 15. Der Großvater hält einen Koch und einen Diener. — 16. Ist der Großvater mit den Dienern zufrieden? — 17. Ich halte auch einen Diener. — 18. Warum hältst du einen Diener? — 19. Der Offizier ist mit dem Diener nicht zufrieden. — 20. Der Lehrer erzählt dem Andreas von dem Bösewichte.

21.

1. Der Arzt des Kaisers kurirte auch den General. — 2. Der Großvater versprach dem Schreiber ein Geschenk. — 3. Das Haus, die Gärten und Scheunen gehören dem Arzte. — 4. Wir empfangen gestern den Kaiser. — 5. Das Heft des Schreibers liegt auf dem Tische. — 6. Der Schuhmacher macht dem Arzte Stiefel und dem Rentmeister Schuhe. — 7. Du sprichst von den Kaisern und ich spreche von den Helden. — 8. In den Häusern der Kaiser wohnen die Offiziere und Generale. — 9. Er spricht mit den Ärzten des Kaisers. — 10. Die Generale sprechen oft mit den Kaisern. — 11. Der Arzt erlaubte dem Schreiber Suppe zu essen. — 12. Kennen Sie die Schreiber, die Diener und die Gärtner? — 13. Besuchtest du oft die Aerzte? — 14. Nein, ich besuchte oft den Lehrer. — 15. Wir kaufen Stiefel und Schuhe. — 16. Der Jäger schießt Hirsche und Wölfe.

22.

1. Wir bemerken das Licht der Laterne. — 2. Wo ist die Spur des Hirsches? — 3. Ich näherte mich (zu) dem Hirsche. — 4. Du sprichst von dem Rosse und ich spreche von den Ochsen. — 5. In der Laterne brennt Feuer. — 6. Zündet die Laterne an! — 7. Wir erleuchten den Hof mit Laternen. — 8. Der Offizier ist mit den Rossen zufrieden. — 9. Hier sind die Spuren der Hirsche und dort die Spuren der Ochsen. — 10. Ich bin mit der Laterne zufrieden. — 11. Warum treibst du das Roß mit der Peitsche? — 12. Nähere dich nicht (zu) den Rossen. — 13. Der Großvater spannte die Rosse an und ich die Ochsen. — 14. Das Licht der Laterne erleuchtete den Hof und den Garten des Gärtners. — 15. Wir sprachen von den Rossen, von den Wölfen und von den Hirschen. — 16. Der Diener lobte die Rosse der Helden. — 17. Bemerkst du, daß die Rosse sich fürchten?

23.

1. Der Großvater des Freundes hat ein Dorf. — 2. In dem Dorfe sind Häuser mit Gärten. — 3. Vor dem Hause des Arbeiters ist ein Hof und hinter dem Hause liegt ein See. — 4. In dem See schwimmen Fische. — 5. Ueber dem Hause ist ein Dach und in dem Hause sind Zimmer. — 6. Die Zimmer haben eine Thür und Fenster. — 7. Vor den Fenstern stehen Bäume. — 8. Im Hause vor dem Fenster ist ein Tisch und hinter dem Tische stand die Herrin und sprach mit dem Diener. — 9. Wo liegen die Seen? — 10. Die Seen liegen hinter dem Walde. — 11. Wo ist der Gärtner? — 12. Er liegt unter dem Baume. — 13. Der Kaiser schenkte den Helden Dörfer. — 14. Der Schmied arbeitet heute in der Scheune und der Zimmermann hinter den Scheunen. — 15. Standen die Bäume vor dem Hause oder hinter dem Hause? — 16. Die Bäume standen nicht hinter dem Hause, sie standen hinter der Scheune.

24.

1. Die Raben bauen Nester auf Bäumen, die Störche oft auf den Dächern der Häuser. — 2. Ich glaube nicht den Worten des Bösewichtes. — 3. Wo sind die Räder des Reisewagens? — 4. Die Räder des Reisewagens liegen auf dem Hofe. — 5. Die Leute aßen gestern Brod mit Milch, aber heute werden sie Suppe essen. — 6. Warum begießet ihr den Tisch mit Milch? — 7. Der Koch kaufte in der Stadt Bock, Ochsen und Hirsche, und der Zimmermann kaufte ein Beil. — 8. In dem Dorfe leben Zimmerleute, Tischler und Jäger. — 9. Wir lachten über den Knaben, weil er nicht zu lesen verstand. — 10. Der Hirt raucht Tabak und hört die Erzählung des Jägers an, aber er glaubt dem Jäger nicht. — 11. Wir dienen dem Kaiser und dem Vaterlande. — 12. Lache nicht über die Worte des Großvaters, sondern thue, was er sagt. — 13. Ueber dem Baume fliegen Raben und Störche.

25.

1. Wer baut das Gebäude. — 2. Der Zimmermann baut das Gebäude, aber die Fenster des Gebäudes macht der Tischler. — 3. Die Felder und der Wald gehören zu dem Gute des Generals. — 4. Auf dem Felde arbeitete der Arbeiter mit Rössen und Ochsen. — 5. Die Schiffe schwimmen auf dem Meere. — 6. Zu dem Gebäude gehören Gärten und Scheunen. — 7. Hinter dem Gute des Großvaters liegen die Güter des Offiziers. — 8. Er hält auf dem Gute Rösse, Ochsen und Böcke. — 9. Wir sprechen von dem Glücke des Arztes. — 10. Der Hund läuft über das Feld. — 11. Die Arbeiter sammeln die Früchte der Felder, die Gärtner aber die Früchte der Gärten. — 12. Warum lachte er über die Wünsche des Knaben? — 13. Wir sprachen von den Fenstern der Gebäude. — 14. In den Kellern der Gebäude bewahren die Leute die Früchte der Felder auf. — 15. Gehören zu den Gütern des Andreas noch Felder und Seen? — 16. Die Felder gehören zu den Gütern, aber die Seen liegen hinter den Gütern des Andreas; sie liegen in dem Gute des Rentmeisters.

26.

1. Der Arzt erleichtert die Leiden der Menschen. — 2. Mit Vergnügen hören wir den Gesang des Jägers. — 3. Der Lehrer spricht von dem Gesange der Schüler. — 4. Habt ihr den Wunsch, euch heute im Meere zu baden? — 5. Nein, ich bade mich heute im See. — 6. Unter den Rädern des Reisewagens liegt ein Baum. — 7. Der Greis sprach vom Kaiser und vom Vaterlande. — 8. Der Wolf hält den Bock mit den Zähnen. — 9. In der Stadt beschäftigen sich die Leute mit Handwerken. — 10. Wir sprechen nicht von den Mühlen, wir sprechen von dem Vergnügen. — 11. Bemerkt ihr dort auf dem Baume einen Raben? — 12. Er baut dort ein Nest. — 13. Wir erfüllen die Befehle des Kaisers. — 14. Versteht der Frosch zu schwimmen? — 15. Ja, er schwimmt und springt. — 16. Warum erlaubt ihr nicht dem Knaben die Milch zu essen?

27.

1. Was machtet ihr gestern? — 2. Wir lasen den Brief des Mädchens. — 3. Werdet ihr in der Stadt die Tante besuchen? — 4. Wir werden den Freund der Tante besuchen. — 5. Ich schicke den Brief der Tante dem Großvater und das Buch des Mädchens dem Lehrer. — 6. Die Herrin versprach der Magd ein Geschenk. — 7. Der Koch liest die Briefe der Köchin und der Diener das Buch des Gärtners. — 8. Die Herrin spricht mit der Magd und der Köchin. — 9. Sie befiehlt der Köchin zu kochen und der Magd im Hause zu arbeiten. — 10. Der Zimmermann baut ein Haus mit einem Dache. — 11. Auf dem Dache des Hauses ist ein Schornstein. — 12. In der Wand des Hauses sind Fenster. — 13. Wo werdet ihr euch heute baden? — 14. Wir werden uns heute

in dem Flusse baden. — 15. Auf dem Flusse ist ein Boot, und in dem Boote steht ein Fischer. — 16. Der Fischer spricht mit der Köchin von dem Fische. — 17. Was zeigt der Fischer der Magd? — 18. Er zeigt der Magd das Boot mit den Fischen (Sing.).

28.

1. Auf dem Tische steht ein Tintenfaß und liegt ein Heft. — 2. Hinter dem Tische steht ein Schüler. — 3. Der Schüler hält ein Buch in den Händen und liest. — 4. Die Mägde des Gärtners arbeiten heute auf dem Hofe des Schmiedes. — 5. Wir messen die Tiefe der Meere, Seen und Flüsse und die Höhe der Berge. — 6. Zwischen den Flüssen Don und Wolga wohnen die Kalmücken und hinter der Wolga die Kirgisen. — 7. Zwischen den Bergen liegen Thäler. — 8. Kennt ihr die Tiefe des Flusses? — 9. Ich kenne die Benennungen der Flüsse und der Berge in Europa. — 10. Die Hunde jagen die Krähen und die Raben. — 11. Wir essen die Milch der Kühe. — 12. In den Schornsteinen der Gebäude brennt das Feuer schon, aber die Gebäude brennen noch nicht. — 13. Die Kalmücken und Kirgisen essen auch die Milch der Stuten. — 14. Die Hirten treiben Kühe, Ochsen, Böcke und Kasse. — 15. Habe ich der Tante die Briefe der Mädchen gezeigt? — 16. Bemerket ihr auf dem Flusse die Bote und in den Bötten die Mägde?

29.

1. Hier stehen die Häuser und Gebäude der Gräfin. — 2. Der Zimmermann baut eine Badestube. — 3. Die Tante schickte der Fürstin einen Brief. — 4. In den Gärten der Gräfinnen sind viele Melonen. — 5. Die Gräfin sprach mit der Fürstin von den Melonen des Gärtners. — 6. Die Stürme zererschlagen auf den Meeren viele Schiffe und Bote. — 7. Warum bedecken die Arbeiter den Weg mit Erde? — 8. Wir besuchen die Gräfinnen und die Fürstinnen. — 9. Kaufet eine Melone! — 10. Gestern badeten wir uns in der Badestube. — 11. Die Gräfin erlaubte der Wärterin mit dem Knaben spazieren zu gehn. — 12. Warum spricht der Greis mit den Gräfinnen? — 13. Sie kaufen dem Greise eine Melone. — 14. In Europa sind viele Länder. — 15. Wir bauen die Häuser über der Erde und die Keller unter der Erde. — 16. Der Knabe lag auf der Erde unter einem Baume. — 17. Die Melonen sind Früchte des Gartens. — 18. Die Magd wünschte mit der Herrin von den Fischen (Sing.) des Fischers zu sprechen, aber die Herrin war nicht zu Hause.

30.

1. Riga ist die Hauptstadt Livlands. — 2. Livland ist eine Provinz Rußlands. — 3. In Rußland sind viele Provinzen und Gouvernements. — 4. Die Tante las gestern in der Bibel. — 5. In Rußland sind viele Wölfe und Bären,

aber sehr wenig Schlangen. — 6. In der Residenz wohnt der Kaiser. — 7. Auf dem Hofe stehen Pfähle. — 8. Längs dem Wege bemerken wir wenig Pfähle. — 9. Die Zimmerleute bauen das Haus auf Pfählen, weil in der Erde viel Wasser ist. — 10. Der Lehrer las aus der Bibel und die Schüler schwiegen und hörten zu. — 11. Wo liegt die Stadt Reval? — 12. Reval liegt in Estland; Estland ist wie Livland eine Provinz Rußlands. — 13. In den Herzen der Greise sind wenig Wünsche. — 14. Der Kalmück zeigt der Fürstin einen Bären und einen Wolf. — 15. Wir erschlagen die Schlangen mit Stöcken, weil die Schlangen oft die Menschen beißen.

31.

1. Auf dem Wege bemerken wir die Spuren eines Pferdes. — 2. Warum jagst du das Pferd? — 3. Nähere dich nicht (zu) dem Pferde! — 4. Bist du mit dem Rohrstocke zufrieden? — 5. Auf den Mauern der Festung standen Offiziere. — 6. Das Schiff liegt (= steht) im Hafen. — 7. Zu der Festung gehört auch der Hafen. — 8. Das Pferd dient den Menschen durch Kraft und Schnelligkeit. — 9. Auf dem Meere sind viele Gefahren. — 10. Das Schiff näherte sich (zu) der Sandbank. — 11. Die Kirgisen und Kalmücker sind Bewohner der Steppen. — 12. Zu den Steppen gehört das Land zwischen dem Don und der Wolga. — 13. Hinter der Wolga liegen auch Steppen. — 14. In Rußland sind viele Festungen. — 15. Wir decken die Dächer der Häuser oft mit Kupfer. — 16. Der Diener beschäftigt sich mit den Pferden des Offiziers. — 17. Wir sprechen von den Meeren und den Sandbänken. — 18. Der Schüler hat viele Hefte und Bücher. — 19. In den Netzen der Fischer sind viele Fische (Sing.).

32.

1. Die Kirgisen und Kalmücker gehören zu dem Volksstamme der Mongolen. — 2. Kennst du die Farbe der Fahne? — 3. Der Schüler kennt die Namen der Städte in Rußland. — 4. Der Held hält die Fahne in den Händen. — 5. Wir haben viele Generale und Offiziere und viele Fahnen, aber wenig Schiffe. — 6. Kennt ihr die Namen der Völker in Rußland? — 7. Wir sprechen von den Namen der Berge in Europa. — 8. Der Krieger kämpft mit der Fahne in der Hand. — 9. Das Wasser hebt Schiffe und Bote. — 10. Die Kleinrussen haben auf dem Scheitel einen Schopf. — 11. Die Bäume stehen in Flammen (Sing.). — 12. Hat der Knabe jetzt Zeit das Buch zu lesen? — 13. Er hat genug Zeit zu lesen, aber er will heute nur spielen. — 14. Die Knaben spielen mit der Fahne der Krieger.

33.

1. Ich esse heute keine Milch. — 2. Der Schuhmacher macht heute nicht Stiefel; er macht Schuhe. — 3. Sprechet keine Dummheiten! — 4. Wir kaufen

Häuser und Gärten; aber wir kaufen die Felder und Wälder nicht. — 5. Warum schicket ihr nicht den Brief in die Stadt? — 6. Waret ihr zu Hause? — 7. Ich war nicht zu Hause. — 8. Der Zimmermann baut kein Haus, er baut eine Scheune. — 9. Gestern war die Tante in der Stadt, wir aber waren in dem Dorfe des Großvaters. — 10. Ich war noch niemals in der Stadt. — 11. Ich habe das Buch noch nie gelesen. — 12. Hast du das Buch des Schülers gelesen? — 13. Waren die Offiziere mit dem General in der Festung? — 14. Ist die Magd zu Hause? — 15. Sie war zu Hause, aber jetzt arbeitet sie auf dem Felde. — 16. Gräbt sie dort Erde? — 17. Sie gräbt nicht Erde, sie sammelt Beeren. — 18. Der Schüler kauft Hefte und Bücher, aber (er kauft) kein Tintenfaß.

34.

1. Der alte Jäger ist ein guter Greis. — 2. Der Jäger ist alt und der Greis ist gut. — 3. In dem Glase ist warmes Wasser. — 4. Das Wasser in dem Glase ist warm. — 5. Hinter dem Garten ist ein tiefer See. — 6. Der See hinter dem Garten ist tief. — 7. Der Knabe des Schmiedes ist ein fauler Schüler, aber du bist nicht faul. — 8. Die Magd arbeitet nicht, sie ist faul. — 9. Das alte Haus der Arbeiter war leer. — 10. Der Berg vor dem Hause ist nicht sehr steil, aber hinter der Scheune ist ein steiler Berg. — 11. Der alte Fischer ist keinen Fisch. — 12. Auf dem Felde ist ein hoher Baum. — 13. Der Baum auf dem Felde ist hoch. — 14. Ist der Keller unter dem Gebäude tief? — 15. Ja, dort ist ein tiefer Keller. — 16. Der Gärtner ist nicht faul, er ist alt und deshalb arbeitet er wenig. — 17. Auf dem Felde ist hohes Gras, aber das Gras auf dem Hofe ist nicht sehr hoch.

35.

1. Der Schüler ist klug, aufmerksam und fleißig. — 2. Schüler, welche aufmerksam und fleißig sind, sind dem Lehrer angenehm. — 3. Heute ist der Wind nicht kalt, aber das Wasser in dem Meere ist kalt. — 4. Ich war krank und deshalb befahl mir der Arzt, mich in dem Meere zu baden. — 5. Die Bäume auf dem Hofe sind hoch. — 6. In Rußland sind die Berge nicht steil. — 7. Der Knabe war ruhig, aber das Mädchen war nicht ruhig. — 8. Der Offizier war lang (= hoch), und schlank. — 9. Das Glas ist dünn. — 10. Die Wände der Häuser sind dünn. — 11. Das Roß ist stark. — 12. Die Pferde sind nicht so stark wie die Ochsen. — 13. Der Stiefel ist fest, aber die Schuhe sind nicht fest. — 14. Die alte Magd ist heute krank. — 15. Ruhiges Wetter ist sehr angenehm, starker Wind ist nicht angenehm. — 16. Die Greise sind klug. — 17. Die Seen sind tief.

36.

1. Der fleißige Schmied macht dem alten Zimmermanne ein gutes Beil. —
2. In dem hübschen Hause des alten Gärtners arbeiten jetzt die Tischler. —
3. Der Lehrer beschäftigt sich gern mit dem fleißigen und aufmerksamen Schüler. —
4. Kennt ihr den kranken Greis, der in dem großen Zimmer liegt? —
5. Wir machen die Tische aus festem Holze. —
6. In der großen Stadt sind viele Straßen und Häuser. —
7. Ich schickte gestern der Tante einen langen Brief. —
8. Der hübsche Garten gehört zu dem großen Hause des Generals. —
9. Jeder ist mit dem treuen Diener zufrieden. —
10. Er kauft das große Dorf hinter dem tiefen See. —
11. Wir haben einen sehr klugen Arzt, welcher den kranken Knaben curirt. —
12. Ich glaube den Worten des treuen, alten Dieners. —
13. Die gute Herrin versprach dem treuen Diener eine reiche Belohnung. —
14. Der Zar lobte den tapfern Helden.

37.

1. Aus dem harten und festen Holze der alten Eiche macht der Zimmermann ein dauerhaftes Rad. —
2. Der neue Tisch des fleißigen Schreibers ist mit feinem, grünem Tuche bedeckt. —
3. Wir sprechen von der grünen Farbe des Grases. —
4. Die grüne Farbe ist dem Auge angenehm. —
5. Gießet dem armen Greise ein großes Glas ein! —
6. Ein starker Wind wirft oft einen hohen Baum um. —
7. In einem tiefen Brunnen ist das Wasser immer sehr kalt, aber im großen See ist es oft sehr warm. —
8. Ich habe einen sehr guten Schuhmacher; er macht gute Stiefel und Schuhe und ich bin sehr zufrieden mit der Arbeit. —
9. Die Lehrer loben den aufmerksamen Schüler, aber mit dem faulen Schüler sind sie garnicht zufrieden. —
10. Der fleißige Arbeiter ist reich, aber der faule ist arm. —
11. Das feine Tuch ist nicht immer sehr dauerhaft.

38.

1. Wir haben einen treuen Hund. —
2. In dem großen Fasse ist viel Wasser. —
3. Befahl der Arzt dem Kranken sich in kaltem Wasser zu baden? —
4. Nein, in warmem Wasser. —
5. Die Milch der kleinen Kuh ist sehr fett. —
6. Jeder ist mit der guten Arbeit des alten Zimmermannes zufrieden. —
7. Die Magd dient der reichen Dame. —
8. Hast du den großen Vogel bemerkt? —
9. Wir lesen jetzt ein schönes Buch. —
10. Wo ist das kleine Haus der alten Frau? —
11. Er läuft jetzt auf der großen Straße (umher). —
12. Ich sprach gestern mit dem alten Gärtner und der alten Köchin von der guten Arbeit des fleißigen Zimmermannes und der fleißigen Magd. —
13. Schicken Sie dem kleinen Mädchen oder dem kleinen Knaben einen Brief? —
14. Ich schicke gar keinen Brief, ich habe mit dem kleinen Mädchen schon gesprochen.

39.

1. Einem fleißigen Menschen ist auch eine schwere Arbeit leicht, aber ein fauler Mensch sagt (= spricht) auch von der leichten Arbeit, daß sie schwer sei. — 2. Auf dem hohen Berge steht die alte Hütte des klugen Hirten. — 3. Der alte Gärtner ist der Großvater des kleinen Mädchens, das dort arbeitet. — 4. Seid ihr zufrieden mit der neuen Köchin? — 5. Sie versteht sehr gut zu kochen. — 6. Wovon sprachst du mit der alten Frau? — 7. Wir sprachen von dem rothen Bande des neuen Hutes. — 8. Der Lehrer versprach der fleißigen Schülerin ein schönes Buch. — 9. Der reiche Mann kaufte der armen Frau eine Kuh. — 10. Nähere dich nicht (zu) dem tiefen Flusse! — 11. Der Fischer stand in einem kleinen Boote und verkaufte den gefangenen Fisch. — 12. Der Fisch schwimmt gern in kaltem und tiefem Wasser. — 13. Es ist die Pflicht des Reichen dem Armen zu helfen. — 14. Der Bettler hält in der rechten Hand einen großen Stock und in der linken einen alten Hut. — 15. Die arme Frau hat einen kleinen Knaben und ein kleines Mädchen.

40.

1. Kalte Nächte sind den zarten Pflanzen schädlich. — 2. Das Holz alter Eichen ist sehr fest. — 3. Aufmerksame Schüler und aufmerksame Schülerinnen lernen sehr eifrig. — 4. Die Einwohner großer Dörfer sind reich, aber die Einwohner großer Städte oft auch sehr arm. — 5. In den dichten Netzen der Fischer sind große und kleine Fische (Sing.). — 6. Wir kaufen große und kleine Fische (Sing.). — 7. Die kleinen Knaben und die kleinen Mädchen spielen mit runden Bällen. — 8. Schicket die reifen Früchte den armen Leuten! — 9. Im Hafen sind viele ausländische Schiffe. — 10. Die kleinen Bote gehören zu den großen Schiffen, welche dort auf dem Meere schwimmen. — 11. In den geöffneten Fenstern der neuen Gebäude sind schöne Blumen. — 12. Die Lerchen gehören zu den Singvögeln. — 13. In den süblichen Steppen Rußlands leben verschiedene Nomadenvölker. — 14. In tiefen Flüssen sind viele Fische (Sing.). — 15. Die Wolga ist ein sehr großer Fluß, aber sie ist nicht sehr tief. — 16. Erschlaget die giftigen Schlangen mit Stöcken!

41.

1. Der Gesang der Lerche und anderer Singvögel ist angenehm. — 2. Die Zimmerleute arbeiten mit scharfen Beilen. — 3. Die großen Hunde der Jäger jagen die schnellen Hirsche. — 4. Die Thäler sind mit grünem Grase und bunten Blumen bedeckt. — 5. Auf den runden Tischen stehen volle Gläser. — 6. Die Leute treiben die armen Pferde mit langen Peitschen. — 7. Die Bären und Wölfe gehören zu den gefährlichen Raubthieren. — 8. Die Füchse sind auch Raubthiere, aber sie sind nicht so gefährlich. — 9. Bist du mit den neuen Stie-

feln zufrieden? — 10. Nein, sie sind zu eng. — 11. Die Raubthiere beißen mit den scharfen Zähnen. — 12. Wenn du reich bist, so hilf den Armen! — 13. Man muß nicht über Unglückliche lachen. — 14. Die Felle mancher Raubthiere sind sehr theuer. — 15. Auf den hohen Bergen leben wenig Menschen, gewöhnlich nur Jäger und Hirten. — 16. Die schönen Gebäude in den großen Straßen gehören reichen Leuten.

42.

1. Mein Freund, der kleine Sohn unseres Gärtners, ist ein sehr fleißiger Schüler. — 2. Ist euer Lehrer mit deinem kleinen Bruder zufrieden? — 3. Auf unserem runden Tische vor dem großen Fenster stehen in dem Glase bunte Blumen. — 4. Spracht ihr gestern mit meinem Großvater? — 5. Nein, dein Großvater war nicht zu Hause, als wir in der Stadt waren, und wir hatten keine (= nicht) Zeit zu warten. — 6. Deine Feder ist gut, aber meine Feder ist zu hart. — 7. Unser Diener zeigte deinem Bruder die giftige Schlange. — 8. Gewöhnlich helfe ich deinem Freunde arbeiten, aber gestern war ich krank und lag im Bette. — 9. Spricht euer Koch von unserem Diener? — 10. Nein, er sprach von dem Sohne unseres Dieners. — 11. Kennt dein Bruder die Hauptstädte unseres Reiches?

43.

1. Mein lieber Freund! Gestern hörte ich zufällig von Ihrem Arzte, daß Sie in unserer Stadt seien. — 2. In unserem neuen Hause sind sehr hübsche und große Zimmer. — 3. Die Zimmer des neuen Hauses sind sehr hübsch. — 4. Manche Kaufleute unserer Stadt sind sehr reich. — 5. Die Vögel bauen Nester unter dem alten Dache unserer großen Scheune. — 6. Auf dem hohen Baume vor deinem Hause steht ein Storch. — 7. Ich glaube deinem Worte nicht, du sprichst oft die Unwahrheit. — 8. Unser guter Kaiser belohnt die tapfern Helden. — 9. Kennst (= weißt) du meinen Bruder? — 10. Nein, ich kenne deinen Bruder nicht. — 11. Von welchem Schüler spricht ihr, von unserem oder von eurem? — 12. Wir sprachen von dem fleißigen Schüler unseres alten Lehrers. — 13. Ist dein Bruder fleißig? — 14. Ja, mein Bruder ist fleißig, aber dein Vetter ist faul. — 15. Die Lehrer sind mit deinem Vetter sehr unzufrieden, weil er sich niemals mit den Lectionen beschäftigt. — 16. Gestern waren wir bei deinem Schreiber; er erzählte deinem Bruder von deinem Unglücke.

44.

1. Wie ist Ihre Gesundheit? — 2. Ich hörte von dem Doctor, daß Sie krank seien. — 3. (Ich) danke, jetzt bin ich wieder gesund, aber meine Gesundheit ist noch sehr schwach. — 4. In meinen Büchern sind schöne Erzählungen. —

5. In deinem Buche sind nur Bilder. — 6. Der Ring, den ich gestern deiner Schwester zeigte, gehört meiner Tante. — 7. Sind deine Lehrer mit unseren Schwestern zufrieden? — 8. Nein, sie sagen von euren Schwestern, daß sie faul sind. — 9. Kennt ihr unsern großen Hund? — 10. Er ist sehr böse. — 11. Du sprichst von meinen Wünschen, aber du erfüllst meine Wünsche nicht. — 12. Ich bin mit deinen Arbeiten nicht zufrieden. — 13. Deine Arbeiten sind sehr nachlässig. — 14. Die Teller meiner Mägde sind nicht rein. — 15. Waren Sie in meinem Zimmer? — 16. In deinem Zimmer ist es heute sehr kalt.

45.

1. Was ist in deinem Tintenfasse? — 2. In meinem Tintenfasse ist Wasser. — 3. Sind deine Hände rein? — 4. Wo brennen eure Lichte? — 5. Sie brennen auf meinen Tischen. — 6. Sie zeigte meinem Lehrer dein Heft. — 7. Die Lehrerin war sehr zufrieden mit unseren Heften. — 8. Ist dein Ofen heute warm? — 9. Wir gingen gestern mit unserer alten Wärterin spazieren. — 10. Eure Melonen sind reif und süß. — 11. Auf dem neuen Hute meiner kleinen Schwester sind hübsche Blumen und eine schöne Feder. — 12. Zeige nicht meinen Bekannten unsere Arbeiten! — 13. Sie werden über unsere Arbeiten lachen. — 14. Deine Katze ist ein sehr falsches Thier. — 15. Unsere tapferen Krieger haben hübsche Fahnen. — 16. Auf dem Dache des Hauses, welches deiner Tante gehörte, steht ein Schornsteinfeger. — 17. Die Rahmen unserer Bilder sind sehr theuer, sie bestehen aus Gold und Silber.

46.

1. Haben sie seinen Brief gelesen? — 2. In seinem Briefe waren verschiedene Neuigkeiten. — 3. Morgen werden wir bei eurer Großmutter sein; in ihrem Hofe sind schöne große Bäume. — 4. Vor ihrem Hause steht eine kleine Bank. — 5. Kennen Sie den reichen Gutbesitzer? — 6. Schicken Sie diesen Brief zu seinem Schwiegervater! — 7. Der Ausländer sprach mit meiner Schwester, aber sie verstand seine Sprache nicht. — 8. Sind eure Maurer fleißig? — 9. Seid ihr mit ihren Arbeiten zufrieden? — 10. Wo ist der Hund der alten Dame? — 11. Dort ist ihr Hund. — 12. Wir sprachen von ihrem Hunde. — 13. Von wem sprichst du? — 14. Ich spreche von deiner Schwester und von ihrer Freundin. — 15. Gestern gingen wir mit meinem Freunde und seinem Bruder, mit den Offizieren und ihrem Obrist spazieren. — 16. Ich denke nicht an seine, sondern an ihre Schwester. — 17. Ich habe heute mit seinem Bruder im Theater gesprochen. — 18. Er erzählte, daß ihre Gesundheit noch sehr schwach sei.

47.

1. Wessen Hund bellt auf dem Hofe? — 2. Wessen Häuser sind groß? — 3. Wessen Feder liegt auf dem großen Tische? — 4. In wessen Hand ist mein Schicksal? — 5. In wessen Händen ist das Schicksal unseres armen Freundes? — 6. Von wessen Verstand und von wessen Gedächtniß sprach der Lehrer? — 7. Wessen Dienern werden Sie das Buch zeigen? — 8. In wessen Schiff ist die theure Ladung? — 9. Mit wessen Arbeit sind die Leute nicht zufrieden? — 10. Aus wessen Buch lernte deine Schwester? — 11. Wessen Stelle ist vortheilhaft? — 12. Zu wessen Hause gehören die großen Gärten? — 13. Wessen Weisheit achten wir? — 14. Mit wessen Sachen spielt der Knabe des Gärtners? — 15. Wessen Magd kennt er? — 16. Wessen Schreiber erzählte der Schmied die Neuigkeit? — 17. Wessen Hund quälte der böse Knabe? — 18. Unter wessen Hause ist der große Keller? — 19. Wessen Kraft ist groß? — 20. Ich weiß nicht, in wessen Kasten dein Rock ist. — 21. Mit wessen Hest waren die Lehrer gestern zufrieden? — 22. Wessen Pfeife rauchte der arme Greis?

48.

1. Von wem haben Sie die Neuigkeit gehört? — 2. Womit war die Großmutter nicht zufrieden? — 3. Auf wen hoffen die armen Leute? — 4. Worauf hoffst du noch? — 5. Worin ist das Wasser, in der Flasche oder in dem Glase? — 6. In wessen Flasche oder in wessen Glase ist noch Wasser? — 7. Was war dem Künstler angenehm? — 8. Wessen Gesang ist angenehm? — 9. Wem gehört der neue Rock? — 10. Auf wessen neuem Rocke ist ein Flecken? — 11. Worin besteht der Fehler? — 12. In wessen Uebersetzung sind Fehler? — 13. Mit wem sprach der Obrist? — 14. Was versprach er dem tapfern Soldaten? — 15. Der General versprach dem tapfern Soldaten eine reiche Belohnung. — 16. Aus wessen Fellen machen wir Pelze? — 17. Wir machen Pelze aus den Fellen der Bären, Füchse und Wölfe, aber aus den Fellen der Kühe und Pferde machen wir keine Pelze, sondern Schuhe und Stiefel. — 18. Womit beleuchten wir unser Zimmer? — 19. Wir beleuchten die Zimmer mit Lichten und Lampen.

49.

1. Was hast du von mir gehört? — 2. Ich hörte von dir, daß du mit mir zu sprechen wünschst. — 3. Ich spaziere gern mit dir. — 4. Kennt mein Freund dich? — 5. Ja, er kennt mich, er ist mit mir schon lange bekannt. — 6. War der Diener bei dir? — 7. Ich schickte den Diener gestern zu dir. — 8. Höre, was ich dir erzähle! — 9. Gestern war ich mit deinem Bruder und mit deiner Großmutter bei meiner Schwester. — 10. Deine Schwester war krank und lag im Bette. — 11. Mir ist es sehr angenehm, daß du hier bist. — 12. Sind dir meine Wünsche bekannt? — 13. Wer bist du? — 14. Ich kenne

dich nicht. — 15. Unsere Großmutter sprach von dir und mir, aber von unserem kleinen Vetter sprach sie nicht. — 16. Was sagte dir der Ausländer? — 17. Ich weiß (es) nicht; ich verstand seine Sprache nicht. — 18. Mit wem wünschten die Menschen, welche auf dem Hofe des Schmiedes arbeiten, zu sprechen? — 19. Die fleißigen Arbeiter wünschten mit dem Gärtner zu sprechen. — 20. Er war nicht zu Hause, und sie sprachen mit mir.

50.

1. Das Schachbrett, welches bei euch auf dem runden Tische in dem großen Zimmer steht, gehört nicht uns, sondern dem Vetter des berühmten Künstlers. — 2. Der arme Mann, welcher bei mir war, sprach von euch und von euren Verwandten. — 3. Wovon erzählte er euch? — 4. Er erzählte uns von deinen Schwestern. — 5. Kennen unsere Verwandten euch schon? — 6. Nein, eure Verwandten kennen uns noch nicht. — 7. Auf dem Dampfschiffe des reichen Kaufmannes waren wir gestern mit der Familie des Kapitäns und mit euch. — 8. Der Kapitän, welcher ein sehr erfahrener Seemann ist, erklärte uns die verschiedenen Gegenstände auf dem Dampfschiffe und auf den andern Schiffen. — 9. Wirst du heute mit uns spazieren gehen? — 10. Nein, heute gehe ich mit meinen Schwestern und dem Freunde unseres Lehrers spazieren. — 11. Für wen kaufte der Gärtner die Pferde? — 12. Er kaufte die Pferde für mich und für meinen Neffen, welcher ein guter Reiter ist.

51.

1. Wer kennt ihn? — 2. Wir kennen ihn nicht, aber wir kennen sie und ihren Bruder. — 3. War dein Bruder gestern bei ihm? — 4. Nein, aber meine Schwester war gestern bei ihm und bei seiner Tante. — 5. Unser Hausknecht sprach mit dem Wächter. — 6. Er war mit ihm auf dem Hofe. — 7. Sprechet ihr von ihm oder von ihr? — 8. Wir sprechen von ihnen. — 9. Was schenkte er ihnen? — 10. Ihm ist es sehr unangenehm, daß der Tischler den Tisch für ihn nicht macht. — 11. Der Wächter bewacht den Hof, und der Hausknecht reinigt ihn. — 12. Das Gold ist sehr theuer, aber es ist nicht so nützlich wie das Eisen. — 13. Die Sensen bestehen aus Eisen; sie sind sehr scharf. — 14. Sprachst du mit ihr? — 15. Nein, mit ihm. — 16. Kennst du sie? — 17. Was denkst du von ihnen? — 18. Die Rosen sind hübsche Blumen; sie haben einen schönen Geruch.

52.

1. Sie sind gut und bescheiden. — 2. Sein Leben ist ihm eben so theuer, wie dir das deine. — 3. Er fragt sie; warum antworten sie ihm nicht? — 4. Der Großvater ist schwach, und die Enkel helfen ihm arbeiten. — 5. Warum

hilfst du den Arbeitern nicht? — 6. Ich helfe ihnen schon. — 7. Spricht der Wanderer von fremden Ländern? — 8. Nein, er spricht nicht von ihnen. — 9. Wir waren heute bei ihnen und bei ihren Verwandten. — 10. Ihre Verwandten sind sehr gute Leute. — 11. Wir sind mit ihnen sehr zufrieden. — 12. Ich schicke sein Buch ihrem Freunde. — 13. Er besucht ihre Eltern, aber sie besucht sie nicht. — 14. Kennt der Lehrer deine Nichte? — 15. Ja, er kennt sie, aber er ist mit ihr nicht zufrieden, weil sie faul ist. — 16. Mit deinen Nessen und ihrem Vetter ist er zufrieden. — 17. Sie lernen sehr fleißig und kennen die Lektion immer. — 18. Was erklärte er ihnen? — 19. Was erzählte sie ihr?

53.

1. Für wen kaufst du das Buch? — 2. Ich kaufe mir das Buch. — 3. Der Kaufmann zeigte die Waaren mir und meinem Bruder. — 4. Auf wen siehst du? — 5. Ich sehe auf mich, aber du siehst nicht auf mich, sondern auf dich, ihn und sie. — 6. Ist er mit sich zufrieden? — 7. Der Schlosser ist mit sich zufrieden, aber wir sind mit ihm nicht zufrieden. — 8. Ich verstehe mir keinen Rock zu machen, aber der Schneider versteht mir einen Rock zu machen. — 9. Was thut der Drechsler? — 10. Er drehselt sich einen Becher und mir eine Schaaale. — 11. Seid ihr mit euch zufrieden? — 12. Ja, aber wir sind mit euch nicht zufrieden. — 13. Warum bauen sich die Maurer keine (nicht) Häuser? — 14. Die Maurer haben kein (nicht) Geld, sich Häuser zu bauen. — 15. Ich spreche nicht von mir, sondern von dir, von ihm und von ihnen. — 16. Er war bei mir im Zimmer. — 17. Du denkst nur an (o) dich. — 18. Warum sprichst du so viel von dir? — 19. Nur Prahler sprechen immer von sich. — 20. Der Greis blickte auf den kleinen Knaben, der sich ein Spielzeug machte.

54.

1. Die Bewohner einiger Inseln verstehen (wissen) die Kunst (Sing.) Fische zu salzen, und erwerben sich große Reichthümer. — 2. Auf den kleinen Inseln leben nur Fischer. — 3. Sie machen sich große und kleine Netze. — 4. Die Schüler, welche die Arbeit beendeten haben, sind mit sich zufrieden, denn sie wissen, daß der Lehrer mit ihnen zufrieden sein und sie loben wird. — 5. Kaufe dir jetzt kein (nicht) Pferd! — 6. Die Pferde sind jetzt sehr theuer. — 7. Die arme Frau kaufte sich eine magerere Kuh, aber der reiche Kaufmann kaufte sich sehr schöne, fette Kühe. — 8. Sprach der Handwerker von sich oder von den andern Handwerkern? — 9. Er sprach von sich und von ihnen. — 10. Du sprichst von dir und mir? — Ihr sprecht von uns und euch.

55.

1. Wem verkauftest du meine Waaren? — 2. Ich verkaufte deine Waaren dem Kaufmanne, aber die meinigen dem Landmanne. — 3. Wessen Feld besät

der Landmann? — 4. Er besät seine Felder. — 5. Der reiche Ausländer erzählte von seinen großen Besitzlichkeiten. — 6. Seid ihr mit eurem neuen Pferde zufrieden? — 7. Ja, wir sind mit unserem neuen Pferde zufrieden, aber der Kutscher ist mit unserem neuen Pferde nicht zufrieden. — 8. Er lobt immer nur sein (eigenes) Pferd. — 9. Kennst du sein Pferd? — 10. Der Lehrer ist mit seinen Schülern unzufrieden; seine Schüler sind sehr faul. — 11. Er sieht auf seine Karte. — 12. Der Großvater liegt auf seinem Divan und nicht auf deinem. — 13. Ich brate das Fleisch auf meiner Pfanne. — 14. Auf meinem Wege steht ein Pfosten. — 15. Aus wessen Buche liest der Schüler? — 16. Liest er aus seinem Buche oder aus dem Buche seines Freundes?

56.

1. In den Wänden unserer Häuser machen wir Fenster. — 2. Auf wessen Hofe spieltet ihr gestern? — 3. Ihr spieltet auf eurem Hofe, aber nicht auf unserem. — 4. Wir waren in unserer Wohnung. — 5. Von wessen Heldenthaten erzählte euch der alte Offizier? — 6. Er erzählte uns von seinen (eigenen) Heldenthaten. — 7. Er lobt beständig sich und seine Verwandten, aber wir loben seine Verwandten nicht, wir kennen sie gar nicht und sie kennen uns auch nicht. — 8. Ich bin mit meiner Arbeit sehr zufrieden; bist du auch mit meiner Arbeit zufrieden? — 9. Die Vorgesetzten sind zufrieden mit den Untergebenen, welche immer ihre Pflicht erfüllen. — 10. Untergebene, welche ihre Pflicht erfüllen, sind ihren Vorgesetzten angenehm. — 11. Deshalb belohnen ihre Vorgesetzten sie. — 12. Hast du in der Zeitung die Nachricht von deinem Bruder gelesen? — 13. Ich habe die Nachricht von deinem Bruder gelesen, aber von meinem Bruder habe ich (sie) nicht gelesen. — 14. Werdet ihr morgen bei eurer Cousine sein?

57.

1. Bei (y) wem kaufte diese Frau die Nüsse? — 2. Sie kaufte sie bei diesem reichen Kaufmanne. — 3. Wohnt die arme Frau in diesem großen Gebäude? — 4. Nein, sie wohnt in dieser armen Hütte. — 5. Die strenge Herrin war mit den Arbeiten dieser Leute zufrieden. — 6. In diesen Uebersetzungen sind viele neue Worte. — 7. Sprichst du von diesem Landhause? — 8. Nein, ich spreche von dem meinigen. — 9. Die Röcke dieser Knaben sind nicht dauerhaft. — 10. Fuhret ihr in diesem Boote spazieren? — 11. Das Wasser dieses Teiches ist sehr schmutzig. — 12. Die Farbe dieser Hüte ist hübsch. — 13. Der große Wald gehört zu diesen Gütern. — 14. Dieser Baum ist nicht sehr hoch. — 15. Die Mädchen spielten mit diesen kleinen Knaben. — 16. Ist er zufrieden mit diesem Hefte? — 17. Der Knabe zeigte dieses Hest seinem Lehrer. — 18. Welchem Lehrer? — Diesem. — 19. Sind diese Citronen theuer? — 20. Mit wem spricht dieser Matrose? — 21. Er spricht mit seinem Kapitän und mit diesem Kaufmanne. — 22. Kennst (weißt) du diese Fahne? — 23. Gehörte die Fahne diesem Regiment?

58.

1. Diese kleinen Vögel kommen nur in Amerika vor. — 2. Ich schickte den armen Bettler zu dieser wohlthätigen Dame. — 3. Sie hilft jedem Armen in unserer Stadt. — 4. In diesen hübschen Beeren ist ein giftiger Saft. — 5. Ist der General mit diesen Soldaten zufrieden. — 6. Meine Schwester liebt diese Bücher sehr gern. — 7. Die großen Räder gehören zu diesem alten Wagen. — 8. In der Nacht steht der Wächter vor dieser Thüre. — 9. Diese breiten Gebüsche verdecken ganz das kleine Fenster. — 10. Hinter diesem hohen Berge liegt unser Landhaus. — 11. Besuchen seine Schwestern diese Schule? — 12. Wie viel Schülerinnen sind in dieser Schule? — 13. Zu diesen Besitzlichkeiten gehören auch diese Dörfer. — 14. Badet euch nicht in diesem tiefen Flussel. — 15. Ist ihnen der Gesang dieser Vögel angenehm? — 16. Auf wessen Land leben diese Leute? — 17. Die mongolischen Völker leben theils in Asien, theils in Europa. — 18. Zu diesen Völkern gehören auch die Kirgisen und Kalmücken.

59.

1. Dieser Thee ist nicht so gut wie jener. — 2. Diese Völker haben den Christlichen, aber jene den mohamedanischen Glauben. — 3. Begießt der Knabe die Blumen dieses oder jenes Gärtners? — 4. Auf jenen Flüssen schwimmen viele Böte. — 5. Wir werden damit (mit demjenigen) zufrieden sein, womit (mit was) ihr zufrieden seid. — 6. Wo wohnt unser alter Bekannter? — 7. Wohnt er in diesem oder in jenem Hanse? — 8. Er wohnte früher hinter jenem Häuschen, aber ich weiß nicht, ob (на) er noch jetzt dort wohnt. — 9. Diejenigen Schüler, welche fleißig waren, machten gute Fortschritte, aber mit denen, welche faul waren, war der Lehrer nicht zufrieden. — 10. Ihr spracht von diesen Hühnern und nicht von jenen Tauben. — 11. Werdet ihr die Zimmer mit diesen oder jenen Bildern schmücken? — 12. Was wünschen Sie demjenigen, welcher Ihnen Gutes thut? — 13. Arbeitet der Gärtner mit dieser oder mit jener Schaufel? — 14. Der Tischler arbeitet mit jenem Beile.

60.

1. Der Tischler sagte mir selbst, daß er und sein Sohn in einer und derselben Werkstätte arbeiteten. — 2. In derselben Werkstätte arbeitet auch dieser Handwerker mit seinen Verwandten. — 3. Kaufte er sich selbst die Uhr? — 4. Die Straßen in der Stadt selbst sind schmal, aber in den Vorstädten sind breite Straßen. — 5. Warst du gestern bei dem Gouverneur? — 6. Ja, ich war bei dem Gouverneur allein. — 7. Diese Herrin ist sehr arbeitsam, sie arbeitet immer selbst zusammen mit ihren Mägden. — 8. Wer mit sich selbst zufrieden ist, der kennt sich selbst nicht. — 9. Dieser Seemann spricht immer nur von Reisen (= allein). — 10. Wer sich selbst lobt, der ist ein Prahler. —

11. Die Einwohner dieser Gegend ernähren sich nur (= allein) vom Fischfange (Instrumental). — 12. Mein Bruder und euer Vetter besuchen eine und dieselbe Schule. — 13. Ich lernte aus demselben Buche, aus dem ihr jetzt lernt. — 14. Er kennt nur mich allein und darum sprach er nur mit mir. — 15. Der Rock selbst ist noch gut, aber der Kragen ist abgerieben.

61.

1. Verschiedene Leute haben von einem und demselben Gegenstande oft verschiedene Meinungen. — 2. Von (отъ) wem haben Sie gehört, daß ich in diesem Hause lebe? — 3. Von Ihnen selbst; Sie selbst sagten so, als Sie bei uns waren. — 4. Die Lehrerin bestraft nur (allein) die faulen Schülerinnen, die fleißigen lobt sie. — 5. Wenn du deinem Nächsten hilffst, so thust du dir selbst Gutes. — 6. Gott belohnt wohlthätige Menschen. — 7. Nur (= allein) eine bescheidene und zufriedene Seele ist glücklich. ~~8. Ich bin selbst sehr schwach~~ und kann dir bei (при) dieser Arbeit nicht helfen. — 9. Sie glaubt nur ihr allein, sie spricht nicht die Unwahrheit. — 10. Sprich nur die Wahrheit, und die Menschen werden dir immer glauben. — 11. Wir lasen mit euch eine und dieselbe Geschichte. — 12. Kennst du sie selbst? — 13. Ich kenne sie selbst; wir sind schon lange bekannt. — 14. Der Deckel ist zerschlagen, aber das Glas selbst ist noch heil.

62.

1. Ein bescheidener Mensch ist Allen angenehm, weil er mit Allem zufrieden ist. — 2. Was für einen Thee kaufen Sie gewöhnlich? — 3. Wir waren die ganze vorige Woche zu Hause, weil wir Alle krank waren. — 4. Dieser arme Mann arbeitet für seine Familie den ganzen Tag, vom Morgen bis zum Abend. — 5. Im ganzen europäischen Rußland sind keine (нѣтъ) sehr hohen Berge (Gen.). — 6. Der ganze erste Theil dieses Buches ist mir bekannt. — 7. Mit solch einer Arbeit wird der Lehrer nicht zufrieden sein. — 8. Was für Waaren sind in jener kleinen Bude? — 9. Von was für Leuten sprachst du, von guten oder bösen? — 10. Solch einen Menschen kenne ich nicht. — 11. Alle Scheiben in diesem Fenster sind zerschlagen. — 12. Ein dummer Mensch spricht von Allem, obgleich er sehr wenig weiß. — 13. Wir verrichten (= erfüllen) selbst alle diese Arbeiten. — 14. Er spazierte den ganzen Abend mit seinem Freunde auf (по) den Straßen unserer Stadt.

63.

1. Gestern war der alte General bei uns zu Gaste. — 2. Er war den ganzen Abend sehr heiter, unterhielt sich mit allen Gästen und erzählte solche launigen Geschichten, daß wir Alle von (со) ganzer Seele lachten. — 3. Es ist die Pflicht eines jeden guten Bürger's, sich allen Gesetzen des Staates zu unter-

werfen. — 4. Wir haben nicht ein so schönes Haus, wie ihr; aber wir sind Alle mit dem unsern zufrieden. — 5. Das ist derselbe Hund, der die ganze Nacht auf dem Hofe bellte. — 6. Wohin schickt der Kaufmann den Diener mit allen diesen Waaren? — 7. Er schickt ihn zu demselben reichen Ausländer, mit dem du dich den ganzen Morgen unterhieltest. — 8. Schickt er ihn zu ihm allein? — 9. Gehören diese Böte alle einem und demselben Seemann? — 10. Nein, ein großer Theil jener Böte gehört diesen Matrosen. — 11. Oft ist eine große Aehnlichkeit zwischen verschiedenen Gliedern einer und derselben Familie. — 12. Nicht alle Menschen sind mit ihrem Schicksal zufrieden. —

64.

1. Sprachst du gestern mit Jemandem am Fenster? — 2. Nein, ich habe mit Niemandem gesprochen; ich kenne hier Niemand. — 3. Dein Vetter ist ein sehr sorgloser Mensch; er amüßte sich den ganzen Tag und denkt an nichts. — 4. Bemerkst du nicht etwas auf dem Hofe? — 5. Nein, ich bemerke nichts. — 6. Wenn du mit irgend Jemandem sprichst, so sei höflich und bescheiden! — 7. War irgend Jemand hier? — 8. Ja, ein (gewisser) Offizier war hier; ich kannte ihn nicht. — 9. Wir erwarten von Niemandem Hilfe. — 10. Alle unsere Bekannten sind arm und haben selbst nichts. — 11. Was thun die Matrosen in jener Bude? — 12. Sie kaufen sich irgend etwas. — 13. Wovon sprechen diese Leute? — 14. Sie sprechen von irgend einem Wanderer, der ihnen etwas erzählt hat. — 15. Ich habe diese Geschichte schon in irgend einem Buche gelesen. — 16. Wir konnten auf Niemandes Hilfe hoffen; Alle dachten nur an sich selbst. —

65.

1. Ist Jemandem bekannt, wo jetzt alle die Regimenter sind, welche früher in unserer Stadt standen? — 2. Wenn euch unterwegs kalt sein wird, so bedeckt euch mit irgend einer Decke. — 3. Heute war der Lehrer mit Niemandes Uebersetzung zufrieden. — 4. In jeder Uebersetzung waren irgend welche Fehler. — 5. In Niemandes Hesten sind (книжки) so viele Fehler, wie in den Hesten dieser kleinen Mädchen. — 6. Er schickte gestern Jemandem einen Brief, aber ich weiß nicht wem. — 7. Kauftest du dir irgend einen Mantel? — 8. Ich kaufte mir einen seidnen Mantel. — 9. Wenn dich Niemand fragt, so schweige. — 10. Mit wem gingst du spazieren? — 11. Mit Niemandem, ich ging allein spazieren. — 12. Gewähren die Spinnen auch irgend welchen Nutzen? — 13. Ohne Zweifel, jedes Thier hat irgend welche Bestimmung in der Welt. — 14. Die Spinnen vertilgen wenigstens die lästigen Fliegen und Mücken. —

66.

1. Gute Menschen achten einander. — 2. Aufbrausende Leute streiten oft mit einander. — 3. Ich hatte früher in dieser Stadt Bekannte, aber jetzt sind sie reich,

und ich bin arm und wir kennen einander nicht. — 4. Habt ihr ein eigenes Haus? — 5. Wir hatten früher ein eigenes Haus, aber jetzt gehören alle unsere Häuser diesen reichen Kaufleuten. — 6. Freunde sprechen oft von einander. — 7. Im Dorfe hatte ich ein Pferd. — 8. Wirfst du morgen Geld haben? — 9. Jener Kaufmann hatte auf dem Jahrmärkte in der Bude sehr gute Waaren, aber sie waren sehr theuer. — 10. Sprecht von einander Gutes und helfet einander! — 11. Meine arme Schwester ist sehr krank, sie hat das Fieber. — 12. Sprechen diese Knaben oft mit einander? — 13. Jeder hat seine Arbeit. — 14. Die Lügner sprechen oft die Unwahrheit, und deshalb glauben sie einander nichts. — 15. Mancher Mensch hat große Reichthümer, aber er ist doch nicht zufrieden und glücklich. —

67.

1. Die spanischen Schafe haben sehr weiche und dichte Wolle. — 2. Dieser Hirt hat viele Schafe und Kühe, aber wenig Ochs. — 3. Die Knaben laufen alle zusammen auf dem Hofe; sie spielen mit einander und fallen einer auf den andern. — 4. Was wünschten Sie gestern von mir? — 5. Ich hatte eine Bitte an (кз) Sie. — 6. Was hattest du für ein Buch in den Händen? — 7. Ich hatte ein Buch über (о) Naturwissenschaft. — 8. Dieses Mädchen ist sehr fleißig; sie hat immer irgend eine Arbeit und ich habe nie bemerkt, daß sie ohne Beschäftigung wäre. — 9. Diese Knaben waren sehr faul; sie hatten nur Dummheiten im Kopfe und beschäftigten sich nie mit ihren Aufgaben; deshalb haben sie auch schlechte Zeugnisse. — 10. Der Arzt sagte mir, daß seine Frau und dein Bruder eine und dieselbe Krankheit hätten (= haben). — 11. Unser Gärtner wird sehr schöne Blumen haben. —

68.

1. Wir müssen uns den Gesetzen desjenigen Staates unterwerfen, zu welchem wir gehören. — 2. Jeder Handwerker braucht zu seiner Arbeit irgend ein Instrument, der Zimmermann zum (на) Beispiel braucht ein Beil, der Maurer braucht eine Kelle, der Bildhauer braucht ein Stemmeisen und der Schneider braucht Nadeln. — 3. Was muß der Kranke thun? — 4. Er muß Arznei einnehmen und überhaupt Alles das thun, was der Arzt sagt. — 5. Als meine Schwester krank war, mußte sie auch Arznei einnehmen. — 7. Morgen werdet ihr viel arbeiten müssen. — 7. Wir Alle müssen unsere Arbeiten erfüllen. — 8. Was dir selbst unangenehm ist, das mußt du auch Andern nicht thun. — 9. Fleißige Schüler müssen eifrig lernen. — 10. Braucht sie dieses Buch heute oder morgen? — 11. Sie braucht das Buch garnicht, ich brauche es, denn ich muß es (zu) dem Bruder unseres Lehres schicken. — 12. Mit wem mußte er in der Stadt sprechen? — 13. Knaben müssen nicht mit scharfen Beilen spielen. — 14. Heute ist es nicht kalt, du brauchst dich nicht mit dem Mantel zu bedecken. —

69.

1. Ein thätiger und fleißiger Mensch braucht sich nicht um (o) seine Zukunft zu beunruhigen. — 2. Er wird immer genug Mittel zu (для) seinem Unterhalte haben. — 3. Wenn dich Jemand fragt, so mußt du antworten. — 4. Erst müßt ihr lernen, und dann werdet ihr spazieren. — 5. Heute ist ein Feiertag und Niemand braucht zu arbeiten. — 6. In dieser Gegend ist es nicht kalt, und die Leute brauchen diese Bäume im Winter nicht zu bedecken. — 7. Sie hat in dem Zimmer auf dem Fenster Rosen und andere hübsche Blumen. — 8. Ein Schüler, welcher ein gutes Gedächtniß hat, muß rasche Fortschritte machen. — 9. Wir mußten gestern dem Gärtner arbeiten helfen. — 10. Werdet ihr morgen Gäste haben? — 11. Im Frühling muß der Landmann seine Felder besäen. — 12. Wer gesund ist, der braucht keinen Arzt, nur der Kranke braucht ihn. — 13. Du wirst mit einem Arzte über deine Krankheit sprechen müssen. — 14. Ich glaube, daß deine Krankheit ziemlich gefährlich ist. —

70.

1. Wer keine Lust zum Lernen hat, der ist faul. — 2. Du hast kein reines Gewissen, deshalb bist du unglücklich und mit dir unzufrieden. — 3. Hat sie eine Schwester? — 4. Sie hat keine Schwester, aber sie hat einen Bruder. — 5. Wir werden heute dieses Buch lesen; morgen werden wir keine Zeit haben. — 6. Dieser armer Fischer hat kein Netz. — 7. Arme Leute haben keine Mittel, sich theure Sachen zu kaufen. — 8. Wird er morgen Geld haben? Ich glaube, er wird auch morgen kein Geld haben. — 9. Er hat zu nichts Lust. — 10. Ich dachte, daß sie gestern keine Gäste gehabt hätten (= hatten), und höre jetzt, daß bei ihnen eine große Gesellschaft war. — 11. Im (на) Norden haben viele Thiere weißes Haar. — 12. Die Kuh hat nicht so (solche) schlanke Füße wie der Hirsch. — 13. Unsere Magd hat in jenem Dorfe keine Verwandten. — 14. Raubthiere haben scharfe Zähne. — 15. Auf wessen Hilfe hoffet ihr noch? — 16. Auf Niemandes Hilfe; wir brauchen Niemandes Hilfe und helfen einander selbst. —

71.

1. Was hatte der alte Bettler, welcher dort am (у) Zaune steht? — 2. Ich glaube, er hat nichts in den Händen; wenigstens bemerke ich nichts. — 3. Die Fische (Sing.) haben keine Füße. — 4. In der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts hatten die Russen noch keine Eisenbahnen. — 5. Das neue Haus, welches der Zimmermann für seinen Sohn baut, hat noch kein Dach. — 6. Jeder Krieger muß einen Säbel haben. — 7. Diese Leute werden nie Geld haben. — 8. Wer keinen Feind hat, der hat gewöhnlich auch keinen Freund. — 9. Dieser arme Knabe hat kein Spielzeug. — 10. Ist in dieser Stadt nicht die Bild-

fäule irgend eines berühmten Mannes? — 11. Auf der ganzen Welt giebt es (sind) keine solche großen Flüsse, wie in Amerika. — 12. In Rußland giebt es (sind) in manchen Gegenden sehr wenige Einwohner. — 13. Ich habe jetzt gar keine Beschäftigung. — 14. Im Norden giebt es (ist) fast gar keine Vegetation. —

72.

1. Der reiche Mann wohnt in einem schönen Hause, aber der ärmere ist mit einem bescheideneren zufrieden. — 2. Im Herbst fliegen die Vögel in wärmere Länder fort. — 3. In unseren Gegenden sind die Schlangen nicht giftig, aber in wärmeren und südlicheren Ländern giebt es (sind) viele sehr giftige Schlangen. — 4. Die Lehrerin war mit den fleißigeren Schülerinnen zufrieden. — 5. Der fähigere Schüler muß schnellere Fortschritte machen. — 6. Die Herrin ist mit diesem Diener zufrieden, weil sie sehr nachsichtig ist, aber eine strengere Herrin wird mit ihm nicht zufrieden sein. — 7. Dieser Gärtner hat schönere Blumen als jener. — 8. Der Koch sucht die reiferen Beeren aus, um aus ihnen Saft zu kochen. — 9. Stärkere Leute beschäftigen sich mit schwererer Arbeit, aber schwächere müssen sich mit leichterem beschäftigen.

73.

1. Das Gold ist theurer und schöner, aber das Eisen ist nützlicher. — 2. Theureres Tuch ist gewöhnlich dauerhafter, als das billige. — 3. Manche kleine Flüsse haben eine reißendere Strömung, als die großen; so ist zum Beispiel die Strömung des Terek viel reißender, als die (Strömung) der Wolga. — 4. Je bescheidener ihr sein werdet, desto angenehmer werdet ihr den Menschen sein. — 5. Der Fuchs ist ein schädliches Thier, aber der Wolf ist noch viel schädlicher. — 6. Der Hirsch hat schlankere Beine, als das Pferd; aber das Pferd ist viel stärker, als der Hirsch. — 7. Heute ist wärmeres und angenehmeres Wetter, als gestern. — 8. Heute war das Wetter weit wärmer und angenehmer, als gestern. — 9. Der Klügere muß nachgeben. — 10. Der ist klüger, welcher nachgiebt. — 11. Ein dienstfertiger Narr ist gefährlicher, als ein Feind. — 12. Je weicher und weißer die Wolle ist, desto theurer ist sie. —

74.

1. Das Heer des Darius war zahlreicher, als das (Heer) Alexanders; aber die Krieger Alexanders waren weit tapferer, als die Krieger des Darius. — 2. Das Nervenfieber ist eine gefährlichere Krankheit, als das kalte Fieber. — 3. Das Nervenfieber ist viel gefährlicher, als das kalte Fieber. — 4. Die Birne ist schmackhafter, als der Apfel. — 5. Die Birne ist eine schmackhaftere Frucht, als der Apfel. — 6. Die stärkeren Thiere sind nicht immer gefährlicher, als die schwächeren. — 7. Der Winter ist viel angenehmer, als der Herbst. — 8. Der

Winter ist eine angenehmere Jahreszeit, als der Herbst. — 9. Er ist blaß, aber deine Schwester ist noch blasser, als er. — 10. Der Sterlet ist viel theurer, aber auch viel schwächer, als der Hecht. — 11. Der Sterlet ist ein schwächerer Fisch, als der Hecht. — 12. Holz ist leichter, als Eisen. — 13. Das Holz ist ein leichter Körper, als das Eisen. — 14. Ich habe eine lautere Stimme, als du. — 15. Meine Stimme ist lauter, als die deinige (deine). — 16. Dieses Mädchen ist schwächer, aber viel klüger, als jener Knabe. —

75.

1. Je stiller das Meer ist, desto reiner und durchsichtiger ist das Wasser. — 2. In den Wäldern stehen die Bäume viel dichter (гуще), als in den Gärten. — 3. Diese Aufgabe ist einfacher und leichter, als jene. — 4. Das härtere Holz ist dauerhafter, als das weiche. — 5. Das Eichenholz ist dauerhafter, als das Tannenholz, weil das Eichenholz härter und das Tannenholz weicher ist. — 6. Die reicheren Leute sind nicht immer die glücklicheren. — 7. Dein Vater ist reicher, als der meine. — 8. Die Bären sind dicker, fetter und stärker, als die Wölfe. — 9. Die kaukasische Berge sind viel steiler, als die uralischen. — 10. Die Haare des Jünglings sind dichter (гуще) und dunkler, als die Haare des Greises. — 11. Je steiler eine Treppe ist, desto unbequemer ist sie. — 12. Der Diamant ist reiner, klarer und härter, als alle anderen Edelsteine. — 13. Besuchet mich öfter! Ich besuche euch viel häufiger, als ihr mich. — 14. Die Beine der Kühe sind dicker, als die (Beine) der Hirsche. —

76.

1. Der gerade Weg ist immer der nähere. — 2. Die Straßen in der Stadt sind schmaler, als die in der Vorstadt. — 3. Wenn auch deine Schwester jünger ist, als du, (so) ist sie doch weit aufmerkamer, und versteht sich viel seltener in ihren Antworten. — 4. Das Haus, in welchem der arme Bettler wohnt, ist niedriger und häßlicher, als alle anderen Häuser in dieser Stadt. — 5. Je glatter und dicker das Papier ist, desto theurer ist es. — 6. Die schmalen Flüsse sind oft viel tiefer, als die breiten. — 7. Der jüngere Bruder meines Freundes ist heute nicht zu Hause. — 8. Du lisest viel schlechter, als deine jüngere Schwester. — 9. Die schwächern Schüler sind immer die letzten in der Classe. — 10. Wohin ist es näher, bis Moskau oder bis Petersburg? — 11. Die Bildsäule Peters des Ersten ist schöner, als alle anderen Bildsäulen in Petersburg. — 12. Wasser ist dünner (flüssiger), als Bier. — 13. Dieser Berg ist sehr steil, aber das Dach unseres Hauses ist noch viel steiler. —

77.

1. Die älteren Knaben sind größer, die jüngeren kleiner. — 2. Die größeren Schüler sind älter, die kleineren jünger. — 3. Wenn das Zeug theurer ist, so

ist es auch gewöhnlich feiner, besser und dauerhafter. — 4. Bessere Waaren sind immer theurer, als schlechtere. — 5. Galle ist noch bitterer, als Wermuth. — 6. In der höheren Klasse sind die älteren und besseren Schüler. — 7. Die kaukasischen Berge sind viel höher, als die uralischen. — 8. Der Positiv drückt die niedrigere, der Comparativ die höhere Stufe einer Eigenschaft aus. — 9. Je niedriger eine Gegend ist, desto fruchtbarer ist sie, je höher sie ist, desto trockener ist sie. — 10. Auf sehr hohen Bergen ist es so kalt, daß dort auch im Sommer der Schnee nicht thaut. — 11 Beschäftige dich lieber (besser) mit deiner Arbeit und sieh nicht immer auf das, was Andere thun. — 12. Unreife Beeren sind nicht schmachhaft. — 13. Wer ist älter, du oder er? — 14. Wer von (язъ) euch ist der ältere, du oder er? —

78.

1. Die Wolga ist breiter, aber an manchen Stellen seichter, als andere schmälere Flüsse. — 3. Ein reifer Apfel ist gewöhnlich süßer, als ein unreifer. — 3. Im Sommer sind die Tage länger und die Nächte kürzer als im Winter. — 4. Du denkst, daß die billigere Waare vortheilhafter ist, aber ich sage dir: je billiger die Waare ist, desto schlechter ist sie. — 5. Das arabische Pferd ist sehr klug, schnell und sanft; es ist viel klüger, schneller und sanfter, als andere Pferde; deßhalb sind die arabischen Pferde auch weit theurer, als die unserigen. — 6. Von Riga bis Petersburg ist es viel weiter, als von Reval bis Petersburg. — 7. Je feiner und weißer der Sand ist, desto besser ist er. — 8. Der weitere Verlauf dieses Abenteuers ist mir unbekannt. — 9. Größere Schiffe brauchen tieferes Wasser, als kleinere; deßhalb ist ein tiefer Hafen weit bequemer, als ein seichter. — 10. Was ist billiger, Gold oder Silber? — 11. Silber ist das billigere und Gold das theurere Metall. — 12. Dein Rock ist kürzer, als der meinige. —

79.

1. Unser Großvater ist der älteste Mann in der Stadt; er ist viel älter, als alle unsere Bekannten und Verwandten. — 2. Welcher Berg ist in Europa der höchste? — 3. Das Eisen ist hart, das Glas ist härter, aber der Diamant ist der härteste Körper. — 4. Suchet die süßesten und reifsten Beeren aus! — 5. Napoleon war der größte Feldherr seiner Zeit. — Die jüngsten und kleinsten Schüler sind nicht immer die dümsten. — 7. Der schlechteste Friede ist besser, als der beste Streit. — 8. Der Elephant ist sehr groß, aber der Walfisch ist das größte Thier auf der Erde. — 9. Die Tiger gehören zu den grimmigsten Thieren. — 10. Auf den Gipfeln der höchsten Berge ist die Luft so undicht, daß man dort kaum athmen kann. — 11. Die berühmtesten Leute sind oft sehr bescheiden. — 12. Der Hund ist das treueste Thier. — 13. Dem faulen Menschen ist oft auch die leichteste Arbeit schwer. — 14. Die ältesten und höchsten

Bäume kommen in Amerika vor. — 15. Zu den klügsten Thieren gehören die Elephanten, Hunde und Pferde.

80.

1. Gestern war ein sehr schöner Abend. — 2. Das herrlichste Nordlicht erleuchtete fast den ganzen Himmel. — 3. Einen schöneren Anblick haben wir noch niemals gehabt. — 4. Die Cholera und die Pest sind die schrecklichsten Krankheiten. — 5. Bier ist gesund, Wein ist gesunder, aber das Wasser ist das gesündeste Getränk. — 6. Humboldt gehört zu den berühmtesten und gelehrtesten Männern unseres Jahrhunderts. — 7. Der tiefste Brunnen ist auf eurem Hofe. — 8. Die Einwohner Kolas, der nördlichsten Stadt in Rußland, beschäftigen sich fast nur mit Fischfang. — 9. Diese Stadt liegt in der kältesten Gegend Europas. — 10. Die längsten Nächte haben wir im Winter, die kürzesten im Sommer. — 11. Im Herbst sind die Fliegen und Mücken die lästigsten Thiere. — 12. In der kleinsten und bescheidensten Hütte wohnen oft die glücklichsten Menschen. — 13. Das stille Wasser ist oft sehr tief. — 14. Du bist der sorgloseste Mensch, den ich kenne; nie denkst du an deine Zukunft. — 15. Wir baden uns gern im kältesten Wasser; kaltes Wasser ist gesunder als warmes.

81.

1. Der Stein ist schwer, das Eisen ist schwerer, aber das Platina ist am schwersten. — 2. Das Tischmesser ist scharf, das Federmesser ist schärfer, das Rastrmesser ist am schärfsten. — 3. Wenn die Nacht dunkel ist, so glänzen die Sterne am hellsten. — 4. Der Fisch schwimmt am liebsten (охотнее) da, wo das Wasser am tiefsten ist. — 5. Die größten Krebse kommen oft in den kleinsten Flüssen vor. — 6. Der Fluß ist am breitesten gewöhnlich dort, wo das Ufer am niedrigsten ist. — 7. Der ist der beste Schüler, welcher am fleißigsten und aufmerksamsten ist. — 8. Wir Alle haben reine Hefte, aber dein Heft ist am reinsten. — 9. Der General belohnt diejenigen Soldaten, welche am tapfersten waren. — 10. Viele Menschen haben ein trauriges Schicksal, aber das Schicksal dieser armen Frau ist am traurigsten. — 11. Die Fortschritte der fleißigen und fähigen Schüler sind am größten. — 12. Ihre Eltern wissen am besten, was sie braucht. — 13. Die Strömung ist am stärksten in der Mitte des Flusses. — 14. Die stärkste Strömung ist in der Mitte des Flusses.

82.

1. Die Russen, welche Spitzbergen besuchen, erzählen, daß dort die Rennthiere fetter sind, als die fettesten Ochsen. — 2. Pargolowo gehört zu den reizendsten Orten in der Umgegend Petersburgs. — 3. Je länger der Winter ist, desto länger, schwärzer und dichter ist das Haar bei dem Zobel. — 4. Das Kameel und der Esel sind mit der einfachsten und schlechtesten Nahrung zu-

frieden. — 5. Das Rennthier ist etwas kleiner und etwas dicker als unsere Hirsche. — 6. Die Gesundheit ist das theuerste Gut des Menschen. — 7. Odeffa, die wichtigste Handelsstadt des südlichen Rußlands, gehört zu den schönsten Städten in Europa. — 8. Wessen Uebersetzung war am besten? — 9. Manche Vögel bauen ihre Nester auf der Erde, andere auf den höchsten Gipfeln der Bäume. — 10. Die Lerche ist etwas größer, als der Zeisig. — 11. Der Gesang der Lerche ist weit angenehmer, als der (Gesang) des Zeisigs. — 12. Gute Bekannte besuchen einander oft. — 13. Wessen Briefe haben Sie noch nicht gelesen? — 14. Die nützlichsten Sachen machen wir aus Eisen, die schönsten aus Gold. —

83.

1. Den griechischen Weisen Thales fragten einst die Leute, was am schwersten und was am leichtesten sei. — 2. „Am schwersten,“ antwortete Thales, „ist sich selbst erkennen, am leichtesten aber die Fehler in Anderen zu entdecken.“ — 3. Denselben Nutzen, den wir hier in der gemäßigten Zone von Pferden und Ochsen haben, haben die Bewohner der kälteren Länder von dem Rennthier, die Bewohner der heißeren Gegenden von dem Kameel. — 4. Niemals hat Rußland einen traurigeren Anblick dargeboten, als (какъ) zur Zeit des Ueberfalles der Mongolen, des wildesten und räuberischsten Volkes aus dem mittleren Asien. — 5. Wenn der Vorgesetzte strenger ist, so erfüllen die Untergebenen ihre Pflichten besser. —

84.

1. Auf diesem Hofe arbeiteten gestern 3 Arbeiter, aber heute arbeiten dort 5 Arbeiter und 2 Arbeiterinnen. — 2. Ich habe zwei Hände und zwei Füße. Die Pferde, Hunde und andere Thiere haben 4 Füße, aber Hände haben sie nicht. — 3. Einige Thiere, zum Beispiel die Fliegen, haben 6 Füße, und die Spinnen haben sogar 8 Füße. — 4. Was kostet dieses große Haus? — 5. Es ist sehr theuer, es kostet 35,000 Rubel. — Auf unserem Hofe sind 3 junge Eichen und 4 alte, schattige Linden. — 6. Unter den Linden stehen 2 runde Tische und 4 grüne Stühle. — 7. Dieser Hirt hat 21 schwarze Kühe, 12 weiße Kühe, 22 bunte Kühe und 2 bunte Ochsen. — 8. Das Jahr hat 12 Monate oder 365 Tage. — 9. Dieser reiche Kaufmann hat 3 Diener und 5 Mägde. — 10. In einem Rubel sind 100 Kopeken (enthalten). — 11. In Rußland sind 77 Gouvernements.

85.

1. Eine deutsche Meile ist viel größer, als eine russische Werst. — 2. 7 russische Werst bilden nur eine deutsche Meile. — 3. Der Flächenraum Sibiriens beträgt 272,680 □ Meilen. — 4. Jedes Pfund hat 96 Solotnik. — 5. Wieviel Solotnik haben 11 Pfund? — 6. In dieser kleinen Stadt sind nur 4 schmale Straßen, 29 große Häuser und 41 kleine Häuschen. — 7. Odeffa hat 119,000

Einwohner. — 8. Mein Bruder hat 17 junge, starke Pferde, aber ich habe nur 2 alte Pferde. — 9. In dieser Klasse sind 70 Schüler. — 10. Mit dem Bau unseres neuen Hauses beschäftigen sich 43 fleißige Arbeiter. — 11. In der Uebersetzung jenes Schülers sind 31 grobe Fehler. — 12. Ich war nur 3 Tage in Petersburg. — 13. Die Wolga nimmt 50 schiffbare Nebenflüsse auf und bewässert 9 große Gouvernements. — 14. In jenem großen Zimmer sind 7 große Fenster. — 15. Diese 2 kleinen Bote gehören den Fischern, von denen wir gestern sprachen.

86.

1. Wer ist der Besitzer dieser 3 schönen Häuser? — 2. Gehören diese 3 Gärten auch zu jenen 3 Häusern? — 3. Nein, sie gehören den 2 Gärtnern, welche in jenen 2 Häuschen leben. — 4. Auf den 5 Kriegsschiffen, welche im Hafen liegen (stehen), sind 23 große Kanonen und 31 kleine. — 5. Jede Batterie besteht aus 8 Kanonen. — 6. Ist der Wirth mit seinen 3 neuen Arbeitern zufrieden? — 7. Das Jahr besteht aus 365 Tagen, aber zu diesen 365 Tagen gehören noch 5 Stunden, 48 Minuten und 48 Secunden. — 8. Gieße den Wein aus jenen 2 Flaschen in diese 8 Gläser. — 9. Gestern ging ich auf (no) dem Felde mit 8 Knaben und 5 Mädchen spazieren. — 10. Die Hunde jener 6 Jäger sind alle auf dem Hofe. — 11. Wo ist der Brief mit den 100 Rubeln? — 12. Von (нзз) 445 Rubeln, die ich gestern hatte, habe ich heute nur 291 Rubel und 62 Kopeken. — 13. Wie viel muß ich zu diesen 291 Rubeln und 62 Kopeken hinzufügen, um wieder 445 Rubel zu haben?

87.

1. Diese 10 Matrosen beladen 3 Schiffe mit den Waaren jener 5 Kaufleute. — 2. 20 Pfund Mehl kosten 2 Rubel 20 Kopeken. — 3. Wie viel kostet 1 Pfund? — 4. Wir lesen jeden Tag in diesen 2 Büchern. — 5. Hier sind 12 Reiter, aber ich bemerke nur 10 gefattelte Pferde. — 6. Zu 12 Reitern gehören aber 12 Pferde. — 7. Sie versehen sich, dort sind nur 11 Reiter und jeder hat ein Pferd. — 8. In 142 deutschen Meilen sind 994 russische Werst enthalten. — 9. Dieser Tatar zeigt 3 Bären und 1 Kameel. — 10. Mit diesen 3 Bären und dem Kameele verdient er sich sein Brot. — 11. Morgen wird der Richter den Räuber und seine 10 Gefährten bestrafen. — 12. Der Lehrer war mit 31 Schülern zufrieden, aber mit 5 Schülern war er sehr unzufrieden. — 13. Die 5 faulen Schüler verstanden auf keine Frage zu antworten. — 14. Der Februar ist der kürzeste Monat und hat 28 oder 29 Tage.

88.

1. Wie viel Mal warst du im Theater? — 2. Ich war in diesem Jahre schon ungefähr 10 Mal im Theater. — 3. Solch ein schönes Pferd, wie das

meine kostet 250 bis 300 Rubel. — 4. Unser Hausknecht dient schon ungefähr 5 Jahre bei (γ) meinen Eltern. — 5. Ich habe dieses Buch schon 3 Mal gelesen. — 6. Jenes Buch ist nicht sehr dick; in ihm sind nur 130 bis 140 Seiten. — 7. In manchen Büchern sind viel mehr Seiten; in dem Buche, welches wir lasen, sind ungefähr 500 Seiten. — 8. Dieser Seemann ist mit seinem Schiffe wohl schon 10 Mal in Amerika gewesen. — 9. In dieser großen Heerde sind 50 bis 60 Kühe, 12 Schafe, 20 bis 30 Ziegen und ungefähr 10 Ochsen — 10. Der Lohn dieses Arbeiters beträgt 80 bis 90 Rubel für (αα) das Jahr. — 11. In den Cavallerieregimentern dieser 2 Generale sind 500 bis 600 kühne Reiter.

89.

1. Eine Reise aus Europa nach Amerika dauerte früher 5 bis 6 Wochen, aber jetzt dauert sie nur 10 bis 12 Tage. — 2. Mein Vater hat gegen 10 Jahre im Kriegsdienste gestanden (= gedient). — 3. Odessa ist eine große Stadt und hat gegen 120,000 Einwohner. — 4. Gestern war ein bedeutender Feuerschaden in unserer Stadt; es brannten (ropkzo) 5 große und 10 kleine Häuser. — 5. 12 silberne Löffel kosten 55 bis 60 Rubel. — 6. Auf der Eisenbahn durchfährt man 30 bis 35 Werst in einer Stunde (Accuf.); auf dem Dampfschiffe aber nur gegen 20 Werst. — 7. Dieses feine Tuch muß sehr theuer sein; ich glaube, daß eine Urskin dieses Tuches gegen 5 Rubel kostet. — 8. Wie viel Mal hast du dich im vorigen Jahre gebadet? — 9. Wohl an 40 Mal; ich war ungefähr 6 Wochen am (αα) Strande und badete mich fast jeden Tag.

90.

1. Als ich 6 Jahr alt war, verstand ich noch nicht zu lesen. — 2. Wenn der Sohn des Gärtners 21 Jahre alt sein wird, wird er in den Kriegsdienst treten müssen. — 3. Mein Vater ist 53 Jahre alt, meine Tante ist jünger als er; sie zählt nur 45 Jahre, aber meine jüngste Schwester ist nur 10 Jahre alt. — 4. Was denkst du, wie alt ist diese mächtige Eiche? — 5. Ich habe gehört, daß diese Eiche gegen 400 Jahre alt ist. — 6. In Californien sind Bäume, die über 3000 Jahre alt sind. — 7. Wie alt sind Sie? — 8. Ich bin 17 Jahre und 5 Monate alt. — 9. Der Name des Dichters war schon berühmt, als er kaum 25 Jahre alt war. — 10. Heute ist der Geburtstag unseres Großvaters; er ist schon 81 Jahre alt. — 11. Alle deine Schwestern sind jünger als ich; die eine ist 11, die andere 13 Jahre alt, ich zähle aber schon 15 Jahre. — 12. In Portugal sind etwas über 4,000,000 Einwohner.

91.

1. Mein Vetter ist der 5. Schüler auf der 3. Bank. — 2. Wann beginnen bei (γ) euch die Lehrstunden? — 3. Den 10. August. — 4. Das Jahr 1237

war für Rußland das Schrecklichste. — 5. Wer war der Offizier, mit dem Sie vorgestern auf der Straße sprachen? — 6. Das war der Commandeur des 52. Infanterieregimentes. — 7. Den 26. Februar ist der Geburtstag des Kaisers; deshalb machen wir zum 26. Februar (= zum 26. des Februar) Lampen und farbige Laternen zur (для) Illumination. — 8. Peter der Erste wurde den 11. Juli 1672 geboren und starb den 8. Februar 1725. — 9. Peter der Erste wurde im Jahre 1672 geboren und starb im Jahre 1725. — 10. Die Schlacht bei (подъ м. д. Instr.) Poltawa fand statt (= war) im Jahre 1709. — 11. Die Schlacht bei Poltawa fand den 27. Juni 1709 statt. — 12. In unserer Schule sind 6 Klassen; die 1. Klasse ist die höchste und die 6. ist die niedrigste. — 13. Von (изъ) der 80,000 Mann starken Armee kehrte (вернутся) kaum der 10. Theil in die Heimath zurück.

92.

1. Das 4. Haus von (отъ м. д. Gen.) der Ecke gehört meinem Freunde, aber er wohnt nicht selbst in seinem Hause, weil es für (для м. д. Gen.) ihn vortheilhafter ist dasselbe zu vermietthen. — 2. Als ich den 3. Mai in Petersburg war, war es dort noch sehr kalt und in der Umgegend lag der Schnee noch auf den Feldern. — 3. Waren sie lange im Auslande? — 4. Ich war 5 Jahre im Auslande und zwar (а именно) von 1863 bis 1869. — 5. Was machten sie dort so lange? — 6. Die ersten 3 Jahre besuchte ich die Universität in Berlin, im 4. und 5. Jahre aber beschäftigte ich mich mit meinen Wissenschaften bei (у) verschiedenen berühmten Männern. — 7. An (на) der Wolga liegen 9 Gouvernementsstädte; die 1. ist Twer, die 9. Astrachan. — 8. Welche Gouvernementsstadt wird die 5. sein? — 9. Wann werden Sie zu Hause sein? — 10. Ich muß durchaus schon zum 3. August (zum 3. des Augustes) zu Hause sein; den 4. August ist der Geburtstag meines Vaters.

93.

1. Wieviel Solotnik bilden $\frac{3}{9}$ Pfund? — 2. $\frac{3}{9}$ ist gleich einem Drittel, und da das Pfund 96 Solotnik hat, so bilden 32 Solotnik $\frac{1}{3}$ Pfund. — 3. Wie viel Solotnik sind in einem halben Pfunde? — 4. Dieses Tuch hat $\frac{5}{4}$ in die Breite, ist aber billiger als jenes, welches nur $\frac{3}{4}$ in die Breite hat. — 5. Dieser Kasten ist $\frac{5}{6}$ Fuß breit (шириною), $\frac{9}{10}$ Fuß lang (длиною) und $\frac{1}{4}$ Fuß hoch (вышиною). — 6. Gießen Sie mir nicht mehr als ein halbes Spitzglas Wein ein; ich bin mit einem halben Spitzglase zufrieden. — 7. Rußland nimmt $\frac{1}{6}$ der ganzen Welt ein. — 8. 3 Stof bilden $\frac{3}{10}$ Eimer. — 9. In einem halben Eimer sind 5 Stof und in einem halben Stofe ungefähr 3 Glas. — 10. $\frac{3}{4}$ Rubel machen (= bilden) 75 Kopeken. — 11. Wieviel Werst sind in einer halben Meile enthalten? — 12. 45 Minuten bilden $\frac{3}{4}$ Stunden — 13. Die Secunde ist $\frac{1}{3600}$ Stunde. — 14. In einer halben Minute sind 30 Secunden.

94.

1. Wieviel kosten $\frac{2}{3}$ Faden Holz, wenn $\frac{1}{5}$ Faden $\frac{9}{10}$ Rubel kostet? —
2. 6 Monate bilden ein halbes Jahr, 3 Monate $\frac{1}{4}$ Jahr, 2 Monate $\frac{1}{6}$ Jahr.
- 3. War der Schneider mit einer halben Arschin Leinwand zufrieden? —
4. Nein, er sagt, daß eine halbe Arschin für ihn (Dativ ohne Präposition) zu wenig sei (= ist). —
5. Ist es noch weit bis zum (до) nächsten Dorfe? —
6. Nein, nicht mehr als eine halbe Werst. —
7. Die Hälfte aller dieser Waaren gehört mir. —
8. Jener Tisch ist eine Arschin und $\frac{1}{4}$ Werschok hoch. —
9. Ein Werschok ist der 16. Theil einer Arschin, 3 Arschin bilden einen Faden, 500 Faden eine Werst, folglich ist ein Faden $\frac{1}{500}$ Werst und eine Arschin nur $\frac{1}{1500}$ Werst. —
10. Der Nystädtische Friede ist im Jahre 1721 geschlossen (заключёнъ). —
11. Das Jahr endet den 31. December und beginnt den 1. Januar.

95.

1. Von unserem Gute bis zur Kreisstadt sind $6\frac{1}{4}$ Werst. —
2. Von der Kreisstadt bis zur Gouvernementsstadt sind aber noch $33\frac{7}{8}$ Werst. —
3. Ein Pfund Pflaumen kostet $14\frac{1}{2}$ Kopeken; wieviel kosten $1\frac{1}{2}$ Pfund? —
4. Aus $1\frac{1}{2}$ Ellen Tuch macht der Schneider 2 Westen, folglich braucht er zu (на m. d. Accus.) jeder Weste $\frac{3}{4}$ Ellen. —
5. Warum (о чёмъ) stritt der Käufer mit dem Kaufmanne? —
6. Um (о) eine Kleinigkeit, um $1\frac{1}{2}$ Kopeken. —
7. Ich glaube, sie sprachen von $2\frac{1}{2}$ Kopeken. —
8. Dieser Händler fügt immer zu $1\frac{1}{2}$ Eimern Wein $3\frac{1}{2}$ Stof Wasser hinzu, aber er verkauft (продаётъ) den verdünnten Wein nicht billiger. —
9. Der Koch hatte $3\frac{5}{8}$ Pfund Fleisch, $1\frac{1}{2}$ Flaschen Wein, $2\frac{1}{4}$ Pfund Salz, $2\frac{3}{4}$ Glas Milch und ein halbes Stof Bier. —
10. Der Diener des Fürsten erhält $77\frac{1}{2}$ Rubel für (за) ein halbes Jahr.
11. Wessen sind diese $1\frac{1}{2}$ Kopeken? —
12. Diese $1\frac{1}{2}$ Kopeken gehören dem Sohne des Arbeiters, mit dessen Bruder ich vorgestern in der Stadt war.

96.

1. In jenem Gouvernement sind 7 Gymnasien, 12 Kreissschulen, 3 Seminarien, gegen 30 Elementarschulen und eine Universität. —
2. Niemand kennt die Zeit seines Todes. —
3. Amerika ist im Jahre 1492 entdeckt. —
4. In einigen Monaten sind 30 Tage, in einigen 31 Tage, aber der Februar hat nur 28 Tage. —
5. Jedes 4. Jahr heißt Schaltjahr (Instrum.) und hat 366 Tage. —
6. Meine Großmutter wurde am 2. April 1801 geboren und starb den 31. Januar des vorigen Jahres. —
7. Sie war 74 Jahre und 10 Monate alt, als sie starb. —
8. Die erste Messe (Jahrmarkt) in Leipzig war im Jahre 1268. —
9. Auf diesen 3 Schiffen sind mehr Waaren, als in jenen 5 Buden. —
10. Die Woche ist der 4. Theil eines Monats. —
11. In dieser Schlacht verloren wir 224 Krieger, aber der Feind verlor 355 Krieger, 6 Kanonen und gegen 60 Pferde. —

1.

1. Я знаю, что ты не умѣешь читать. — 2. Что ты знаешь? — 3. Что онъ умѣетъ? — 4. Онъ умѣетъ читать, но работать онъ не умѣетъ. — 5. Гдѣ онъ работаетъ? — 6. Что вы читаете? — 7. Зачѣмъ они не читаютъ? — 8. Кто желаетъ читать?

2.

2. Мы сегодня вовсе не работаемъ. — 2. Гдѣ мальчикъ гуляетъ? — 3. Я ещё желаю читать. — 4. Я думаю, что она ещё не умѣетъ работать. — 5. Кузнёцъ и поваръ сегодня не желаютъ работать; они желаютъ гулять.

3.

1. Зачѣмъ ты барабанишь? — 2. Куда они (онѣ) смотрятъ? — 3. Огонь ещё не горитъ. — 4. Плётникъ стрóитъ. — 5. Онъ не куритъ. — 6. Вы благодарите. — 7. Что ты говоришь? — 8. Я не говорю. — 9. Она не вѣритъ. — 10. Кузнёцъ не говоритъ, онъ только смотритъ.

4.

1. Птица летаетъ. — 2. Рыба умѣетъ только плавать, а гусь и утка умѣютъ плавать и летать. — 3. Я не кричѹ. — 4. Зачѣмъ кухарка не работаетъ? — 5. Гдѣ поваръ варитъ? — 6. Домъ горитъ. — 7. Я дышѹ, но онъ не дышитъ.

5.

1. Я рассказываю, а ты слушаешь. — 2. Я рассказывалъ, а ты слѹшала (слѹшала). — 3. Служанка служила. — 4. Лакей служилъ. — 5. Мы сегодня работали. — 6. Что ты тамъ дѣлалъ (дѣлала)? — 7. Рыба плавала. — 8. Куда ты смотрѣлъ (смотрѣла)?

6.

1. Мальчикъ и ученикъ играли. — 2. Я стоялъ (стояла) и слѹшалъ (слѹшала). — 3. Что она думала? — 4. Учитель и ученикъ читали. — 5. Теперь мы работаемъ, а прежде мы играли. — 6. Пастухъ курилъ. — 7. Кто желалъ кушать? — 8. Зачѣмъ служанка не работала? — 9. Что тамъ горѣло?

8.

1. Вчера я игралъ, но сегодня я буду работать. — 2. Огонь будетъ горѣть. — 3. Что ты сегодня будешь дѣлать? — 4. Мы будемъ читать. — 5. Они не будутъ разсказывать. — 6. Что вы сегодня будете читать? — 7. Мальчикъ уже не будетъ прыгать.

9.

1. Я учусь читать. — 2. Мальчикъ раздвѣается. — 3. Зачѣмъ ты бойшься? — 4. Пастухъ хвалился. — 5. Мы не будемъ раздвѣаться. — 6. Гдѣ она купалась? — 7. Мы учились работать. — 8. Мальчикъ и дѣвушка боялись. — 9. Кто мучился, ты или онъ?

10.

1. Собака боится. — 2. Я купаюсь. — 3. Вы обнимаетесь. — 4. Мальчикъ не хвалился. — 5. Ученикъ учился, учится и будетъ учиться. — 6. Мальчикъ и дѣдъ обнимались. — 7. Кто тамъ приближается? — 8. Дѣвушка и мальчикъ усердно учатся. — 9. Ты всегда спиришь.

11.

1. Огонь горитъ. — 2. Гдѣ огонь горитъ? — 3. Горитъ ли огонь? — 4. Ученикъ усердно учится. — 5. Учится ли ученикъ усердно? — 6. Учитель будетъ разсказывать. — 7. Будетъ ли учитель разсказывать? — 8. Что учитель будетъ разсказывать? — 9. Дѣвушка боялась. — 10. Боялась ли дѣвушка? — 11. Зачѣмъ дѣвушка боялась? — 12. Я буду работать. — 13. Буду ли я работать? — 14. Вы желаете кушать. — 15. Что вы желаете кушать? — 16. Не желаете ли вы кушать?

12.

1. Они (онѣ) читаютъ. — 2. Читай! — 3. Что они говорятъ? — 4. Говорите! — 5. Гдѣ оникупаются? — 6. Купайся! Купайтесь! — 7. Вы купаеетесь. — 8. Куда они смотрятъ? — 9. Смотри! смотрите! — 10. Вы смотрите. — 11. Кто умѣетъ барабанить? — 12. Зачѣмъ они барабаняютъ? — 13. Не барабань! не барабаньте! — 14. Они желаютъ учиться. — 15. Они учатся. — 16. Учитесь! — 17. Гдѣ вы учитесь? — 18. Мучься! Мучьтесь! — 19. Вы мучитесь.

13.

1. Плѣтчикъ работаетъ топорѣмъ. — 2. Столъ принадлежитъ столарю. — 3. Офицеръ говоритъ о генералѣ. — 4. Лакей служитъ офицеру. — 5. Что вы думаете о пастухѣ? — 6. Играла ли дѣвушка мячикомъ? — 7. Кто мучилъ быка? — 8. Кто строитъ домъ?

15.

1. Доволенъ ли дѣдъ табакѡмъ? — 2. Я знаю офицера. — 3. Барабанщикъ барабанитъ на барабанѣ. — 4. Пастухъ показывалъ мальчику быка. — 5. Топоръ столярá лежитъ на дворѣ. — 6. Знаете ли вы генерала? — 7. Доволенъ ли генералъ офицерѡмъ? — 8. Мы слѣшали разсказъ охотника.

16.

1. Лошадь стояла на дворѣ. — 2. Я не доволенъ сюртукѡмъ. — 3. Мячикъ мальчика лежитъ на столѣ. — 4. Мы говоримъ о поварѣ генерала. — 5. Доволенъ ли ты хлѣбомъ? — 6. Что барыня общала охотнику? — 7. Кнутъ принадлежитъ пастуху. — 8. Я не вѣрю садовнику.

17.

1. Книга и тетрадь мальчика лежатъ въ столѣ. — 2. На столѣ стоитъ чернильница ученика. — 3. Доволенъ ли ты подаркомъ доктора? — 4. Что дѣдъ приказываетъ столярю? — 5. Онъ приказываетъ столярю работать. — 6. Чѣмъ они покрываются?

18.

1. Мальчики учатся читать. — 2. Я говорю о домахъ кузнецѡвъ. — 3. Дѡмы принадлежатъ кузнецамъ. — 4. Плѡтники и столяры работаютъ топорами. — 5. Кузнецы дѣлаютъ топоры столярамъ и плѡтникамъ. — 6. Довольны ли вы сапогами и башмаками охотниковъ?

19.

1. Что онъ разсказываетъ работникамъ? — 2. Зачѣмъ вы гоняете баранѡвъ? — 3. Онъ обитаетъ въ городѣхъ. — 4. Пастухи боятся волковъ. — 5. Что ты думаешь о мальчикахъ? — 6. Знаешь ли ты работниковъ? — 7. Собака слѣжить охотникамъ. — 8. Гдѣ топоры плѡтниковъ? — 9. Онъ на дворѣ.

20.

1. Сарай стоятъ на дворѣ. — 2. Работникъ работаетъ сегодня въ сараѣ. — 3. Кто обитаетъ въ монастыряхъ? — 4. Домъ принадлежитъ казначею. — 5. Знала ли она писаря? — 6. Генералъ хвалилъ гербовъ. — 7. Мы очень довольны писарями. — 8. Я общалъ Андрею подарокъ.

21.

1. Кони и быки въ сараяхъ. — 2. Генералъ общалъ охотнику коня. — 3. Онъ не доволенъ писаремъ. — 4. Охотники стрѣляютъ олѣней. — 5. Знаешь ли ты героя? — 6. Говорилъ ли ты съ героемъ? — 7. Гдѣ столы писарей? — 8. Гдѣ топоры злодѣевъ? — 9. Лѣкаръ казначея говорилъ съ Андреемъ.

22.

1. Зажига́йте фонари́! — 2. Замѣча́ете ли вы свѣтъ фонарѣй? — 3. Не приближа́йтесь къ коню́! — 4. Дѣржитъ ли онъ лакѣя? — 5. Мы говори́ли о монастыря́хъ. — 6. Въ города́хъ горя́тъ фонари́. — 7. Учи́тели дово́льны учени́ками. — 8. Гдѣ кни́ги учи́телей? — 9. Сады́ принадлежа́тъ къ до́му генера́ла.

23.

1. Лягу́шки пла́ваютъ въ озерѣ́. — 2. Се́ла генера́ла лежа́тъ за о́зеромъ. — 3. Ку́шаете ли вы се́годня молоко́? — 4. Сады́ и лѣсъ принадлежа́тъ къ се́лѣ дѣ́да. — 5. Свѣча́ горя́тъ на окнѣ́. — 6. Дѣрево стои́тъ передъ окно́мъ. — 7. Ма́льчики игра́ютъ подъ дерева́ми.

24.

1. Во́ронъ лета́етъ надъ дѣрево́мъ. — 2. Аи́стъ строи́тъ гнѣздо́ на дѣревѣ́. — 3. Плѣтники дѣ́лаютъ колѣ́са. — 4. Кто рабо́таетъ за сара́емъ? — 5. Рабо́тникъ запряга́етъ конѣй въ таранта́съ. — 6. Надъ кѣ́мъ вы смѣ́таете? — 7. Мы смѣ́мся надъ ученико́мъ. — 8. Ры́ба пла́ваетъ въ озе́рахъ.

25.

1. Кто собира́етъ плоды́ полѣй? — 2. Кто дѣ́лаетъ о́кна стро́ений? — 3. Кто обита́етъ въ стро́ении? — 4. Кто пла́ваетъ въ мо́рѣ? — 5. Люди обита́ютъ въ стро́еніяхъ. — 6. Кораблѣ́ пла́ваютъ по мо́рямъ. — 7. Рабо́тники рабо́таютъ на поля́хъ. — 8. Онъ говори́тъ о стро́ении. — 9. Что мы сохра́няемъ въ подва́лахъ?

26.

1. Офи́церы исполня́ютъ приказа́ніе генера́ла. — 2. Я съ удово́льствіемъ исполня́ю жела́ніе прі́ятели. — 3. Сапо́жники занима́ются реме́слѣмъ. — 4. Не смѣ́йтесь надъ страда́ніями! — 5. Учи́тель и учени́ки занима́ются се́годня пѣ́ніемъ. — 6. Кто строи́тъ стро́енія? — 7. Мясни́къ покупа́етъ быка́.

27.

1. Куха́рка тѣтки говори́тъ съ служа́нкою. — 2. Ло́дки пла́ваютъ по водѣ́. — 3. Гдѣ пи́сьма тѣ́токъ? — 4. Ма́льчики игра́ютъ мячи́ками дѣ́вушкамъ. — 5. Учи́тель учи́тъ въ шко́лѣ ма́льчиковъ и дѣ́вушкамъ. — 6. Онъ о́чень дово́ленъ дѣ́вушками, потому́ что онѣ́ усѣ́рдно учи́тся. — 7. Лю́ди купа́ются въ мо́ряхъ, озе́рахъ и рѣ́кахъ.

28.

1. Зна́ешь ли ты выши́ну го́ры? — 2. Мы приближа́лись къ рѣ́кѣ́. — 3. По́ле ме́жду о́зеромъ и рѣ́кою принадлежи́тъ рабо́тнику дѣ́да. — 4. Куха́рка вари́тъ се́годня ры́бу. — 5. Мы посыла́ли тѣ́лкѣ́ пи́сьмо. — 6. Горя́тъ ли свѣ́ча въ фонарѣ́? — 7. Тѣ́тка охот́но слѣ́шаетъ пѣ́ніе дѣ́вушкамъ. — 8. Кто покупа́етъ кобы́лу?

29.

1. Въ подвалѣ садовника много дынь. — 2. Въ городѣ много лавокъ. — 3. Въ школѣ много скамеекъ. — 4. Садовники княгинь работаютъ въ садахъ. — 5. Плотники строятъ бани изъ дѣрева. — 6. Убивайте змѣй! — 7. Ученикъ знаетъ названія губерній. — 8. Лѣкарь говоритъ съ княгинею. — 9. Я покупаю чай и сахаръ.

30.

1. Въ Россіи много городовъ. — 2. Кто знаетъ названія городовъ въ Лифляндіи. — 3. Въ Лифляндіи въ лѣсахъ ещё немало медвѣдей и волковъ. — 4. Деревя стоятъ вдоль дороги. — 4. Царі обитаютъ въ резиденціяхъ. — 6. Поля принадлежатъ къ деревнямъ. — 7. Ты читаешь книгу, а я читаю письмѣ. — 8. Старикъ держалъ въ рукѣ палку.

31.

1. Конь бѣгалъ. — 2. Лошадь бѣгала. — 3. Калмыкі обитаютъ въ степи между Дономъ и Волгою. — 4. Мы говорили о скорости и силѣ лошади. — 5. Рыбакъ разсказывалъ объ опасностяхъ на морѣ. — 6. Въ лѣдкахъ лежатъ много сѣтей. — 7. Въ крѣпости мало жителей. — 8. Что мы дѣлаемъ изъ мѣди? — 9. Что мы покрываемъ мѣдью?

32.

1. Я читалъ о племенахъ въ Европѣ. — 2. Какія племена обитаютъ въ Европѣ? — 3. Знамена были въ крѣпости. — 4. Мы говоримъ о времени, когда мы плавали по морямъ. — 5 Учитель былъ доволенъ тетрадью ученика. — 6. Гдѣ обитаютъ монголы? — 7. Стоятъ ли въ гавани корабли?

33.

1. Читалъ ли учитель письмѣ тѣтки? — 2. Онъ ещё не читалъ письма. — 3. Покупаете ли вы книги или тетради? — 4. Книги мы покупаемъ, а тетрадей не покупаемъ. — 5. Мы съ тѣткой вчера были въ городѣ. — 6. Кто посылаетъ старику письма? — 7. Старику никто не посылаетъ писемъ.

34.

1. На дворѣ стоитъ пустой сарай. — 2. Сарай на дворѣ пустъ. — 3. Въ рѣкѣ глубокая вода. — 4. Глубока ли вода въ рѣкѣ? — 5. Въ покѣ высокое окно. — 6. Окно въ покѣ высоко. — 7. Плоды садовъ ещё не зрѣлы. — 8. Мальчикъ имѣетъ синій сюртукъ. — 9. Сюртукъ мальчика синь.

35.

1. Служанка не очень прилежна, но лакѣй прилеженъ. — 2. Старикъ не силенъ, но работникъ силенъ. — 3. Ученикі были прилежны и учились усердно. — 4. Сегодня дуетъ холодный вѣтеръ. — 5. Солёный супъ. — 6. Супъ сегодня облонъ. — 7. Искренній пріятель. — 7. Пріятель искрененъ. — 8. Большая сила быка. — 9. Сила быка велика.

36.

1. Гдѣ тетрадь прилежнаго ученика? — 2. Мы посылали лѣкаря къ больному старику. — 3. Генераль покупаетъ красиваго коня. — 4. Котораго офицера ты знаешь? — 5. На дворѣ стоитъ красивый домъ. — 6. Мы были въ пустомъ сараѣ. — 7. Съ кѣмъ работникомъ онъ сегодня говорилъ?

37.

1. Я очень доволенъ зеленымъ сукномъ. — 2. Никто не думаетъ о бѣдномъ мальчикѣ. — 3. Крыша дома не очень высока. — 4. Въ синемъ стаканѣ нѣтъ воды. — 5. На горѣ стоялъ древній монастырь. — 6. Монастырь на горѣ былъ древенъ. — 7. Кто обиталъ въ древнемъ монастырѣ?

38.

1. Домъ стоитъ на большой улицѣ. — 2. Вѣрная собака играла съ маленькою дѣвушкою. — 3. Бѣдная женщина продаетъ пойманную птицу. — 4. Кто покупаетъ старую лошадь? — 5. Прилежная ученица читаетъ изъ большой книги. — 6. Барыня обѣщала вѣрной служанкѣ подарокъ.

39.

1. Красивая шляпа принадлежитъ богатой дамѣ. — 2. Крыша маленькой хижины не очень прочна. — 3. Въ садахъ богатой графини много плодовъ. — 4. Надъ красною крышею строенія поднималась высокая труба. — 5. Село лежитъ за широкою рѣкою. — 6. Маленькая дѣвушка садовника очень прилежная ученица.

40.

1. Люди въ городахъ занимаются разными ремеслами. — 2. Мы охотно слушаемъ пѣвчихъ птицъ. — 3. Ядовитыя змѣи часто очень красивы. — 4. Богатые люди покупаютъ дорогія вещи. — 5. Я покупаю большіе сады. — 6. Въ глубокихъ калѣдеяхъ холодная вода. — 7. Поле покрыто пестрыми цвѣтами.

41.

1. Хищные звѣри вредны и опасны. — 2. Мы обѣщали подарокъ прилежнымъ ученикамъ. — 3. Онъ держитъ шляпу въ лѣвой рукѣ. — 4. Прекрасныя лошади очень дороги. — 5. Кочующе народы обитаютъ въ степяхъ. — 6. Въ Россіи мало высокихъ горъ. — 7. Подъ большими строеніями глубокіе подвалы.

42.

1. Мой братъ бленъ. — 2. Знаешь ли ты моего брата? — 3. Къ нашему селу принадлежитъ большой лѣсъ. — 4. Я говорилъ о твоёмъ сынѣ. — 5. Я не доволенъ твоимъ сыномъ. — 6. Говорили ли вы съ нашимъ учителемъ о вашемъ братѣ? — 7. Къ нашему государству принадлежатъ много разныхъ земель.

43.

1. Вчера я былъ у вашего дѣда. — 2. Кто сегодня игралъ съ твоимъ маленькимъ братомъ? — 3. У нашего садовника ещё нѣтъ зрѣлыхъ плодовъ, потому что погода ещё была очень холодная. — 4. Я посылалъ больную женщину къ вашему лѣкару. — 5. Твоя корова теперь въ нашемъ сараѣ. — 6. Наше отечество очень велико.

44.

1. Гдѣ была твоя подружка? — 2. Она была у моей учительницы. — 3. Читалъ ли ты мою новую книгу? — 4. Нѣтъ, твоей новой книги я ещё не читалъ. — 5. Никто не доволенъ нашею небрежною служанкою. — 6. Кто говорилъ съ твоими сестрами? — 7. Знаешь ли ты нашихъ учительницъ? — 8. Кого ты посылалъ съ письмомъ къ моей теткѣ?

45.

1. Въ твоихъ тетрадяхъ много ошибокъ. — 2. Я говорилъ съ твоими знакомыми. — 3. Что на твоей тарелкѣ? — 4. Кому принадлежитъ красивое кольцо? — 5. Оно принадлежитъ моей подружкѣ. — 6. Горитъ ли ещё огонь въ твоей печѣ? — 7. Я охотно вѣрю словамъ нашего вѣрнаго лакея; онъ никогда не говоритъ неправды.

46.

1. Я очень уважаю его (ея, ихъ) тѣстя. — 2. Въ его (ея, ихъ) домѣ много покоевъ. — 3. Мы говорили съ его (ея, ихъ) служанками. — 4. Его (ея, ихъ) бабушка больна. — 5. Новая шляпа принадлежитъ его (ея, ихъ) брату. — 6. Я не понимаю его (ея, ихъ) словъ. — 7. Кто обитаетъ въ его (ея, ихъ) домахъ? — 8. Его (ея, ихъ) ученица лѣнива.

47.

1. Чьего сына онъ хвалитъ? — 2. Чью судьбу вы знаете? — 3. О чьей судьбѣ вы говорите? — 4. Чьимъ домомъ онъ доволенъ? — 5. Кого мы награждаемъ? — 6. Чей урокъ труденъ? — 7. Въ чѣмъ состоитъ несчастье? — 8. Въ чѣмъ домѣ она обитаетъ? — 9. На чѣмъ лежитъ книга? — 10. О чѣмъ люди говорятъ? Чьи собаки лаютъ на улицы?

48.

1. Чьи лампы горятъ на большихъ столахъ? — 2. Чья новая шуба лежитъ на скамейкѣ? — 3. Къ чьему селу принадлежатъ большія поля? — 4. Чьими тетрадями учитель не былъ доволенъ. — 5. За кѣмъ стояла твоя маленькая сестра? — 6. Чьимъ урокомъ занимается прилежный ученикъ?

49.

1. Двоюродный братъ покупаетъ мнѣ новую шубу. — 2. Онъ знакомъ съ нами и съ нашимъ семействомъ. — 3. Твоя новость уже не нова; она была намъ известна уже вчера. — 4. Кто тебѣ рассказывалъ обо мнѣ и о моемъ счастьи? — 5. Новая шуба принадлежитъ мнѣ, а старая моему брату.

50.

1. Кто тебя посылалъ на пароходъ? — 2. Наши родственники тебя не знаютъ. — 3. Морякъ говорилъ со мною и съ тобою. — 4. Известны ли вамъ названія главныхъ городовъ въ Европѣ? — 5. Кто съ тобою говорилъ о моей сестрѣ? — 6. Учители нами довольны и хвалятъ насъ. — 7. Кому служить прилежный работникъ?

51.

1. Мы её знаемъ. — 2. Мы её не знаемъ. — 3. Я имъ доволенъ. — 4. Мы ею довольны. — 5. Она ими довольна. — 6. Родители посылаютъ её въ школу. — 7. Куда вы посылаете больныхъ? — 8. Мы ихъ посылаемъ къ лекарю. — 9. Желѣзо очень полезно; изъ него дѣлаютъ разные полезные вещи. — 10. Нашъ садъ лежитъ за его домомъ.

52.

1. Говорили ли вы съ нею или съ нимъ? — 2. Я объясняю ему урокъ. — 3. Твои слова были ей очень неприятны. — 4. Что вы ей объясняете? — 5. О чёмъ учитель ихъ спрашивалъ? — 6. Учится ли его племянница прилежно? — 7. Да, она прилежно учится; она всегда знаетъ уроки.

53.

1. Я покупаю тетрадь для себя, а не для тебя. — 2. Портной покупаетъ для меня сукно къ сюртуку. — 3. Я покупаю себѣ новую тетрадь. — 4. Вы надъ собою не смѣетесь, но другіе надъ вами смѣются. — 5. Люди легко замѣчаютъ ошибки въ другихъ, но въ себѣ они ихъ не замѣчаютъ.

54.

1. Счастливъ, кто доволенъ собою. — 2. Кѣмъ ли работникъ работу? — 3. Зачѣмъ ты себѣ покупаешь новый сюртукъ? — 4. Твой старыи сюртукъ ещё очень хорошъ. — 5. Вы всегда думаете только о себѣ. — 6. Мы часто думали о васъ. — 7. На чёмъ пароходъ вы вчера были? — 8. Покупаешь ли ты лошадь для себя или для него?

55.

1. Мы занимаемся своими трудными уроками. — 2. Барыня недовольна нашими работами. — 3. Моя сестра часто думаетъ о своей бѣдной подругѣ. — 4. Говоришь ли ты о ея теткѣ? — 5. Я говорю о своей сестрѣ. — 6. Сороки и вороны стрѣбятъ свой гнѣзда на деревьяхъ, а жаворонки въ травѣ на поляхъ.

56.

1. Подчиненные уважаютъ своего добраго начальника. — 2. Доволенъ ли ты своею работою? — 3. Я твоею работою не доволенъ (довольна); ты работаешь очень небрежно. — 4. Чьи карты лежатъ на кругломъ столѣ? — 5. Ученица рассказывала о своей двоюродной сестрѣ. — 6. Я всегда вѣрно исполняю свой долгъ.

57.

1. Вода въ этомъ (сѣмъ) прудѣ глубока. — 2. Этотъ (сей) кузнѣцъ рабѣтаетъ въ домѣ моего двоюроднаго брата. — 3. Скольکو матросовъ на этомъ (сѣмъ) кораблѣ. — 4. На этомъ (сѣмъ) островѣ мало обитателей. — 5. Знаете ли вы этого (сего) человѣка? — 6. Сія (эта) книга принадлежитъ нашему учителю.

58.

1. Родители были всегда довольны этою (сѣю) скромною дѣвушкою. — 2. Въ этихъ (сихъ) переводахъ встрѣчается много ошибокъ. — 3. Знаешь ли ты офицеровъ этого полка? — 4. Кому принадлежитъ эта маленькая дача? — 5. Она принадлежитъ офицеру этого полка. — 6. Скольکو полковъ стоятъ въ этомъ городѣ?

59.

1. Въ этихъ домахъ обитаютъ наши родственники, а въ томъ ваши. — 2. Этотъ ученикъ лѣнивъ, а тотъ прилеженъ. — 3. Дѣлаетъ ли онъ то, что я ему приказываю? — 4. Кому ты продавалъ эту курицу и того нѣтунха? — 5. Тотъ несчастенъ, кто не имѣетъ искреннихъ пріятелей. — 6. Вчера мы читали изъ тѣхъ книгъ, а сегодня будемъ читать изъ этихъ.

60.

1. Самъ ли ты исполняешь эту трудную работу? — 2. Я одинъ (одна) читаю эту книгу. — 3. Это тѣ самыя часы, которыя вчера лежали на томъ столѣ. — 4. Мы съ вами читаемъ одну и ту же газету. — 5. Эти мальчики занимаются однѣми глупостями. — 6. Самый городъ не очень великъ, но жителей въ немъ довольно много.

61.

1. Я вчера былъ у генерала и говорилъ съ нимъ самимъ. — 2. Я знакомъ съ тѣмъ самымъ морякомъ, съ которымъ вы знакомы. — 3. Эти собаки принадлежатъ одному и тому же охотнику. — 4. Я доволенъ ими одними (однѣми). — 5. Я знаю её самоё. — 6. Дворъ этого строенія мы освѣщаемъ фонарями, а самое строеніе лампами и свѣчами.

62.

1. Я ещё не знаю всѣхъ членовъ вашего семейства. — 2. Хотя вся эта страна довольно плодородна, но жители въ ней всё лѣнны и оттого очень бѣдны. — 3. Какія новости ты намъ рассказываешь? — 4. Я тебя вчера дождался весь день. — 5. Мы тебя дожидались цѣлый день.

63.

1. Такими дѣлами я не занимаюсь. — 2. О такихъ вещахъ онъ никогда не говорилъ. — 3. Всѣ ваши книги лежатъ на этомъ столѣ. — 4. Я посылалъ письма ко всѣмъ нашимъ родственникамъ и знакомымъ. — 5. Между какими рѣками лежитъ эта провинція? — 6. Во всѣхъ этихъ строеніяхъ обитаютъ богатые люди.

64.

1. Не знаетъ ли его кто-нибудь(-либо) изъ васъ? — 2. Нѣтъ, его никто не знаетъ. — 3. Не говорите объ этомъ ни съ кѣмъ! — 4. Тамъ кто-то разговариваетъ подъ окномъ. — 5. Я слышу чей-то глосъ. — 6. Во всей деревнѣ ни въ одномъ домѣ нѣтъ такихъ большіхъ оконъ, какъ въ нашемъ училищѣ.

65.

1. Онъ читалъ въ газетахъ о какой-то новости. — 2. Между твоими сестрами нѣтъ почти никакого сходства. — 3. Я исполняю всё твои желанія, но ты ничѣмъ не доволенъ. — 4. О чѣмъ ты съ нимъ говорилъ? — 5. Я съ нимъ ни о чѣмъ не говорилъ. — 6. Ни у одного ученика нѣтъ такихъ чистыхъ тетрадей, какъ у твоего двоюроднаго брата.

66.

1. У моей сестры прекрасная картина. — 2. У прилежныхъ учениковъ хорошія свидѣтельства. — 3. Завтра у насъ будутъ гости. — 4. У моего двоюроднаго брата было хорошее перо. — 5. Были ли устарика деньги? — 6. Онъ всегда надѣялся другъ на друга, и потому никто ничего не дѣлалъ.

67.

1. Была ли у садовника лопата? — 2. У плотника будетъ топоръ. — 3. Мы часто посылаемъ другъ другу письма. — 4. У пѣвчихъ птицъ пріятный глосъ. — 5. Какая у него болѣзнь? — 6. Есть ли у этого мальчика сестра? — 7. Да, у него нѣсколько сестеръ. — 8. Мальчики бѣгаютъ другъ за другомъ.

68.

1. Ученикъ долженъ учиться. — 2. Ученица должна учиться. — 3. Ученики и ученицы должны учиться. — 4. Вы должны будете заниматься своими задачами. — 5. Рыбаку нужна была сѣть. — 6. Мнѣ надобно съ вами говорить. — 7. Лекарство нужно больному, а бѣдному нужны деньги.

69.

1. Этотъ столъ никому не нуженъ. — 2. Я сегодня долженъ писать письмо къ своему пріятелю. — 3. Не нужно ли вамъ чего-нибудь? — 4. Нѣтъ, намъ ничего не нужно. — 5. Кому надобны эти книги? — 6. Кто завтра долженъ будетъ работать? — 7. Всё мы должны работать. — 8. Маряку надобна лодка.

70.

1. У меня теперь нѣтъ времени съ тобою разговаривать. — 2. У ученика не было съ собою карты. — 3. Завтра у насъ не будетъ гостей. — 4. У насъ почти вовсе нѣтъ ядовитыхъ змѣй. — 5. Нѣтъ ли у твоего брата хорошаго пера? — 6. У меня самого теперь денегъ нѣтъ, но я надѣюсь, что у моего брата есть (деньги).

71.

1. У нашего содѣльника теперь нѣтъ никакихъ цвѣтѳвъ. — 2. У насъ вчера нѣ было никакого занятія. — 4. Завтра прѣзидникъ, и потому у васъ не будетъ уроковъ. — 5. Были ли у васъ сегодня уроки? — 6. Въ этой странѣ много мухъ и комарѳвъ. — 7. У насъ въ городѣ нѣтъ ни одного знакомаго.

72.

1. Мы исполняемъ болѣ трудную (труднѣйшую) работу, нежели вы. — 2. У насъ болѣ стрѳгий начальникъ, нежели у васъ. — 3. Занимайся болѣ полезно (полѣзнѣйшею) работою. — 4. У лошади болѣ стройное и (болѣ) красивое тѣло, чѣмъ у коровы. — 5. У твоей теткы болѣ прекраснѣй (прекраснѣйшій) садъ, чѣмъ (нежели) у моей.

73.

1. Тѣло у лошади гораздо стройнѣе и красивѣе, чѣмъ у быка, но быкъ обыкновенно сильнѣе лошади. — 2. Обыкновенно говорятъ: чѣмъ холоднѣе зима, тѣмъ теплѣе будетъ лѣто. — 3. Для человека нѣтъ ничего дороже здоровья и доброй совѣсти. — 4. Эти книги гораздо дороже тѣхъ.

74.

1. Говорите тише! — 2. Будьте прилеженѣе и внимательнѣе! — 3. Твой сюртукъ длиннѣе моего. — 4. Сегодня погода холоднѣе, чѣмъ вчера. — 5. У хищныхъ звѣрей зубы острѣе, чѣмъ у другихъ животныхъ.

79.

1. Рига самый большой городъ въ Лифляндіи. — 2. Рига величайшій и богатѣйшій городъ въ Лифляндіи. — 3. Предмѣстія въ Ригѣ гораздо больше самаго города. — 4. Всѣ улицы въ нихъ шире и прямѣе, зданія хотя ниже, но красивѣе. — 5. Къ самымъ древнимъ (древнѣйшимъ) строеніямъ въ Ригѣ принадлежитъ церковь святаго Петра.

80.

1. Волга, величайшая рѣка въ Европѣ, для Россіи важнѣе и полезнѣе всѣхъ другихъ рѣкъ. — 2. На Волгѣ лежатъ много очень богатыхъ торговыхъ городовъ. — 3. Высочайшія деревья встрѣчаются въ Америкѣ, а величайшія животныя въ Азіи. — 4. Алмазъ дорожайшій драгоценный камень.

81.

1. Этотъ ученикъ прилежнѣе всѣхъ. — 2. Всѣ переводы хороши, но ваши лучше всѣхъ. — 3. Есть много страшныхъ болѣзней, но всѣхъ страшнѣе чума. — 4. Будьте поприлежнѣе и повнимательнѣе и учитель будетъ вами доволенъ. — 5. Изъ какой книги вы охотнѣе всего читаете?

82.

1. Сѣверный олѣнь встрѣчается въ самыхъ холодныхъ странахъ. — 2. Лошадь гораздо красивѣе, быстрѣе и сильнѣе, чѣмъ осѣль. — 3. Великолѣпнѣйшая растительность встрѣчается въ жаркихъ странахъ. — 4. Ночи въ сѣверныхъ странахъ освѣщаются часто прекраснѣйшимъ сѣвернымъ сіяніемъ.

84.

1. Двадцать два фунта составляютъ двѣ тысячи сто двѣнадцать золотниковъ. — 2. Двѣ квадратныхъ мили заключаютъ въ себѣ девяносто восемь квадратныхъ верстъ. — 3. Въ старшемъ классѣ пятьдесятъ одинъ ученикъ, а въ младшемъ только двадцать два ученика. — 4. Въ нашемъ училищѣ семьдесятъ три ученика.

85.

1. Постройка этого красиваго дома стоить восемь тысячъ четыреста рублѣй. — 2. У меня двѣ новыхъ (новыя) книги и пять старыхъ книгъ. — 3. Сколько у тебя картъ въ рукѣ? — 4. У меня только три карты, но у него ещё шесть картъ. — 5. Въ Лондонѣ, величайшемъ городѣ въ Европѣ, четыре милліона жителей.

86.

1. Въ двадцати шести квадратныхъ миляхъ заключаются тысяча двѣсти семьдесятъ четыре квадратныхъ версты. — 2. Этотъ отрядъ состоитъ изъ сорока восьми (осьми) человекъ. — 3. Двадцать пять три рубля состоятъ изъ двадцати пяти тысячъ трёхъ сотъ копѣекъ.

87.

1. Эти четыре пушки принадлежатъ къ тѣмъ трѣмъ батареямъ. — 2. Мой братъ пятью годами старше твоѣй младшей сестры. — 3. Сколько у тебя въ училищѣ товарищей? — 4. Я знакомъ только съ четырьмя мальчиками; прочихъ я не знаю. — 5. Онъ купилъ двухъ прекрасныхъ лошадей.

88.

1. Въ Колѣ только около пяти сотъ жителей. — 2. Въ Колѣ жителей пять сотъ. — 3. Въ Лифляндіи озёръ съ тысячу. — 4. Въ Петербургѣ слишкомъ семь сотъ тысячъ жителей, а въ Ригѣ безъ малаго сто семьдесятъ тысячъ. — 5. Въ Митавѣ отъ двадцати восьми до тридцати тысячъ жителей.

89.

1. Долго ли вы были въ Петербургѣ? — 2. Нѣтъ, не долго, всего два-три дня. — 3. Сколько твой братъ долженъ своему пріятелю? — 4. Довольно много, рублѣй сто съ чѣмъ-то. — 5. Россія покорялась монголамъ слишкомъ двѣсти лѣтъ. — 6. Вы должны будете служить въ военной службѣ лѣтъ пять или шесть.

90.

1. Царь Алексѣй Михайловичъ вступилъ на престолъ шестнадцати лѣтъ. — 2. Я гораздо моложе тебя; тебѣ двадцать два года и восемь мѣсяцевъ, а мнѣ только съ небольшимъ семнадцать лѣтъ. — 3. Эта лошадь будетъ лѣтъ пяти или шести.

91.

1. Петръ Великій былъ четвертый царь изъ дома Романовыхъ. — 2. Онъ вступилъ на престолъ двадцать седьмого апрѣля тысяча шесть сотъ восемьдесятъ втораго года и царствовалъ до восьмага февраля тысяча семь сотъ двадцать пятаго года. — 3. Онъ вступилъ на престолъ въ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ второмъ году и умеръ въ тысяча семь сотъ двадцать пятомъ году.

92.

1. Пётръ Первыи вступилъ на престолъ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ втораго года; ему тогда было безъ малаго десять лѣтъ. — 2. Въ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ девятомъ году Россія уже занимала двѣсти шестьдесятъ шесть тысячъ квадратныхъ миль.

93.

1. Пятнадцать минутъ составляютъ четверть часа; тридцать минутъ — полчаса. — 2. Три четверти версты равняются трёмъстамъ семидесяти пяти саженямъ. — 3. Въ полуфунтѣ сброкъ восемь золотниковъ. — 4. Восемь двѣнадцатыхъ равняются двумъ третямъ.

94.

1. День одна седьмая недѣли, а недѣля одна пятьдесятъ вторая года. — 2. Что больше: восемнадцать двадцать первыхъ или девятнадцать двадцать вторыхъ? — 3. Который теперъ часъ? — 4. Теперъ три четверти двѣнадцатаго. — 5. Теперъ безъ четверти двѣнадцать. — 6. Скоро будетъ двѣнадцать часовъ.

95.

1. Работникъ работалъ у насъ полторы недѣли. — 2. Мой братъ посѣщалъ это училище полтора года. — 3. Онъ былъ доволенъ полуторами конѣйками. — 4. Онъ не былъ доволенъ полутора рублями. — 5. Двадцать пять съ половиною копѣекъ. — 6. Семьдесятъ двѣ съ половиною копѣйки. — 7. Три съ четвертью локтя. — 8. Десять съ четвертью локтей. — 9. Десять и три четверти локтей. — 10. Три и семь осьмихъ локтя. — 11. Семь четвертей локтя. — 12. Восемь и семь сотыхъ вершковъ.

- Westermann, E. Deutsche Grammatik für die russischen Schulanfänger.** 3. verbesserte Auflage. 1 Rbl. 60 Kop. (Допущено Уч. Ком. М. Н. П. въ Фундамент. библиотеки средних учебн. завед. Министерства, мужск. и женскихъ.)
- **Deutsches Lesebuch für die russischen Schulanfänger.** Erstes Jahr. 3. Auflage. Въ папкѣ 1 руб. (какъ учебникъ по нѣмецкому языку въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, какъ мужскихъ, такъ и женскихъ.)
- **Deutsches Lesebuch.** Zweites und drittes Jahr. 2. Auflage. (Одобрено.) Въ папкѣ 1 руб.
- **Materialien für den deutschen Sprachunterricht.** Elegant gebunden 1 Rbl. 60 Kop. (Допущено Уч. Ком. М. Н. П. въ Фундамент. библиотеки среднихъ учебн. завед. Министерства, мужск. и женскихъ.)
- Григорьевъ и Оленинъ.** Краткій курсъ русской грамматики съ практическими упражненіями и матеріаломъ для разбора (Этимологія и синтаксисъ). Изданіе 4-ое, исправленное. Цѣна въ папкѣ 40 коп. (Допущено Ос. Отд. У. К. М. Н. П. къ класс. употребл. въ низшихъ училищахъ.)
- Despreaux, E. Histoire de la littérature française à l'usage des étrangers** 2^e édition revue (1 изданіе допущено Уч. Ком. М. Н. П.). Цѣна 1 р. 60 к.
- **Première année de français à l'usage des étrangers.** Avec 160 gravures instructives. (Доп. Уч. Ком. Мин. Нар. Прос. къ употребленію въ качествѣ руководства въ подготов. класс. женск. гимн. и прогимн.) 40 К. Записная книга для учителей. Выходить каждый годъ въ августѣ м. Цѣна въ перепл. 50 коп.
- Зенгеръ,** Таблицы плодводства для школы и дома. (Одобрены Уч. Ком. М. Н. П., какъ и Уч. Ком. М. З. и Госуд. Имущ.) 2 табл. въ папкѣ 1 руб.
- Кириштейнъ, Густавъ,** профессоръ рижскаго Политехническаго Института. Строительное Искусство. Руководство къ возведенію фабричныхъ, гражданскихъ и сельскихъ строеній. Съ 207 чертежами въ текстѣ и 151 отдѣльными таблицами. Второе переработ. и дополн. изданіе. 4^o. Цѣна 10 руб.
- Менцель, Р.** Стѣнные таблицы для преподаванія физики. 30 табл. съ текстомъ. (Одобрено Уч. Ком. М. Н. П.) 10 руб.
- Надлеръ, В. К.** Императоръ Александръ I и идея свящ. союза. Посвящено Его Императорскому Высочеству Государю Наслѣднику Цесаревичу Великому Князю Николаю Александровичу, нынѣ благополучно царствующему Государю Императору Николаю Александровичу. 5 томовъ 14 р. 50 к. (Рекомендовано Уч. Ком. М. Н. П.)
- Навловскій.** Нѣмецко-Русскій словарь. 3-ье исправленное и значительно дополненное изданіе. 1527 стр. Лек. 8^o. 8 р., въ перепл. 9 р.
- **Русско-нѣмецкій словарь.** 3-ье совершенно переработанное, исправленное и дополненное изданіе. 1774 стр. Лек. 8^o. 8 р., въ перепл. 9 р.
- Фидлеръ, А., Докторъ.** Анатомическія стѣнныя карты для употребленія въ училищахъ, изданныя по распоряженію Земской Врачебной управы Королевства Саксонскаго. 2-ое русское изданіе, исправленнымъ и дополненнымъ. 6 раскрашенныхъ таблицъ, въ формѣ 15 : 25 верш. (1-ое русское изданіе одобрено Уч. Ком. М. Н. П.) Съ текстомъ 5 руб. 40 коп.
- Наклеенныя на холстъ съ палками 9 руб. 40 коп.
- Главныя формы земной поверхности.** Для начального обученія, рисованныя Гейбнеромъ и изданныя подъ наблюденіемъ многихъ извѣстныхъ специалистовъ. 1 раскрашенный листъ 17 × 23 верш. Наклеенный на холстъ съ палками 3 руб. 60 коп. (Одобрено Уч. Ком. М. Н. П. и допущено У. К. при Свят. Синодѣ „въ качествѣ класснаго пособія“.)